

BURUŠO BIRKIS

GIRMINUM:-

ALLAMAH NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

ŠAAYA ETUM:-

BURUŠASKI RISARĀ EKAḌAMI
HUNZO- GIILT- KARAAČI



ʿALLĀMAH
NAṢĪR AL-DĪN "NAṢĪR" HUNZĀ'I

BURUŠO BIRKIS

GIRMINUM:-

ALLAMAH NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

SAAYA ETUM:-

BURUŠASKI RISARĀ EKADAMI
HUNZO- GIILT- KARAAČI



OFFICE-BEARERS AND MEMBERS OF
GILGIT BRANCH OF KHANAH-I HIKMAT



MR. SULTAN ISHAQ, CHAIRMAN ARIF, GILGIT
FLANKED (ON HIS RIGHT) BY SECRETARY MUKHI
JAHANGIR AND MR. SAKHI AHMED JAN, MEMBER

BURUŠO BIRKIŠE MAZMUUNINE FIRIST

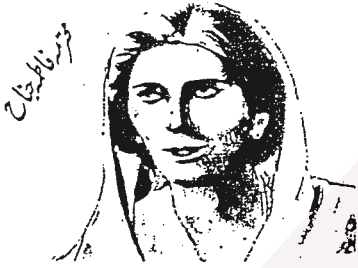
NO.	MAZMUUN	SAFAH
1	FIRIST	3
2	NIŠAAN-I HAYDAR	5
3	TRAN̄ THA DEN	6
4	RUUMAN BURUŠASKI HARPUČE ĆHIR	8
5	JANDAAR	14
6	BALAŠO	29
7	KHIRĀNĀ	35
8	SAAMAAN	42
9	HOYĀIN	57
10	FAMOL	60
11	ZAMAA'IR-I MUTTASIL KE ASMAA	64
12	ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA	73
13	AMR KE NAHII	74
14	ISM-I ZAMIIR	78
15	TAŠBIIHAAT	80
16	TURKI DENIN	82
17	BARE IYMO DIŠ	83
18	THALO SITAARAMUČ, THALO GUNĀIN	85
19	12 BURJIN, 12 HISAMIN, 4 KHEENIN	86
20	MUK JUWANJUKO BARIIN	87
21	HILES KE DASIN	89
22	LAFZ, NISAAL	91
23	FUKUM FUK	95
24	BASIT	96
25	INDILIN (DAAMAN-I KUUH)	97
26	SIIN SIIN	99

NO.	MAZMUUN	SAFAH
27	'SEL-DAN	100
28	LAM-LAM	102
29	KHUṬUYKO BARIṆ	104
30	FAL FALO	109
31	BURUŠO TA'AAMIṆ	111
32	BUUṬIMIṆ KE ASQURIṆ	113
33	HUNE DUSČAK	116
34	ČHUMAR-PA DUSČAK	118
35	SILAŽIYUWE HARKON	120
36	GAP KE BAṬE ČIIZIŠO	122
37	RAŇIČAṆ	124
38	"LOOK WIRSA GALMIT"E ČIIZIŠO	125
39	BIYAYMIČIṆ	128
40	IČHANAS, IĞANAS	132
41	WAQT	134

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY

living ancient language

MUHTARAMAH FATIMAH JINAH



MUHAMMAD ALI JINAH



PARCAM-I PAAKISTAAN



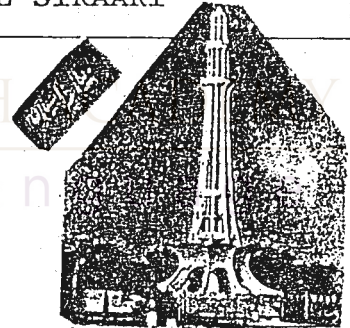
PAAKISTAANE NAQSAH



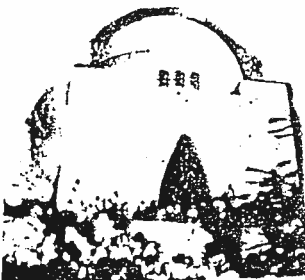
NĪSAAN-I HAYDAR



PAAKISTAANE ŠIKAARI



QAA'ID-I A'ZAME MAZAAR



NAWAB LIAQAT ALI KHAN



TRAN THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

"BURUSASKI"BAASEQHIDMET

KHINE BESKE AKHENAS HUYELTARC CONE 1940 CUM BEERUM DENINE YARNE-II "BURUSASKI" SAA'IRIYE RIYAAZAT ECAM, QHUDAAYE BUT SATILO MEHRBAANIYE BARKAT CUM 1940 ULO YARKAMAASUM KAAMYAAB NAZUM SIS UYAR OPATAR SUYAM. JE NAAACAAR ITE WAQTU LO "GIL-GIT SCOUT" MANAABAYAM. HUNZUWE ALTAN NAAMWAR SISE ITE NAZUM BUT UYAM UCHARE KAA GATANAS KE AKHES HASAN MANIMI. U NIIK-BAQTIISO: MARHUUM SUB. TAHWIL SHAH KE MARHUUM SUB. HASAN ALI BAM. BUT CHORUM CAGA BILA.

1940 CUM 1990 QHAA 50 DEN (NISF SADI, 50) MANIMI, AQHER GUSE UYUM NIYAMATE SUKRO CAGA KE DURO UYOONU LO ETAS AWAAJI, BEEKE NAA'SUKRI MANAASE ANDIISA BILA.

ALLAAH PAAKE RAHMET CUM GUTE TRAN THA(50) DENE QHIDMET AGAR QABUUL MANII KE, HO BUT ZABARDAST SURAYEESAN MEEYMI, BESEKE GUTE DALTAS DURO ALTO CHIRKI HIKMATE KAA BILA, YAANI KHOTU LO DIINE RAAZ KE BILA, DAA QAWMI QHIDMET KE. BURUSASKI BAAŞ KITAABI SAKALAR DIYA KE, ITEE FAYDAH HUNZO, NAGER, DAA YASINU LO MAHDUUD OOMAYMI, BALKI INTARNEESANAL SAAYNIS KE RISARCE HAN THOSH MAYDAANAN TAYAAR MEEYME.

QHUDAAYE PAAK ZAATAR LAK HEEESI SUKRO KE SUJUUD MANIS, JE JUWAN HIN TERGUYN SISANAR DAKHIL 'ILME NIIKBAQTIYAN NASIIP MANIMI. AL-HAMD' LI-ALLAAH, NIIK SISE DUWAA CUM GUTE BUT DALTAS DURO DUMAYME DIIBILA, DAA AAQHERI WAQT QHAA DUWAAMIN

KE DAMANE YAARI DAA INE TAWFIIQ HAASIL MANIŞ, AAMIIN!

QHAANAH-I HIKMAT, IDAARAH-I 'AARIF, DAA BURUŞASKI RISARĈ
EKAĐAMI, GUKE UYSKI AZIIZ IDAARANE JAAR ŠATILO AŞĈIN NUMAN
ZABARDAST DURO EĆUME BIĆAN. GUKE UYONKO UYONKO MEHRBAANI--
MIN THAANUM DAMAN YAKAL ĈUM BIĆAN, INAR HAR HIŞU LO ŠUKRO
MANIŞ.

"BURUŞASKI" BAASU LO DALTAŠKO DALTAŠKO KITAAPICIN MANAASE
UMIIT BILA, DAA ĈAARU LO LUGAATE DURO KE GUĈHARĈILA. AKHES
DALTAŠ DAA ŠOQUM BAAŞAN BILA. IDAARAA ĈUM HOLE BAM TARAQI-
PASAN SIS UYOONE KE GUTE BAAŞ YAARQIŞ ETASAR RAY BILA,
QHUSUUSAN ŠIMAALI 'ALAAQANU LO, MASALAN 1990 ŠINIW LO JEYMO
GIRAM HAYDARABAAD E SISE, DAA WALENTER KE THUMIŠO KAARKUN
UYOONE HAN PRUGIRAAMANU LO BUŤ MADAT ETUMAN.

GUTE HAN TAARIQHI HAQIIQATAN BILA, KIH ŠIMAALI 'ALAAQANU
LO UYOON ĈUM ĈHOR JAA HAYDARABAADU LO WALENTER DALDOYABAA,
ET BUŤ MUŠKIL WAQTAN BILUM, THAMO KE UYONKUWE BIIM KE BIJA-
TEY TIMEES NE, ĈHAP ĈE MIME NO, HO JIIYANE GIRAME, DAA TOK
'ALAAQAA GANE TARAQIYE MISAAL PIIŠ ETUMAN. PAADŠAA IMOOS
MIMATE FAŞ NUMAN UYOONAR AAZAADI MANIMI. AL-HAMLU
LI-ALLAAH.

QHUDAAYE RAHMET KE MEHRBAANIYE ŠUKRGUZAARIYE KAA GUTE
KITAAP 50 DEN "BURUŞASKI" QHIDMETE YAADGAAR OOSUMAN. IN
ŠAA ALLAAH, QABUUL MEEYMI, AAMIIN!

NASIRUDDIN NASIR HUNZAI

NAWROOZ,

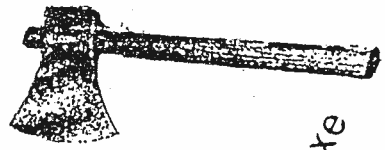
BIRESPAT 4, RAMAZAAN AL-MUBAARAK 1411 H. 21/3/91

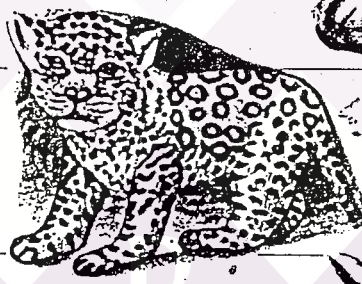
KARAĈI (KARACHI).

RUUMAN BURUŠASKI HARPUČE ĆHIR

HARP	RUUMAN TAHRIIR	URDUU TAHRIIR	HARP	URDUU TARJUMAH
A	AR	ار	ا، ع، ء، اے	خوف، ڈر
B	BUS	بش	ب	بلی، گریہ
Ĉ	ĈUP	چپ	چ	چپ، خاموش
ĈH	ĈAP	چھپ	چھ	گوشت
Ĉ	ĈAT	ڈٹ	ڈ	ٹھہر
ĈH	ĈHIL	چل	چ	پانی، آب
Ç	ÇUK	ٹھک	ٹھ	سینا، کشیدہ کاری
ÇH	ÇHIN	ٹھن	ٹھ	پڑیا،
D	DIS	دش	د	جگہ، مقام
D	DAKO	ڈکو	ڈ	ستون، کھبا
E	ELGIT	ایلگت	اے	چھوٹی بکری
F	FESO	فیٹو	ف	ناشیاتی
G	GIRKIS	گریکس	گ	چوہا
Ğ	ĞA	غ، غا	غ	کوٹا
H	HUĆO	ہیچو	ح، ہ، ھ	پاپوش
I	IDIM	ایڈیم	اے، اے	اس کا بدن
J	JAALO	جالو	ج	جالا
K	KAPO	کیپو	ک	ایک پرندہ
KH	KHAREŦI	کھریٹی	کھ	لوٹری
L	LUÇUM	لچم	ل	مونگا

M	MUK	مُک	م	موتی
N	NOOL	نول	ن	نیولا
Ñ	-ÑI (INI)	کئی [اگئی]	ک	ڈاڑھی
Ŋ	YAN	یال، یس	ں	رہکھ
O	OQSI	اوئشی	او، و	آسائش اور آزادی
P	PUUN	پوون	پ	صراحی
PH	PHEERI	پھیری	پھ	بھنور
Q	QAP	قب	ق	بوری
QH	QHURMA	خبرما	خ	کھجور
R	RABON	رلوٹ	ر	لوبیا
R	SARAK	سٹرک	رٹ	سٹرک
S	SOM(O)	سوم [و]	ث، س، ص	پچاند "سوم" سے سومو بنا ہے
Ś	ŚE	شے	ش	اُون
Š	ŠWIITO	شوینو	ش	سیٹی
T	TUTI	ٹوٹلی	ت، ط	ٹوٹا
TH	THUR	تھر	تھ	کوڑا، درہ، تازیانہ، چابک
Ṭ	ṬUURO	ٹورو	ٹ	تونبا، کدو
TḤ	TḤARII	تھری	ٹھ	گنبد
U	URK	ارک	ا، اُ	بھیریا، گورگ
W	WAARIS	وارش	و	ڈھکنا
Y	YATAL	یٹل	ی	ہرن
Ỵ	LAAȲ	لای	ی	کھیرا
Z	ZO	زو	ز، ذ، ض، ظ	سراگائے کا بچہ
Ẓ	ZAKUN	ژکن	ژ	گرہا، گورخر

چ	چتراس	Swallow	
Ĉ	CITARAS		
چھ	چھيئي		
ĈH	CHEEY		
ڙ	ڙيو		
Ĉ	ĈIW		
چ	چير		
ĈH	ĈIIR		
ڄ	ڄ		
Ĉ	MUC		
ڇ	ڇڻ		
ĈH	ĈHIN		
غ	غشو	پياز	
Ĝ	ĜASU	ONJON	
گ	گڻي		
Ĝ	ĜANI	کهاڙه	
			axe

	یاں [یں]	س	BEAR	
N	YAN	خ		
QH	QHURMA	شیر		
Š	SEER	شیر		
Ş	BUŞOOŞO	بشوشو		
Ţ	ŢIIRO	طیر		
ŢH	MAŢHIR	مٹھر		
Y	GA'YU	گھو		
Ž	ŽAKUN	ژکون	گدھا	DONKEY

SAWAAL

JUWAAB

GUSE BESAN BI?

GUSE BESAN ĆIIZAN BI?

GUSE AMIS FINĆ MANIMI?

GUTE ŠARMAA DUK BILAA?

GUSE BESAN JAQARAN BI?

GUSE BESAN BI?

GUTE BESAN?

GUSE BESAN BI?

GUSE HARP BESAN JUWAN?

DAA GUSE HARP?

GUSE BESAN MANIMI?

BISARŞ JUWAN NAA?

GUTE GUNYA BILAA?

GUSE BESAN BI?

HAĞURE SAP BI.

HAĞURE KHAÿ BI.

BAŦA FINĆ.

AWA JUU.

THAÿAÿE JAQAR BI.

HAN IMEKUSE ĆHIŞ.

TUMAQE NAZAR BILA.

TUMAQE FINDAR BI.

ĠALTAPIŞ JUWAN BI.

UFAĠO JUWAN.

ŽAKUNE GILI.

AWA, BISARŞ BILA.

AWA JUU.

DURBIN BI.

DOR

FUK

GUR

ZO

JAK

HUS

DEL

GUT

WAT

CON

FU

HAK

DUL

YAN

DAP

BAL

BUN

II

MUK

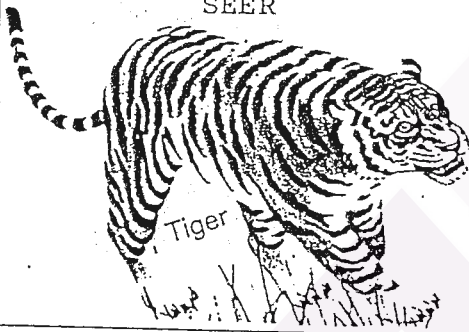
JIL

JUK

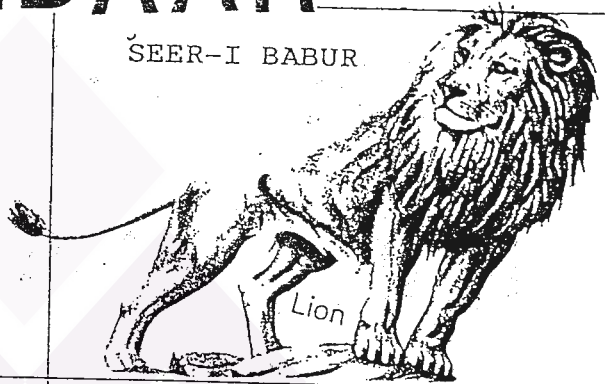
28—2—1991

JANDAAR

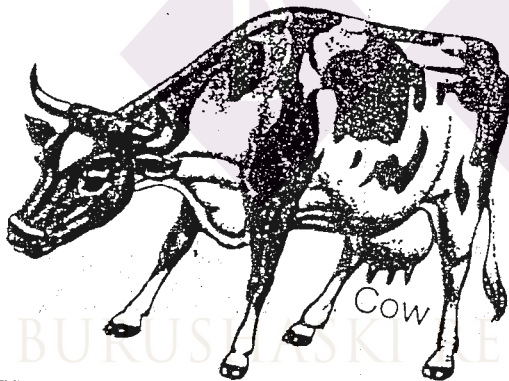
SEER



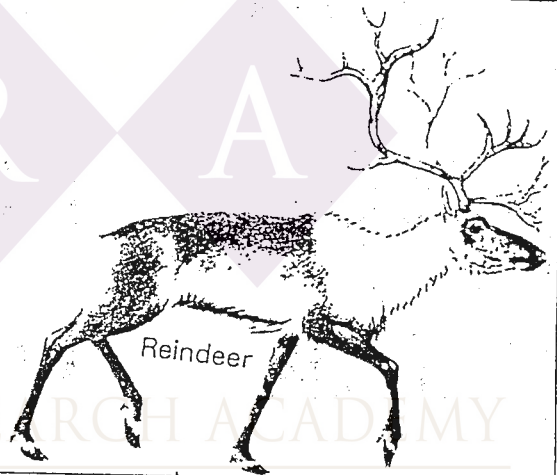
SEER-I BABUR



CHAWANE BUWA



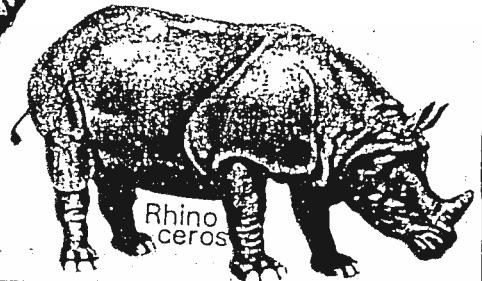
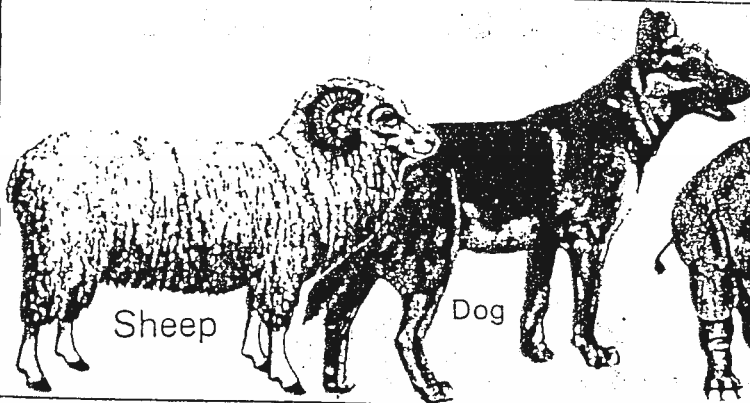
GAAWAAS



TOGULI, BASKARAT

DARUC HUK

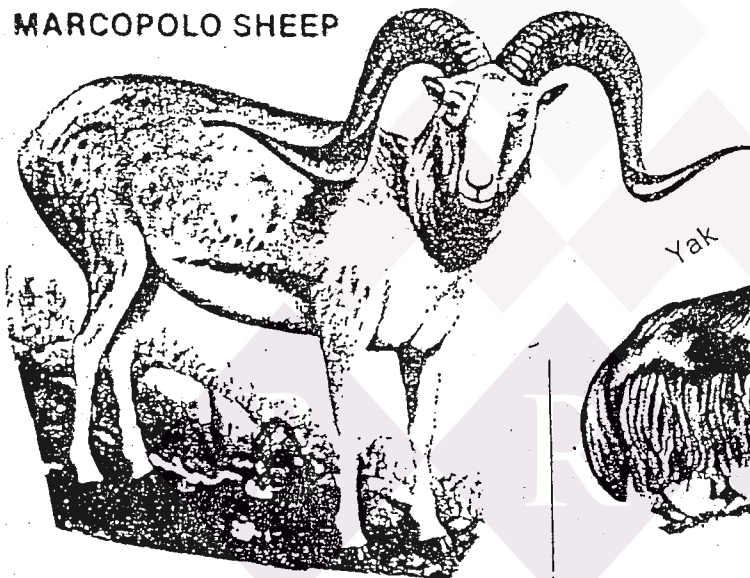
KARK (GEENDAA)



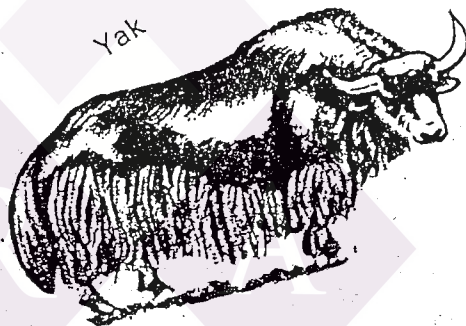
RUŠ

BEPAY

MARCOPOLO SHEEP



Yak



GUSE RUŠ BI, YATAL KE RAMAPO
THUMISO BIYEN, EC RUŠ CUM
UDINE JOTISO BIYEN. RUŠE TU-
RAN ESALAS CE YASKI BICAN.
YAR RUŠE DARU ECAM, MUU BEE.

GUSE BEPAY BI, BISKE KE
GUROOP ESAL, BEPAYE BISKEE
PALOS BUT SUWA MEEYBI.
BEPAY UYUM MAAL BI.
BEPAY BUT DUROWAR ZUCIBI.

BELIS KE ISK (MAMUŠI).

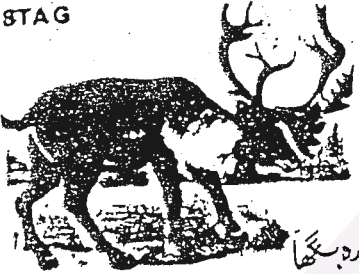
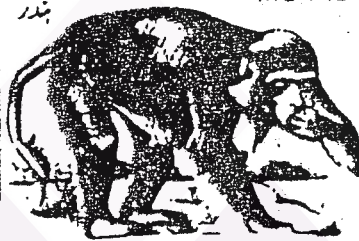
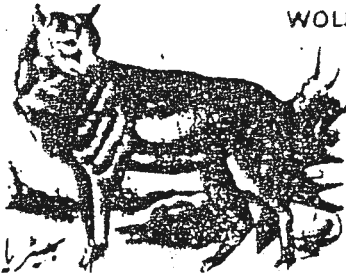
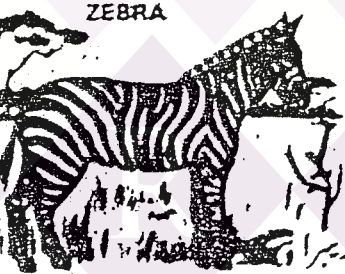
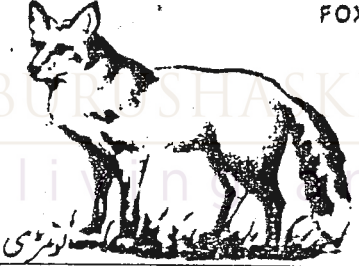
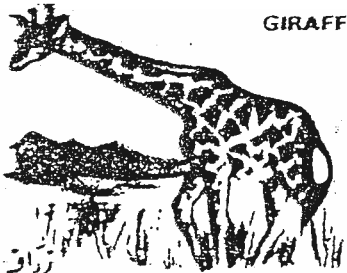
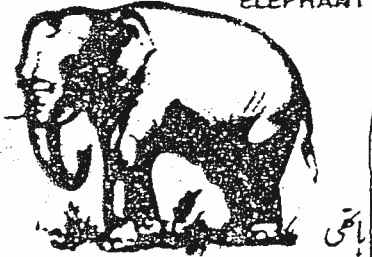


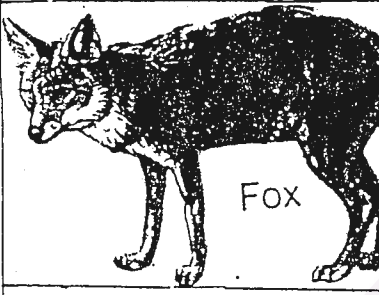
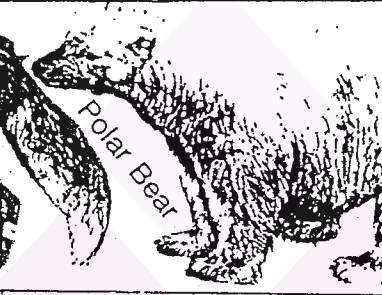
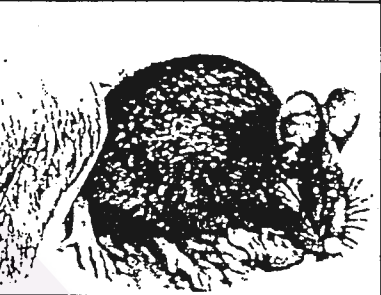
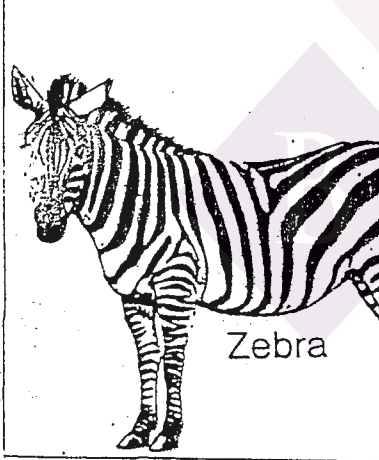
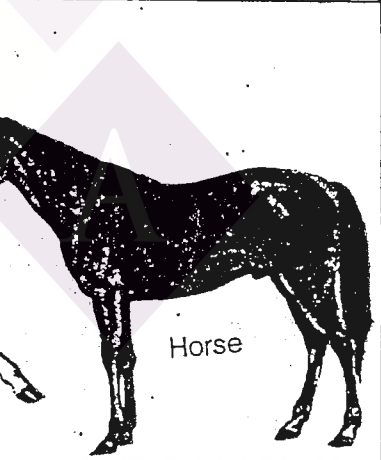
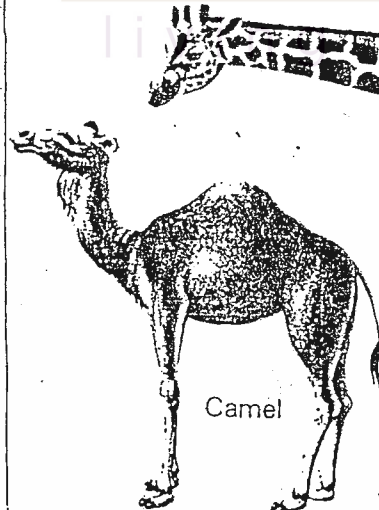
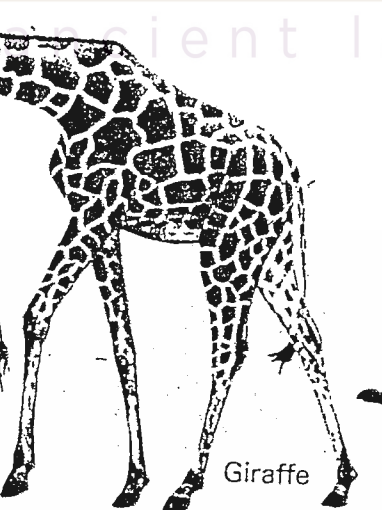
LAMB

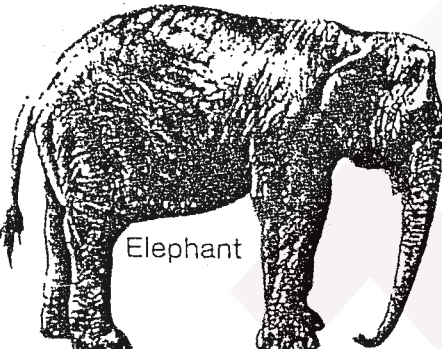
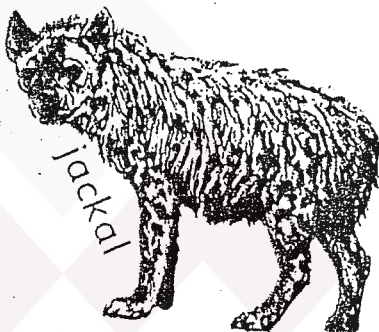
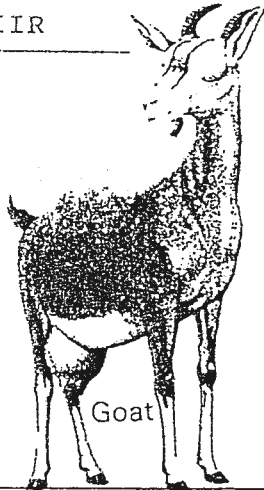
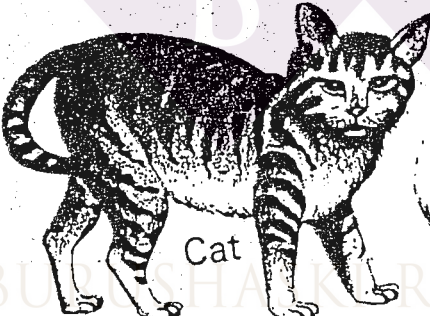
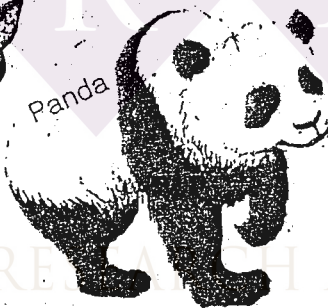
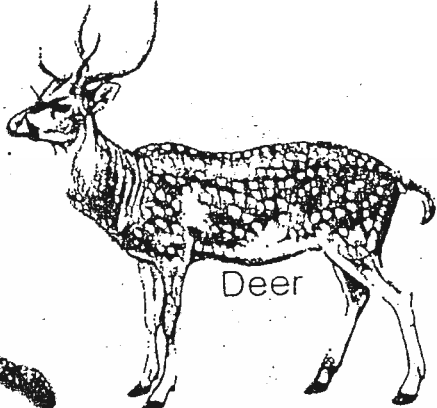
BUŠOOŠO (BOŠO).



CALF

GAAWAAS STAG  گاواس بادبگھا	ŠADI MONKEY  شدر بندر	URK WOLF  ارک ببیرا
GAALJO JACKAL  گالجو	QULA ZEBRA  قولا زبرا	KANGURU KANGAROO  گلگرو کنگورو
HAL FOX  ہل فوکس	SAR RABBIT  سر رابٹ	YATAL DEER  یٹل ڈیر
KARK RHINOCEROS  کرک رہنوس	UTBUWA GIRAFFE  اٹ بووا گیرافہ	HASTO ELEPHANT  ہستو ایلفنٹ

HAL	QUTBI YAN	GIRKIS
 Fox	 Polar Bear	
QULA	ŽAKUN	HAĞUR
 Zebra	 Donkey	 Horse
UT	UTBUWA	KANGURU
 Camel	 Giraffe	 Kangaroo

HASTO	GAALJO	CHIIR
 Elephant	 Jackal	 Goat
BUŚ	PANDA	URK
 Cat	 Panda	 Wolf
GIRI	ŚADI	YATAL
 Ibex	 Monkey	 Deer

BASKARAT

SHEEP



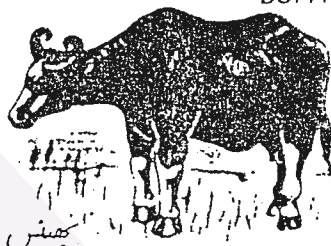
HAR

OX



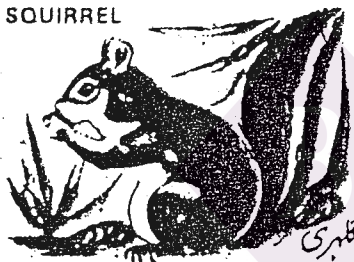
HIISMAHIIS

BUFFALO



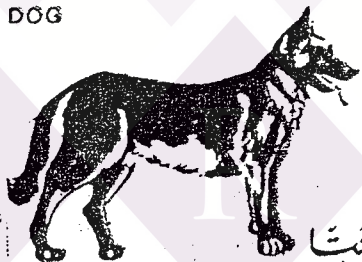
RIMIZIL

SQUIRREL



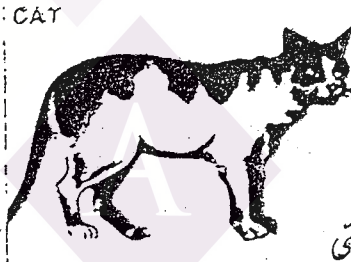
HUK

DOG



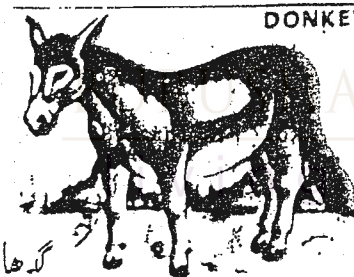
BUS

CAT



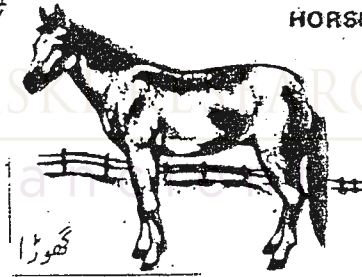
ZAKUN

DONKEY



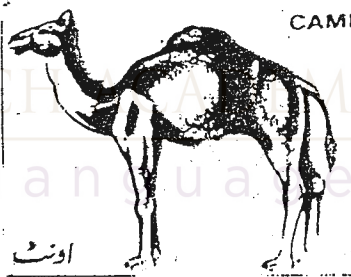
HAGUR

HORSE



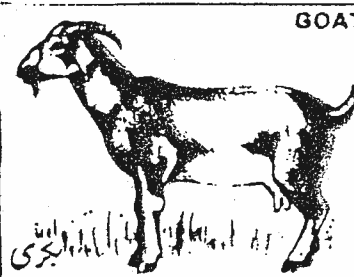
UT

CAMEL



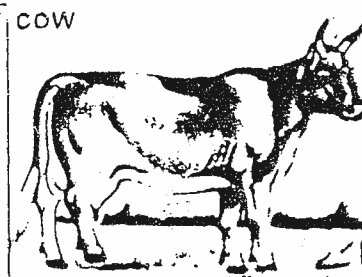
CHIIR

GOAT



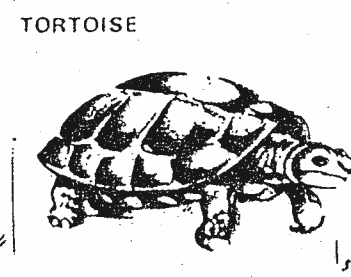
BUWA

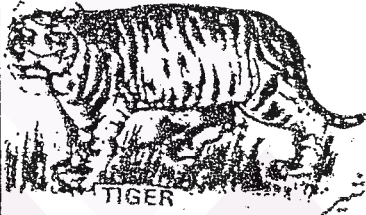
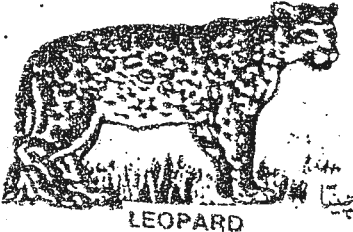
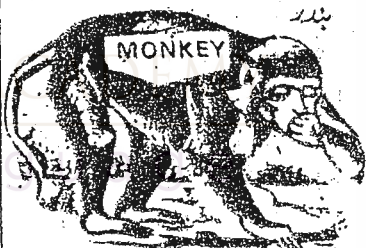
COW

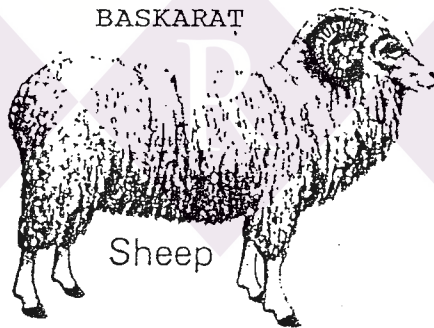
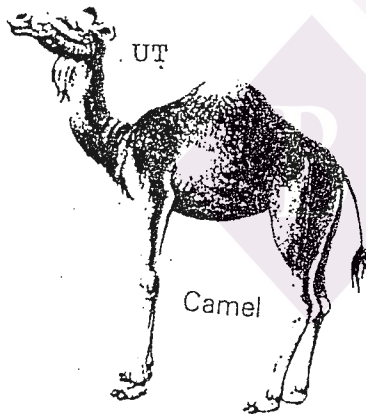
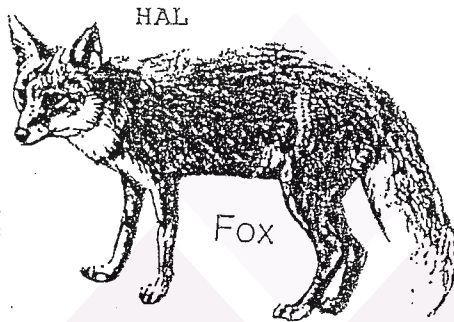


UZO

TORTOISE



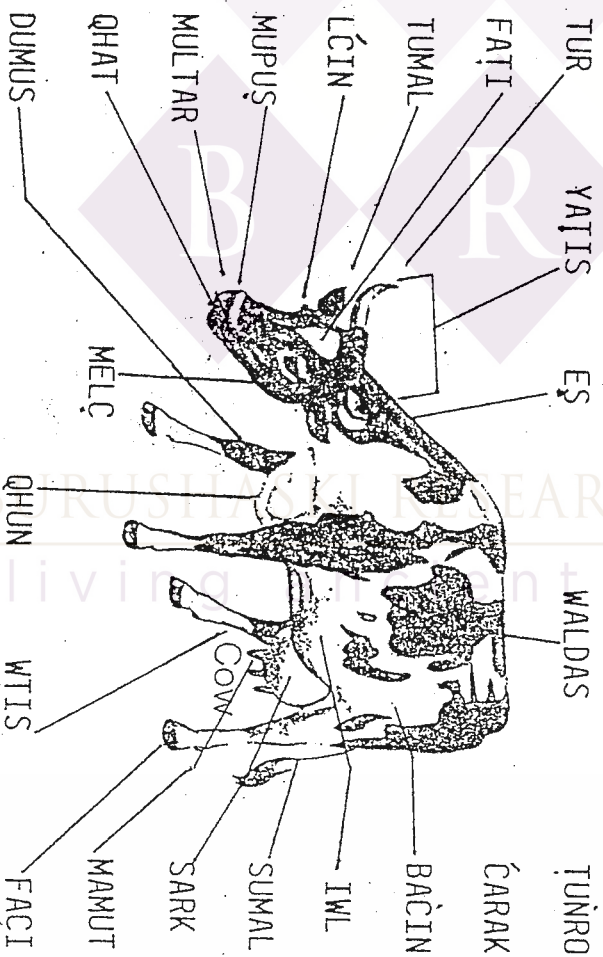
SEER-I BABUR	SEER	TA
 LION	 TIGER	 LEOPARD
YAN	KARK	HASTO
 BEAR	 RHINOCEROS	 ELEPHANT
QULA	UT-BUWA	SADI
 ZEBRA	 GIRAFFE	 MONKEY
GAAWAAS	YATAL	KANGURU
 STAG	 DEER	 KANGAROO



GIRI ILJIKAN HAL BI, HAL ILJIKAN ZAKUN. UT ILJIKAN BASKARAT BI, BASKARAT ILJIKAN UT. GIRI UYONKO TURAN KE INIYE KAA BUT DALTAS JANDAARAN BI, HAL UYOONE OGAM BI. ZAKUN MEYARUM, BESE KE MEER BALDA GAYBI. UT QAYMATI JANDAAR BI, ESE BUT CHUUM BALDA GAYBI. BASKARATE SEE FILAM ECAAN, DAA FILAME SUQA DESMAYBAAN. GIRI CHISULO MEEYBI. UT YOONDAL AMIS JANDAAR BI? GIRI. BASKARAT YOONDAL BESAN BI? HAL. GIRI YAARE AMIS BI? UT.

ŠIQA ŠEYAS_ ASU ETAS_ EDALCI ŽUWAS_ DAĞANUM MANAAS_
 ĆHINDAR MANAAS_ MAMU_ MAMU ETAS_ HALKAAS_ ĞA MAMU / ĞAMAAMO
 ĆHAW ETAS_ DOOY_ QHAY_ MALTAŞ_ DILTAR.

BUWAW ĆHAP.
 GAPE HUĆO
 GAP YAŦAMURAS
 GAP WAŚIYAS
 BUWAW DILK
 BUWA UYARAS
 BUWA OWARAS
 BUWALTARC

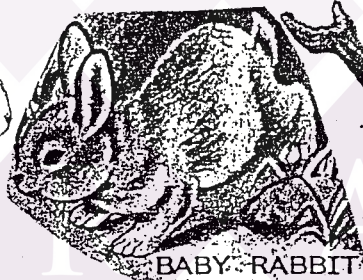


SAR, SARE ISK, ŠADIYE ISK, ČHIIRE ISK (DU) ŽAKUNE YAA
 QULAA ISK (KUTURO, GOKO) YATALE ISK, HUKE ISK (GUKURO)
 BUŠE ISK, TA. GOKO BAGEEYNAR KE SEYBAAN, BUČHOĐO
 (BUŠOOŠO)

SAR, SARO,



SARE ISK,
 SARE ISKUMUČ,

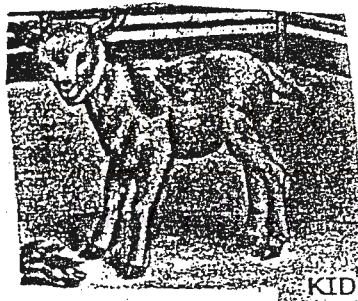


ŠADIYE ISK, ISKUMUČ,

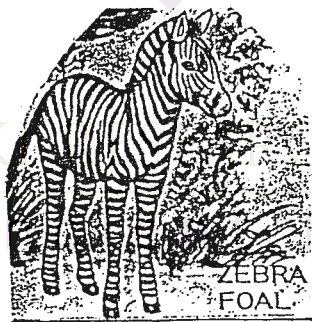
BABY MONKEY



ČHIIRE ISK (DU)



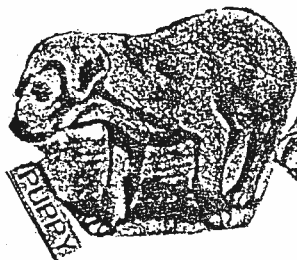
QULAA ISK (GOKO)



YATALE ISK



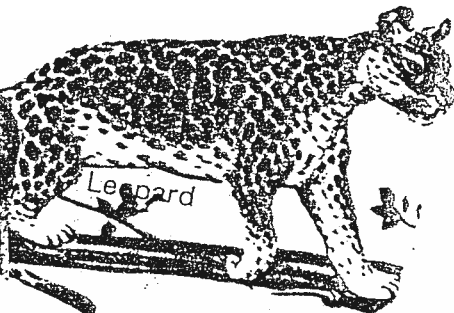
HUKE ISK (GUKURO)



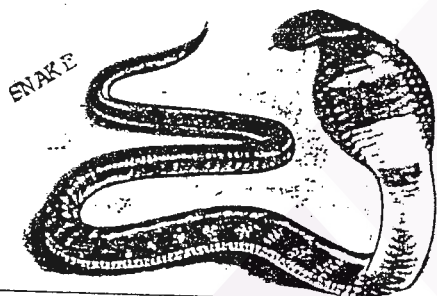
BUŠE ISK



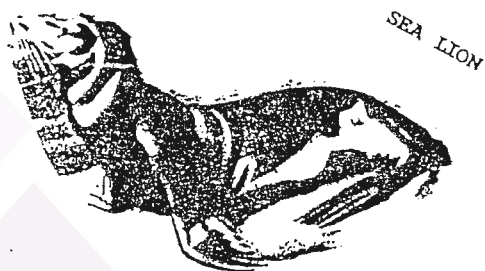
TA, TAMUČ,



TOL (GUSANUM) TOLJO



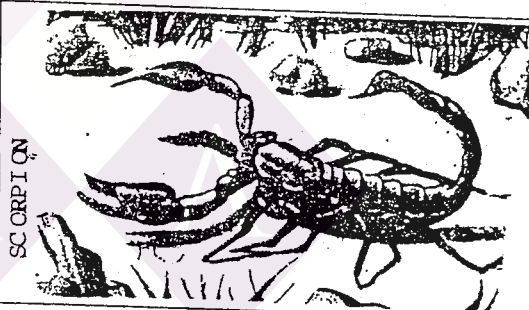
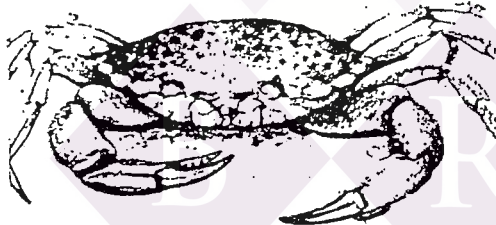
SAMANDARI SEER



SARATAAN

JUNGGOO

CRAB

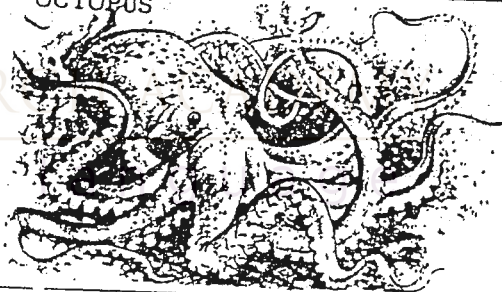
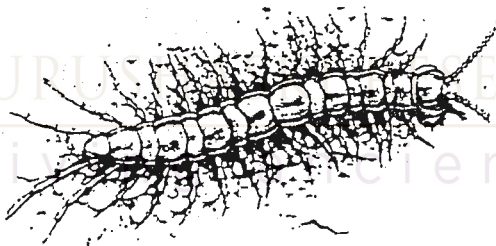


KALTAS

HAST-PAA SADFA

CENTIFEDE

OCTOPUS



GURQUN

ASQUR-CHUMO

FROG



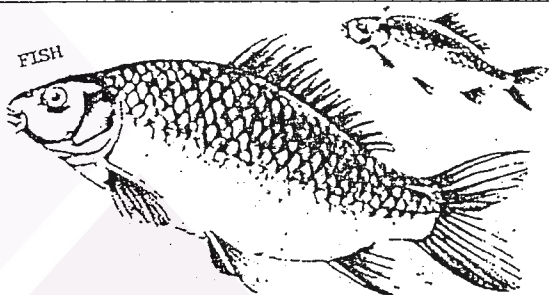
STARFISH



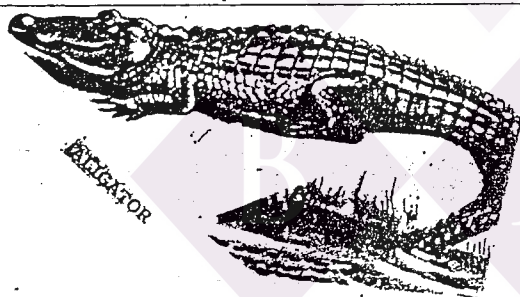
MAGARMÁCH



UYUM ČHUMO, JOT ČHUMO



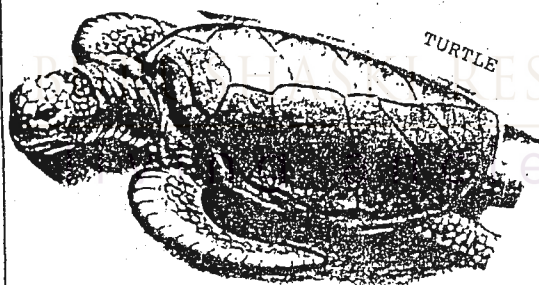
GHARYAAL



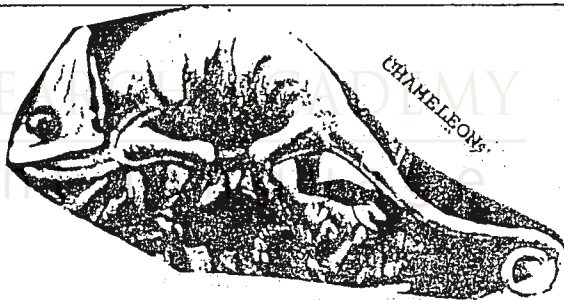
ĞURQUN - (TOAD)



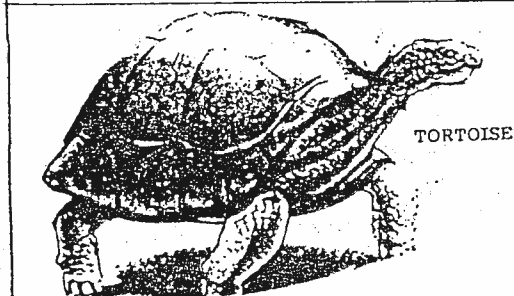
SAMANDARI UZO



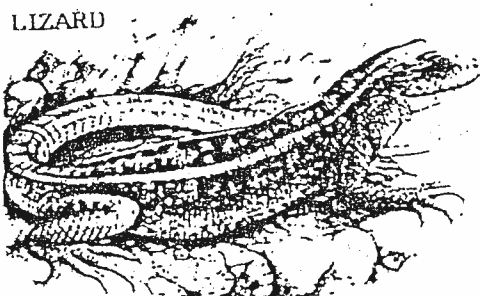
GIRGAT, BUUQALMUUN, HIRBAA



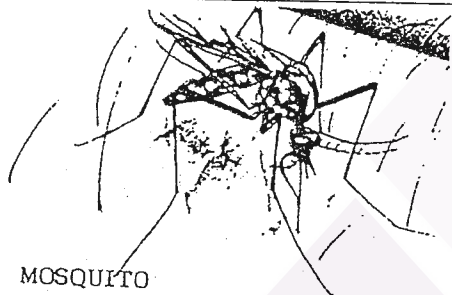
UZO (KACHWAA)



ĞARQAS (ČHIPKALII)



KHIS (WAAHID) KHIŚO (JAMA')



MOSQUITO

FIN, FINAN, FTYUIK, FIYO.



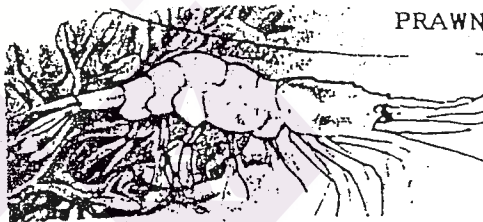
FLY

SAMANDARI HAĞUR.



Sea-horse.

JHINGA.



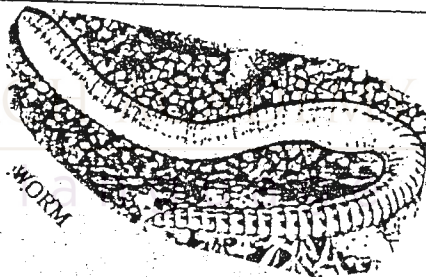
PRAWN

JHINGA ĆHUMO.



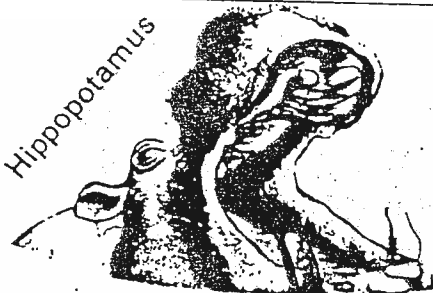
Lobster

HAN UYUM GALGUWAN.



WORM

SAMANDARI BUWA.

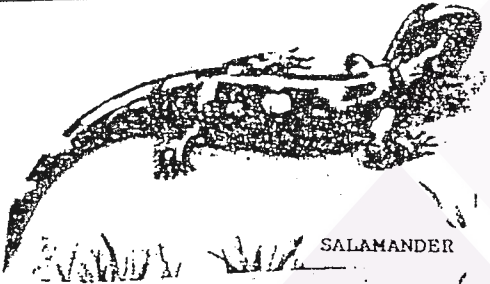
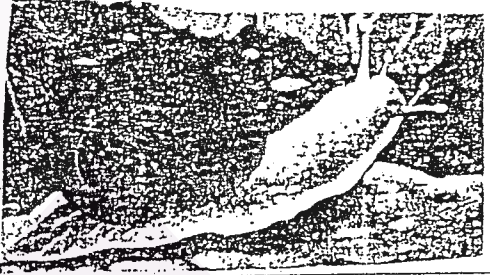
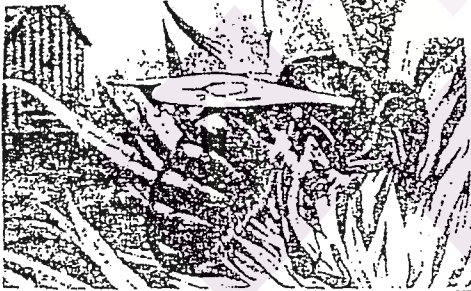
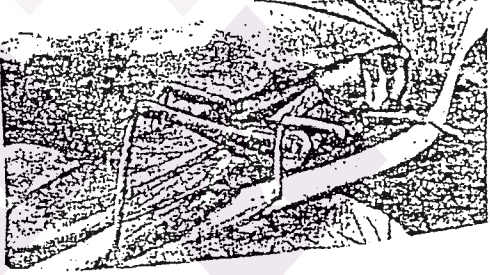
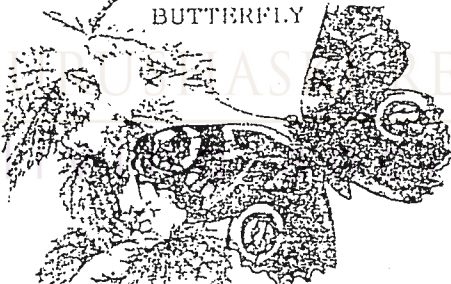
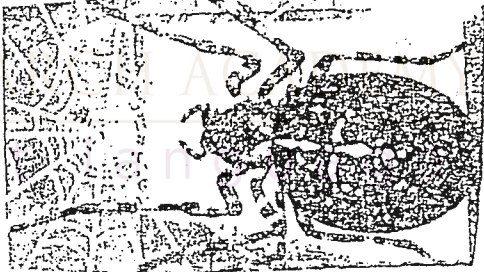
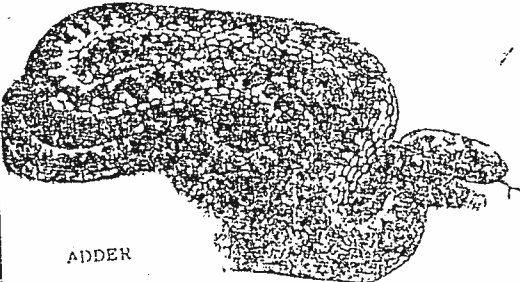
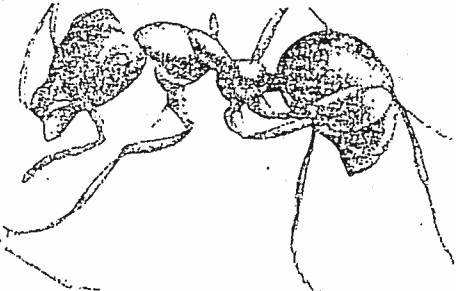


Hippopotamus

MULAGEY.



CATERPILLAR

SAMUNDAR سمندر	GHUUNGAA گھونگا
 SALAMANDER	
MACHIYE DUNDU مچیہ دندو	SIQAW LUM TRAQO سقاو لم ترکو
	 GRASSHOPPER
HOOLALAS ہوللس	FIRANE FASK فیرنے فک
 BUTTERFLY	 SPIDER
CHEMILINE TOL چھیلے تول	KHON, KHOYO کھون، کھویو
 ADDER	 ANT

MACHİYE DUNDU

BEE

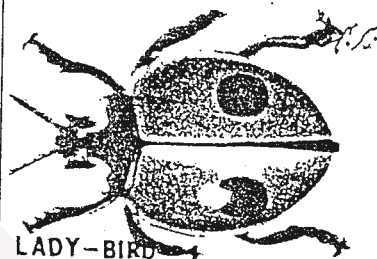


BILASMO GILI

DRAGON-FLY



KHANIMO JUUKO



KALTAŞ (HAZAARPAA)



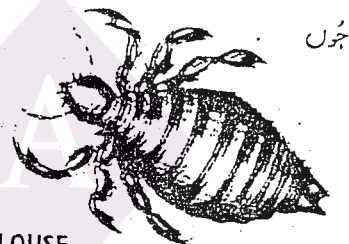
CENTIPEDE

KHIN



FLEA

KHARUU



LOUSE

MEL-SIQAR



WASP

CARI



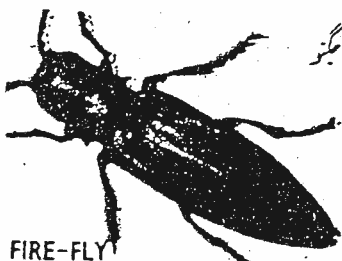
CRICKET

KHIY-ĞALĞU



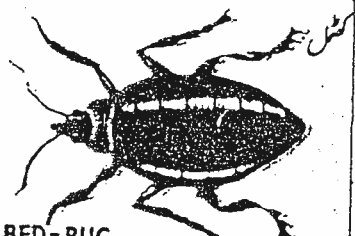
LEAF-INSECT

FU-FIN



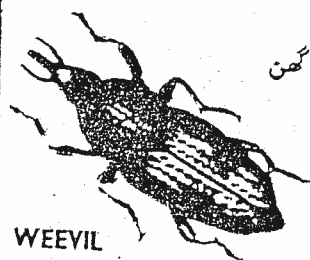
FIRE-FLY

FALÇO, FALCUMUÇ



BED-BUG

ĞULPOĞALĞU, HARIS



WEEVIL

BALASO

BULA



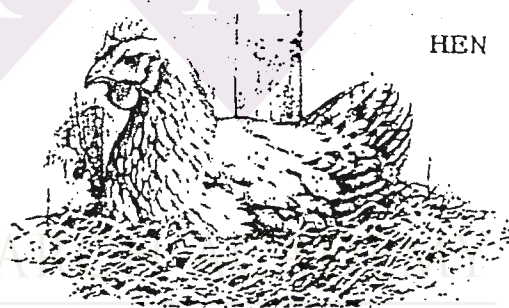
TIIRO



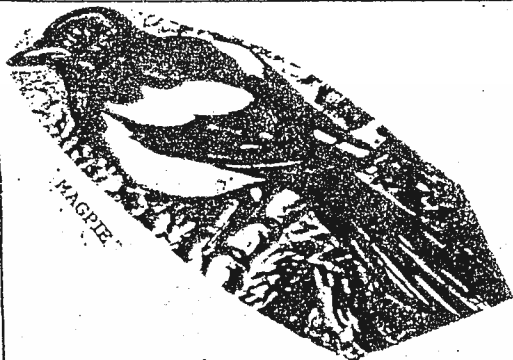
HIR QARQAAMUC



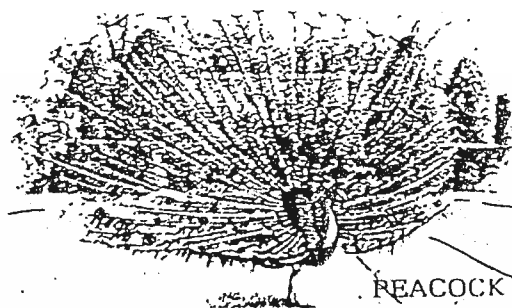
GUS QARQAAMUC



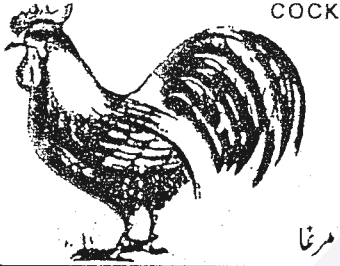
GASEP



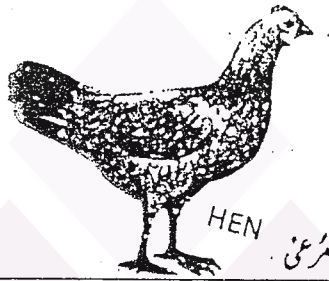
TAAWUUS



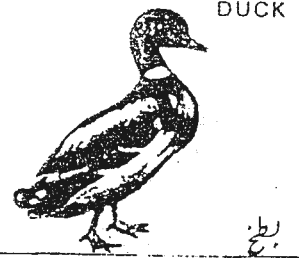
HIR QARQAAMUC



GUS QARQAAMUC



FARIS



BULA



DAGUCIKIS

BLUE JAY

MAYUR (TAAWUUS)
PEACOCK

TAL

PIGEON



GUT-GUNDIL

DOVE



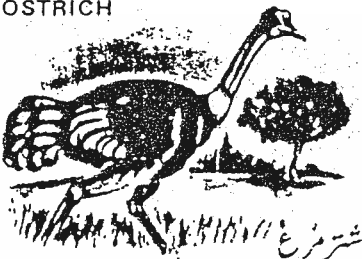
MUKKHII

White Pelican



SUTURMURG

OSTRICH



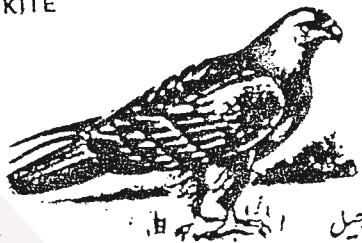
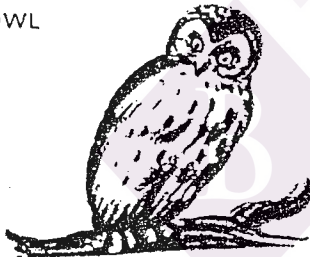
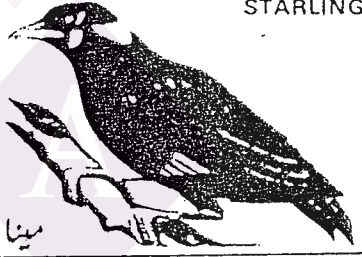
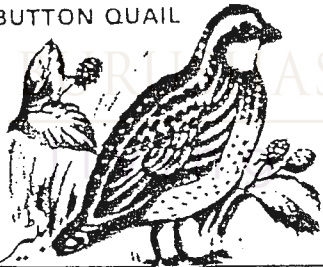
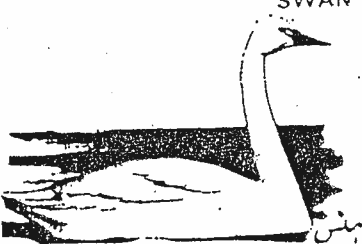
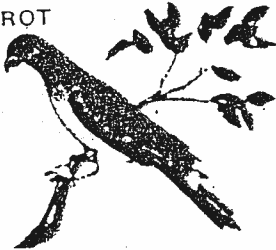
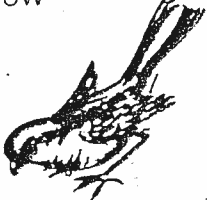
GONOO LANAS

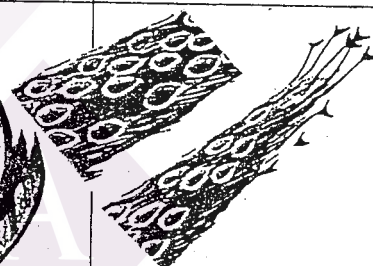
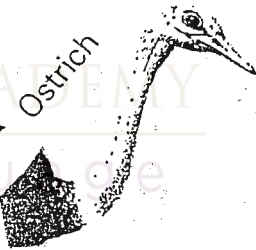
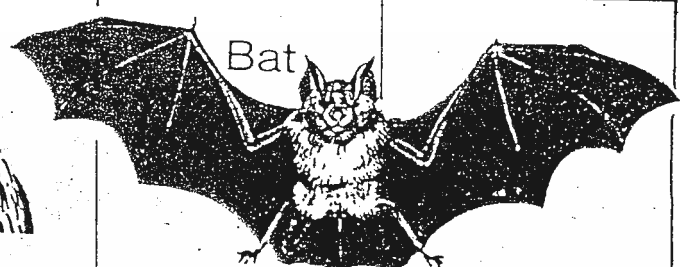
BAT



PENGWIN (PENGUIN)



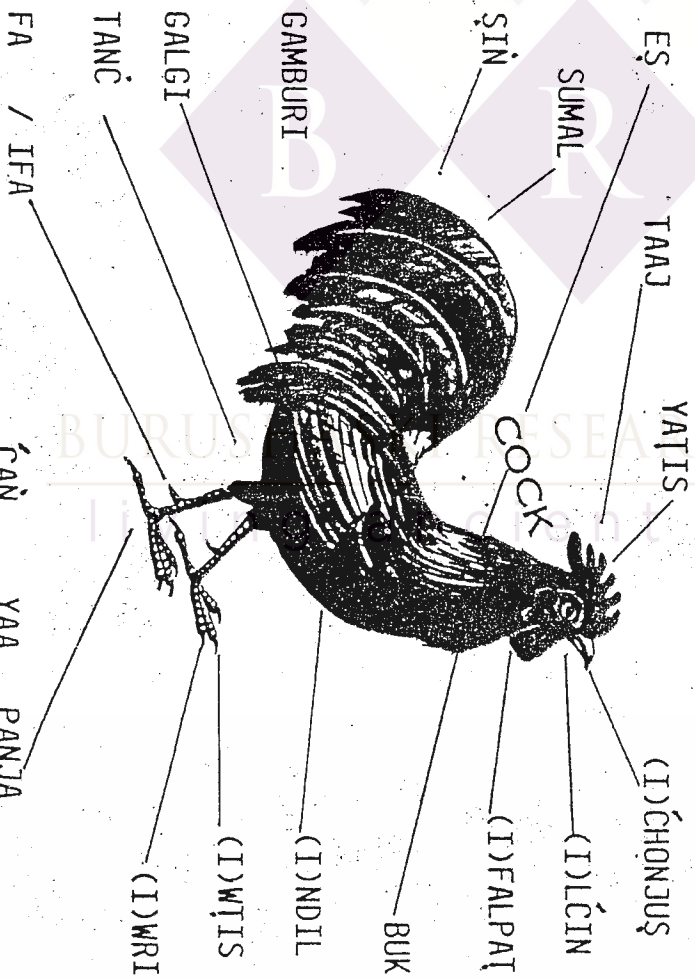
GACHIR VULTURE  گدھ	GARMUN EAGLE  عقاب	KANTEY KITE  چیل
HUUYO OWL 	KOOTAL, KAPO CUCKOO  کوکلی	MIINAA STARLING  مینا
GUUN BUTTON QUAIL 	BULBUL, ANDALIIB NIGHTINGALE 	PUPO (HUDHUD) HOOPOE  ہڈ ہڈ
BATBAT SWAN  ہنس	TUTI PARROT  طوطا	HARICHIN SPARROW  چڑیا

QARQAAMUCE TAAJ	PUPUWE TAAJ	BULBULE TAAJ	TAAWUUSE TAAJ
 Cock	 HOOPOE	 Bulbul	 Peacock
SURCHINE TAAJ	GENİŞ MO TAAJ	GARMUNE GAMBURI	TAAWUUSE GAMBURI
 Cardinal	 Queen		
GARMUNE CÂN	GARMUNE GALGI	DAŞCOON	UT-QARQAAMUC
	 Eagle	 Woodpecker	 Ostrich
TURKI QARQAAMUC	HUUYO (ULLU)	GON-OOLANAS	COLANAS, HOOLALAS
 Turkey	 Owl	 Bat	

QAMQURUÚCÓ

CHORDIMO	CHOR -	QARQAAAMÚC	ĠARAAS	KALA	BUT	
MEYARUM,	"QAMQURUÚCÓ"	SENAS	THI 'QPI,	UYUM	RAAZANE	KAA
BILA.						

GAMBURI (MUC)
FULĠUW (CIN)
GALGI (CAN)
ŠIN (ANC)
IFA (MUC)
AZAAAN HAANAS
ĠARAAS
DOSTALAS



BUŞ KE HUKE USUMALSO



CHIIR KE YATALE TURAN



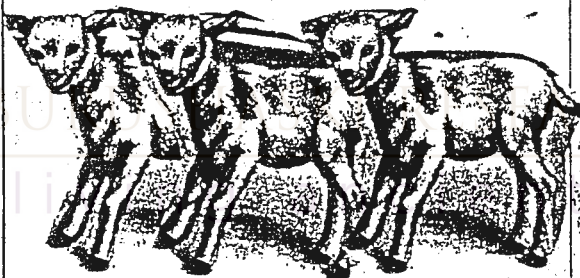
SEER KE HAGURE OŞPURAN



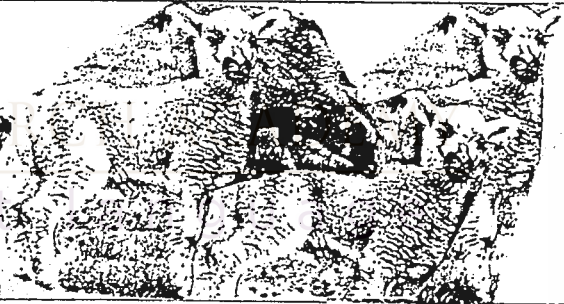
BALAŞUWE UCHONJUYAN



TAK USKO DUWANC BIYEN, BAS



HAN BELISAN, USKO MAMUŞUMUÇ, YE BAS



GUÇE FARİŞE İSKUMUÇ BIYEN.



KHOÇ KULUÇUMUÇ BIYEN.



KHIRCANG

A

MI

GU

MA

I

MU

U



ICIN



LTUMAL



YATIS



OHAT



GUYAN

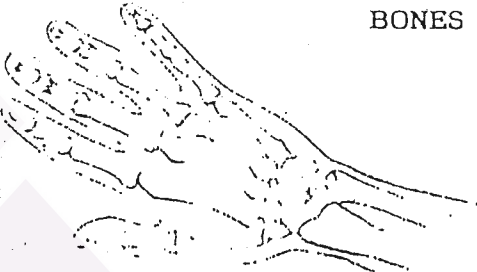
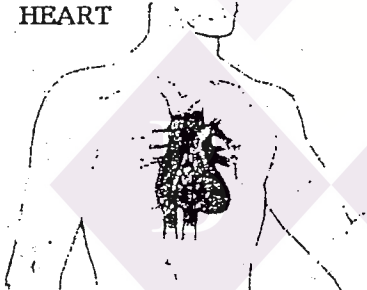
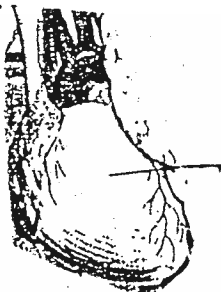
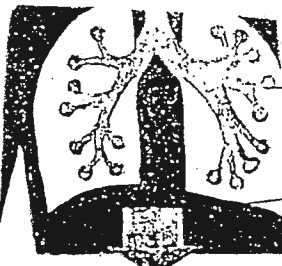


RIN



WTIS



INSAANE MATO SARKE ETAAN, ESALIN.	IRLINE TINJOWE TASWIIR, BARENIN.
BRAIN 	BONES 
-S, ES (DIL) SARKE ETAAN.	KHOLE KWAALO(KHOOPRI)GEEYCIBI
HEART 	skull 
DOYUM ESO (GURDA) BI.	DOYUM IQHURPAT BILA.
right kidney 	right lung 
KHOLE KE ES (DIL, QALB) BI.	IQHURPATULO HAWAA BILA.
 heart	lungs filled with air 

-MIYANĀ (MO-MIYANĀ)



-ŠAK (I-ŠAK)



-FOYŃ (I-FOYŃ) IFOYŃCĪŃ



-NDIL (I-NDIL) GU-NDIL



HIR, HIRAN, HIRI, HIRIĪK.



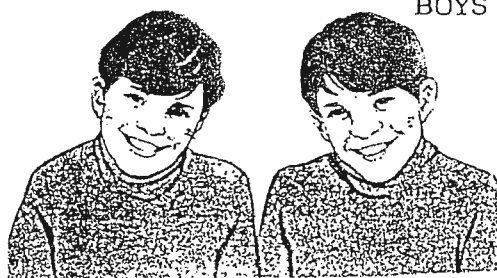
GUS, GUSAN, GUŠINANĀ, GUŠINANĀĪK

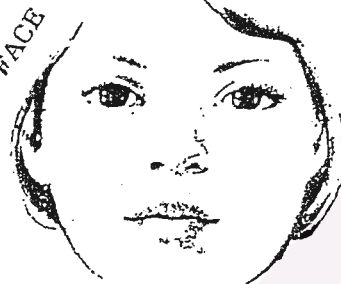
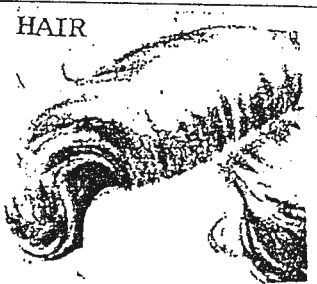
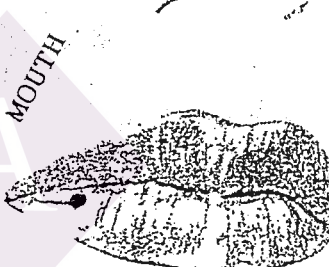
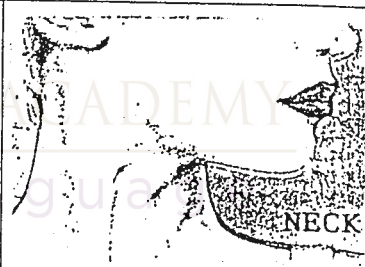
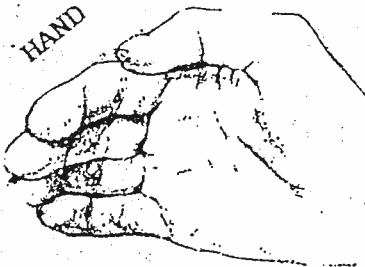


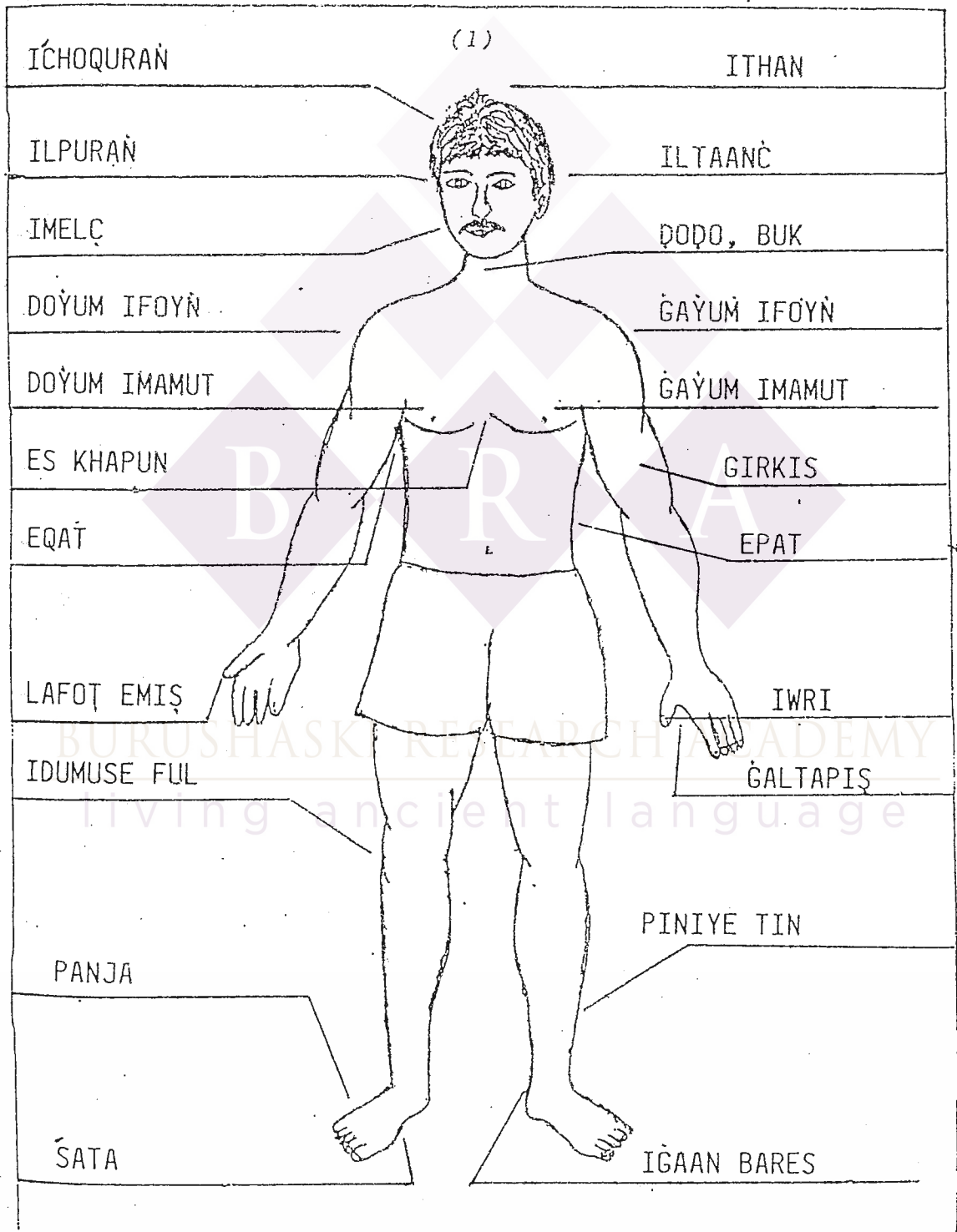
DASIN, ...DASIWANĀ, DASIWANĀĪK

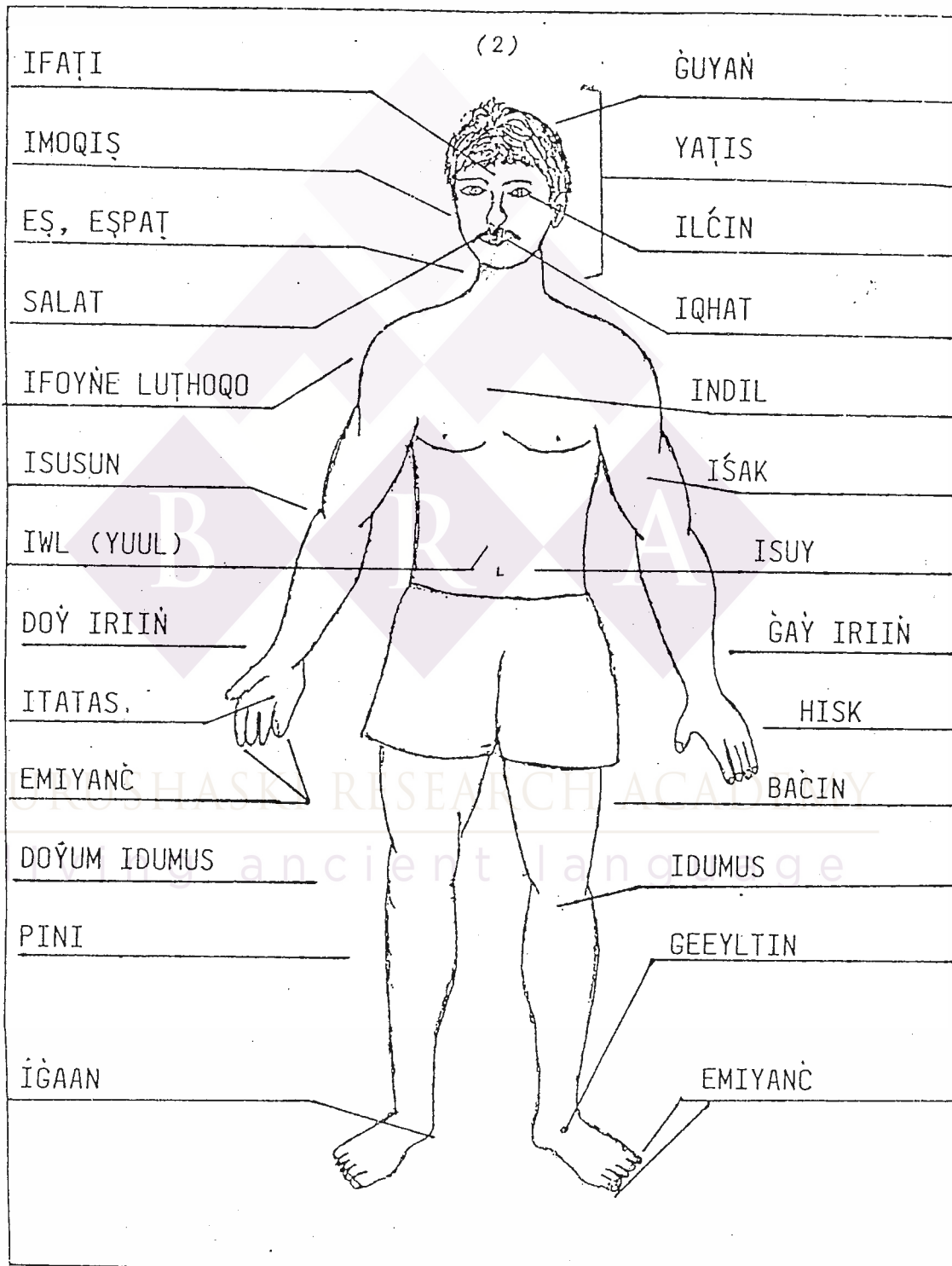


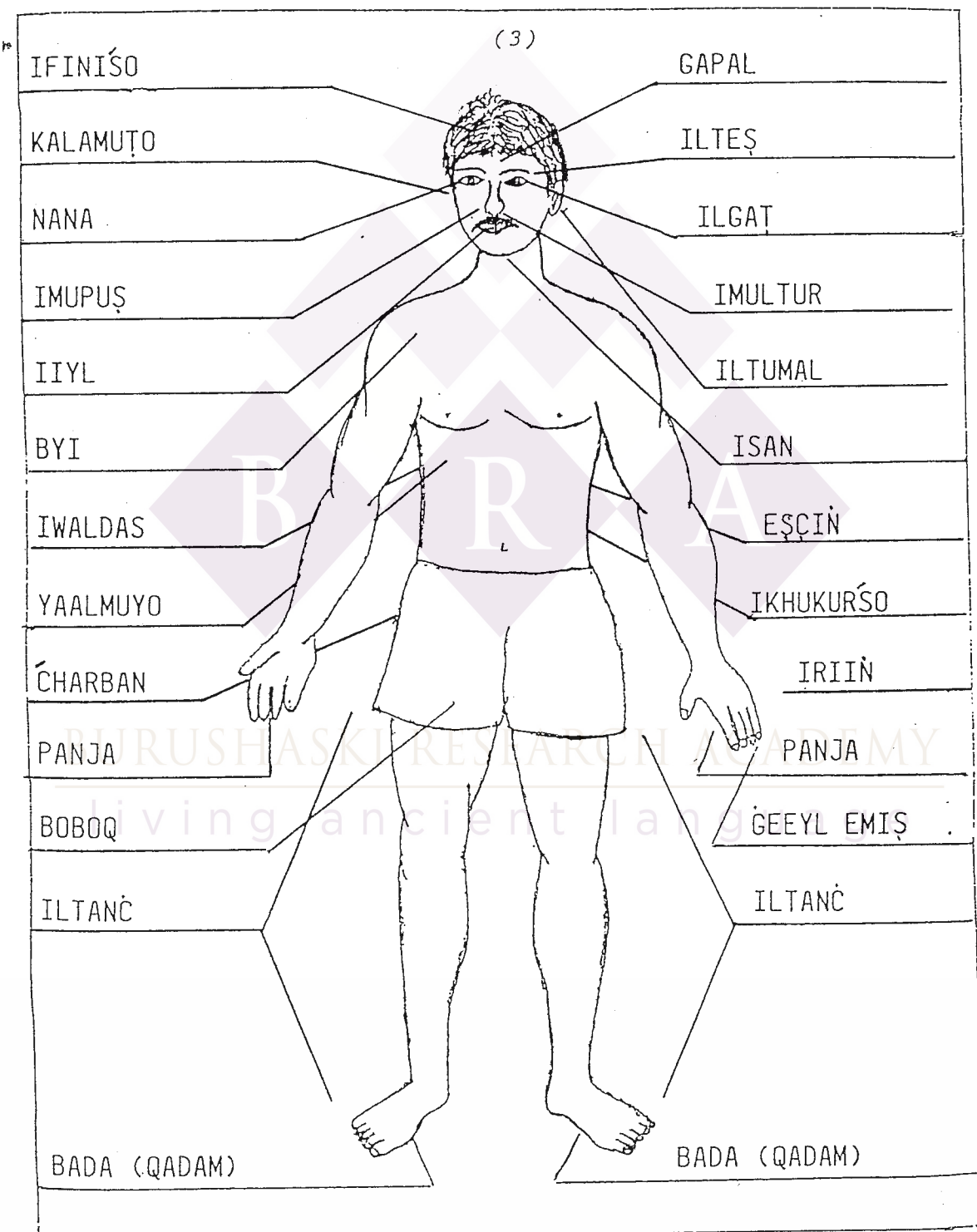
HILES, ...HILEŠO, HILEŠUIK.



-SKIL (MU-SKIL)	-I-LTUMAL (I-LTUMAL)	-GUYAN (I-GUYAN)
FACE 	EARS 	HAIR 
-LĆUMUĆ (GU-LĆUMUĆ)	-YATIS (I-YATIS)	-QHAT (MI-QHAT)
EYES 	HEAD 	MOUTH 
-ME (A-ME, MI-ME)	-MUPUŞ (U-MUPUŞ)	-Ş, A-Ş, GO-Ş, MO-Ş
TEETH 	NOSE 	NECK 
LAFOT -MIŞ (E-MIŞ)	-RIIN (I-RIIN)	-WTIS (I-WTIS)
THUMB 	HAND 	FOOT 

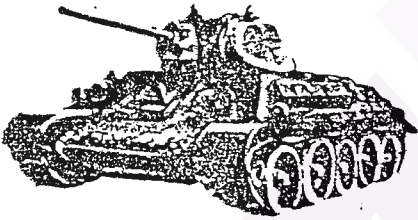






SAAMAAN

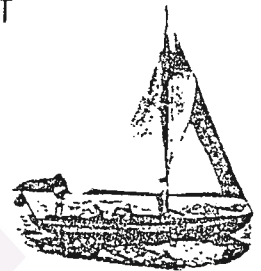
TANK



ᑕᑭᑕ

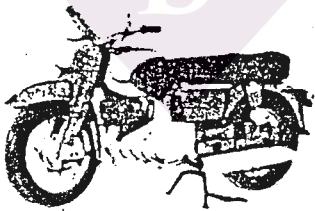
ᑕᑭᑭᑭᑭ

BOAT



MOOTAR SAYAKL

MOTOR CYCLE



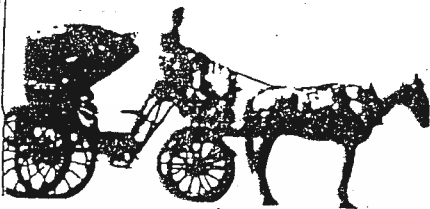
QHURD-BIIN

MICROSCOPE



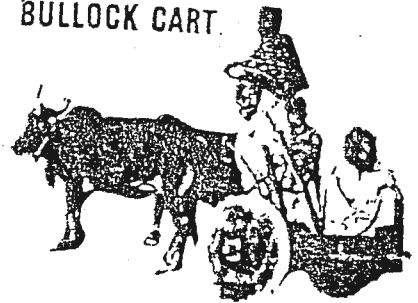
TAANGA

TONGA



HAR GAARI

BULLOCK CART

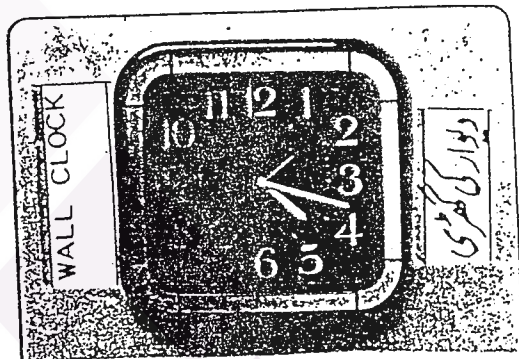


5 MARCH 1991.

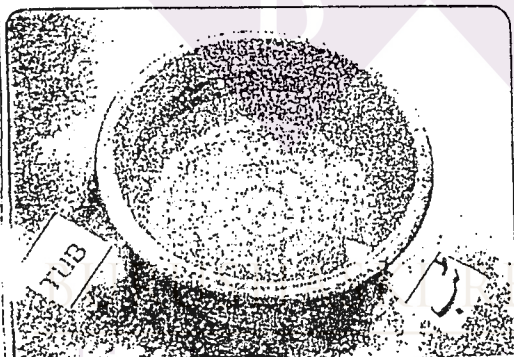
FIRIIZ



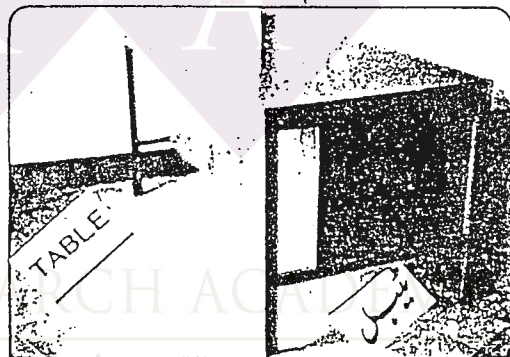
BAL-GARI



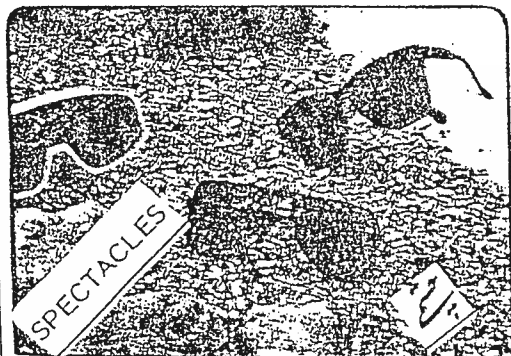
TAP



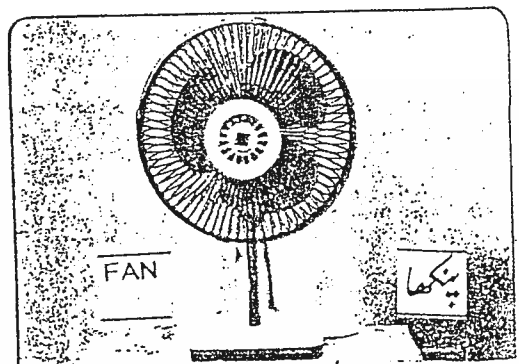
MIIZ



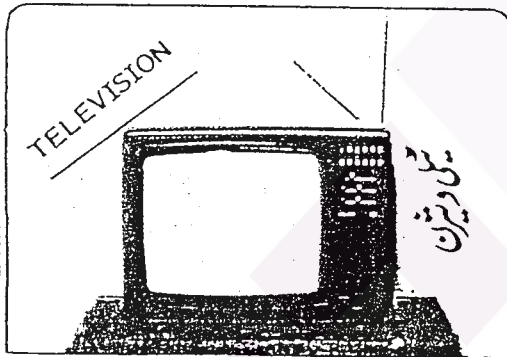
AYNAKUC



TISGALGI



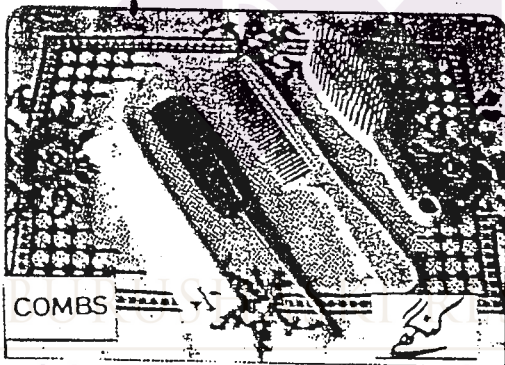
TELIWIJAN, T.V.



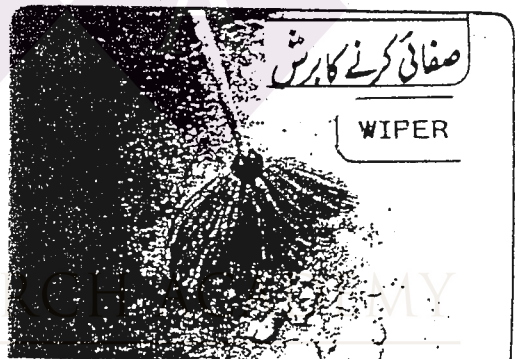
BUUTAL KE GILAAS



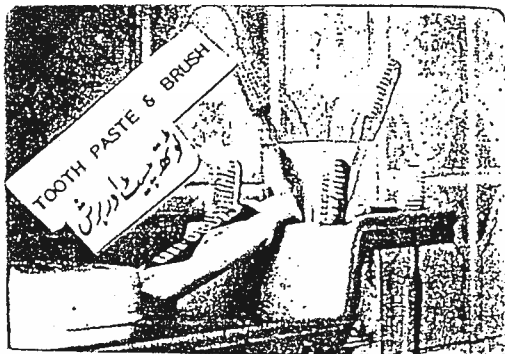
HISK, HISKAN



FOPUS, SAFAAYIYE BURUS



PEEST KE BURUS

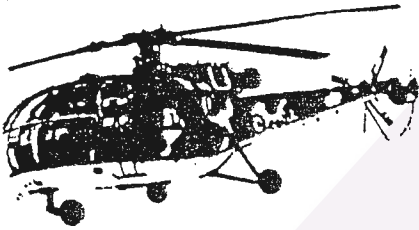


ALMAARI



HELIKAAPTAR

HELICOPTER



JAHAAZ

PLANE



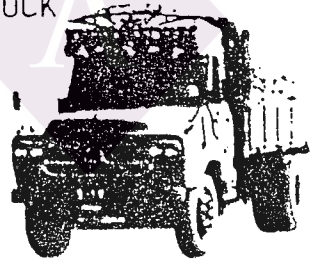
TRAKTAR

TRACTOR



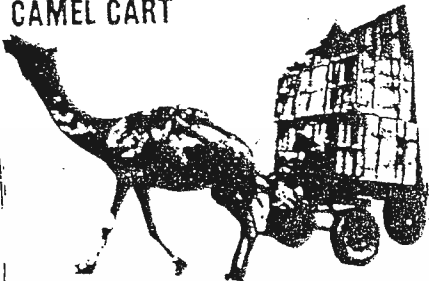
TRAK

TRUCK



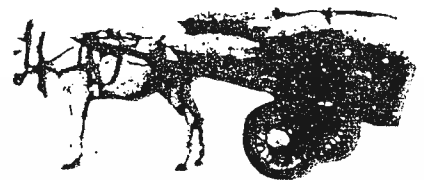
UT GAARI

CAMEL CART



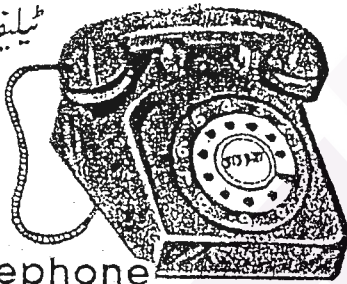
ZAKUN GAARI

DONKEY CART



TELI FOON

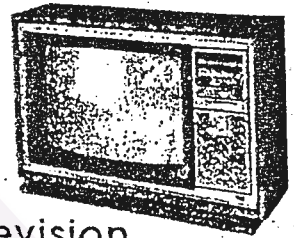
ٹیلیفون



telephone

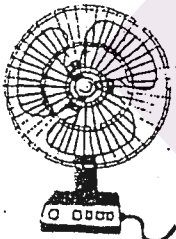
TELIWIJAN

ٹیلیویژن

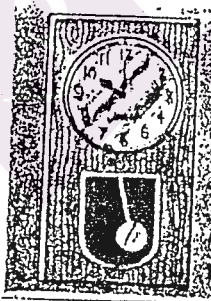


television

TIŞGALGI



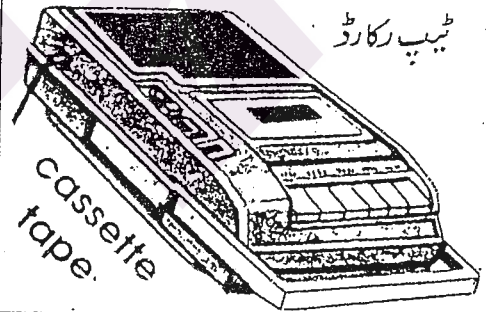
پکھا fan



گھڑی clock

TEEP RIKAAD

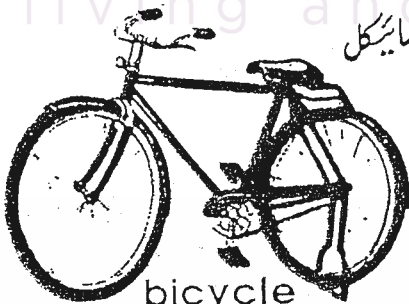
ٹیپ ریکارڈ



cassette tape

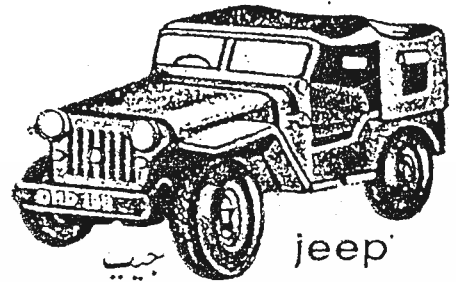
SAYKAL

سائیکل



bicycle

JIIP

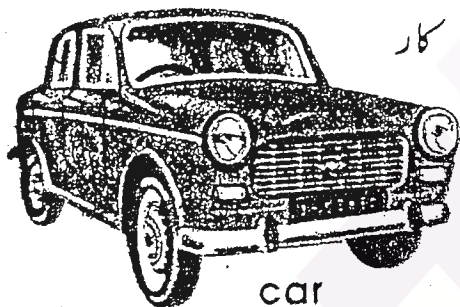


جیپ

jeep

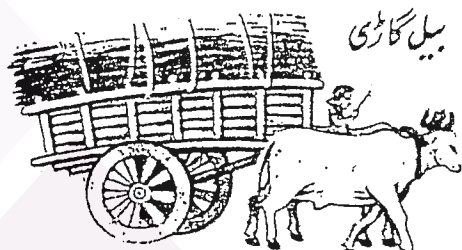
5-3-1991

KAAR



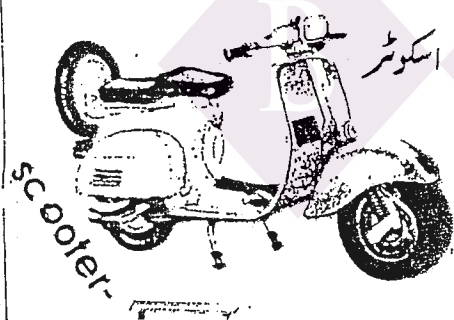
car

HAR GAARI

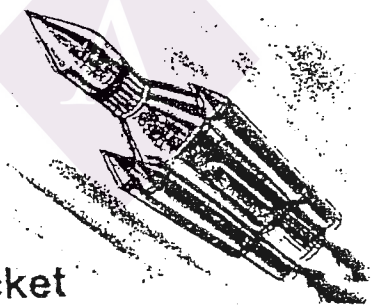


bullock-cart

SKUUTAR

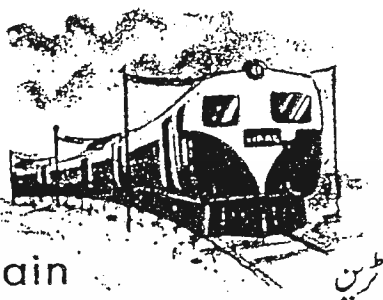


RAAKIT



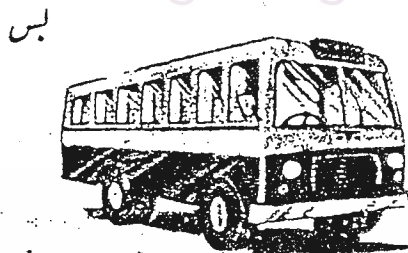
rocket

TREEN



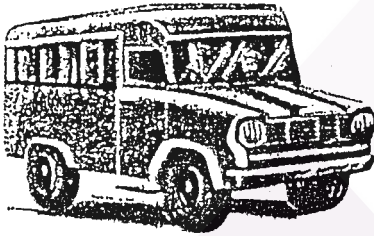
train

BAS



bus

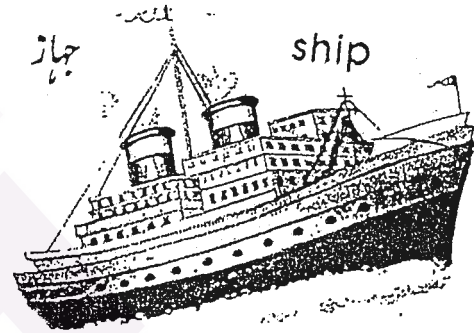
WEEGAN



ڊين

van

SAMANDARI JAHAAZ



جہاز

ship

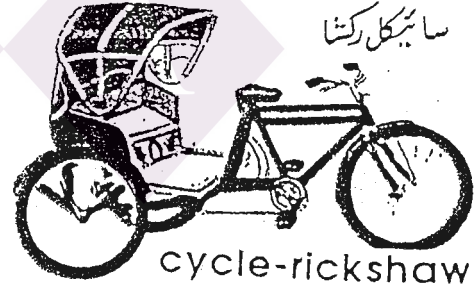
RAKSA



رکشہ

rickshaw

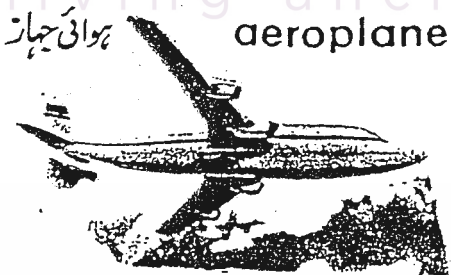
SAYKAL RAKSA



سائیکل رکشا

cycle-rickshaw

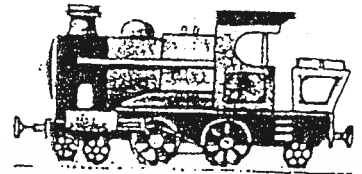
HAWAAYI JAHAAZ



ہوائی جہاز

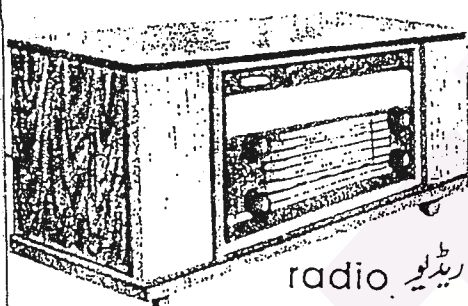
aeroplane

INJEN



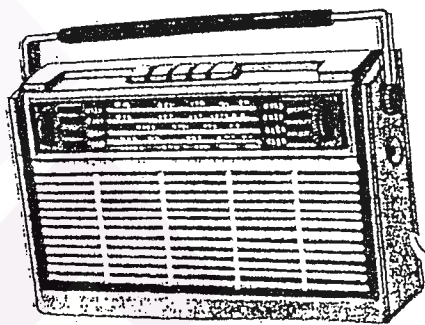
انجن engine

REEDIYOO



ریڈیو radio

TRAANSISTAR

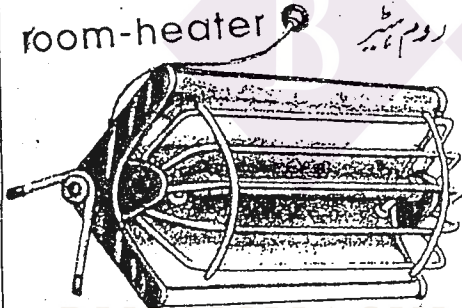


ٹرانزسٹور

RUUM-HIITAR

room-heater

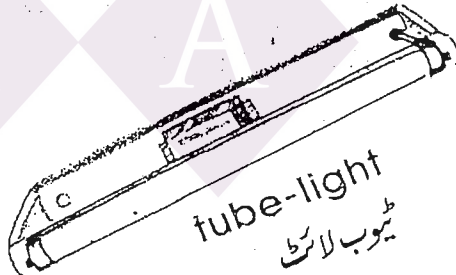
روم ہیٹر



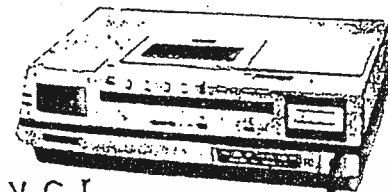
TYUUB-LAYT

tube-light

ٹیوب لائٹ



V.C.R.



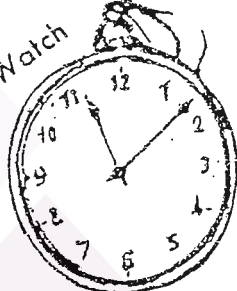
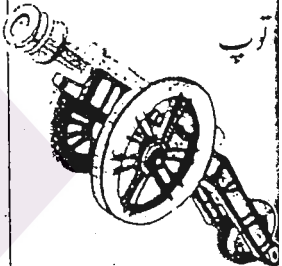
V.C.R.
(video cassette recorder)
وی سی آر

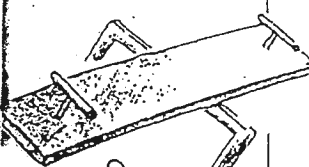
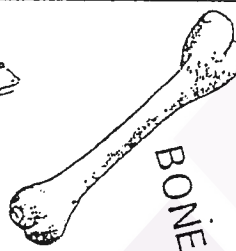
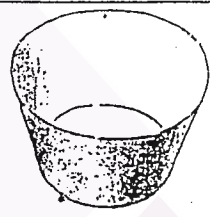
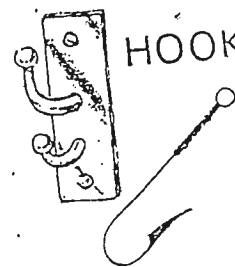
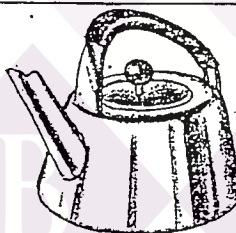
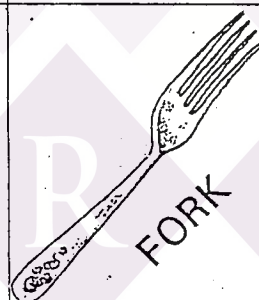
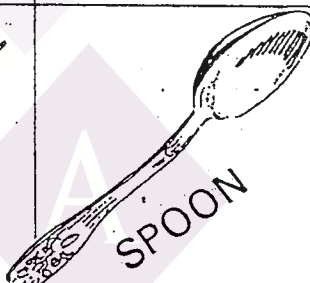
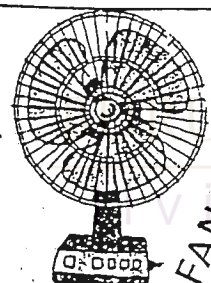
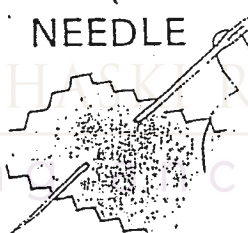
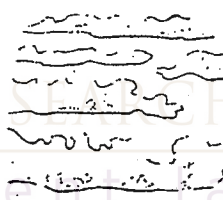
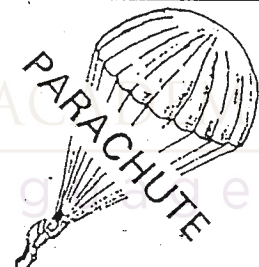
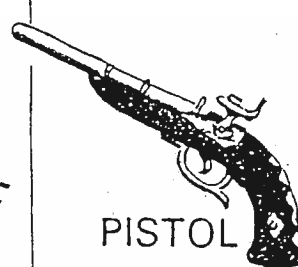
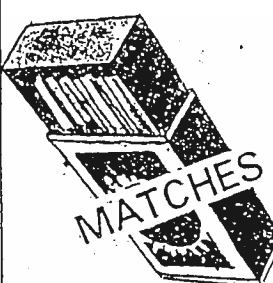
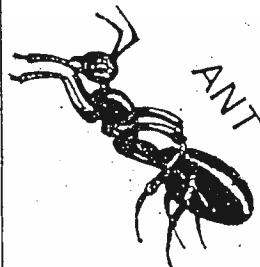
FRIIZ

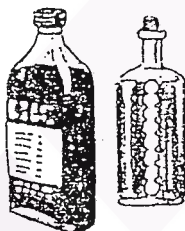
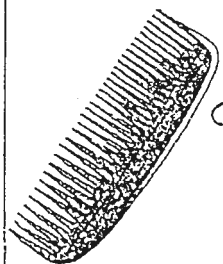
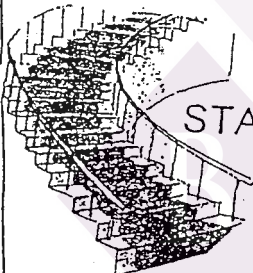
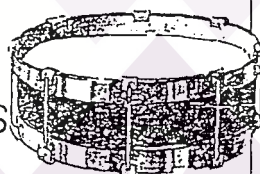
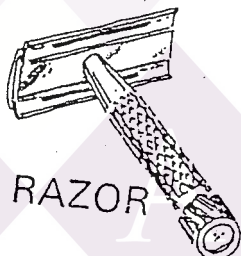
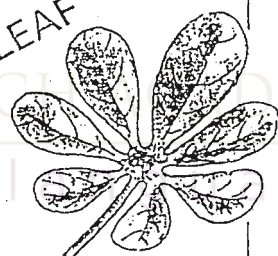
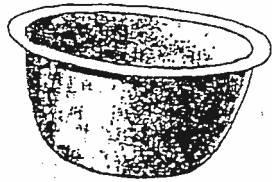
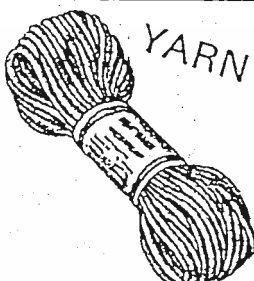
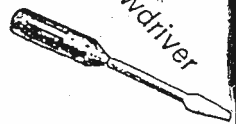
refrigerator

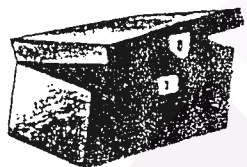
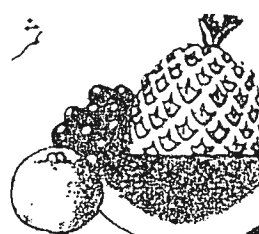
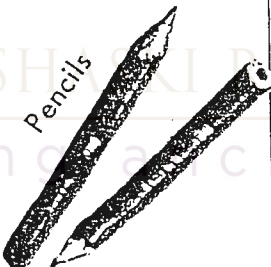
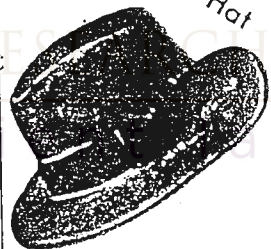
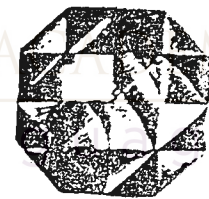
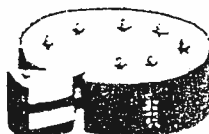
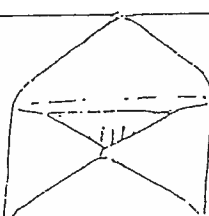
ریفریجریٹریٹر

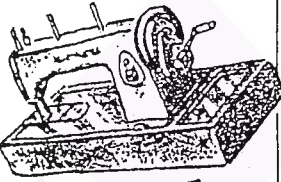
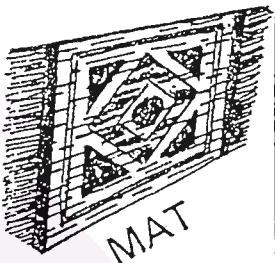
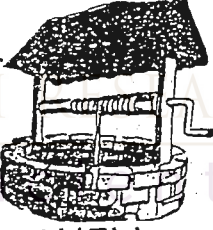
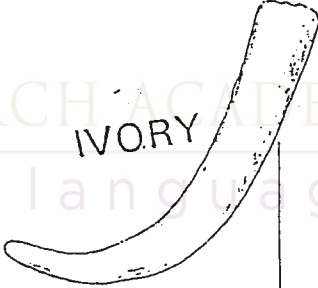


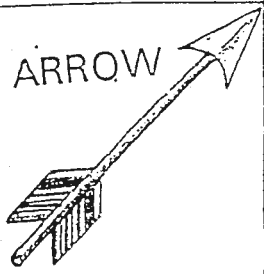
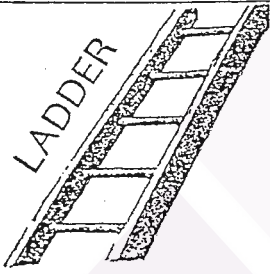
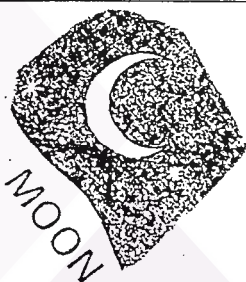
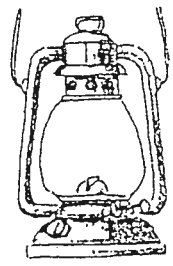
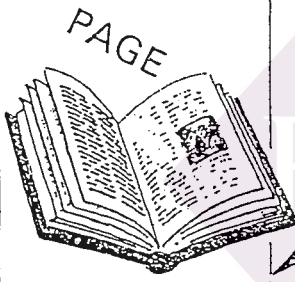
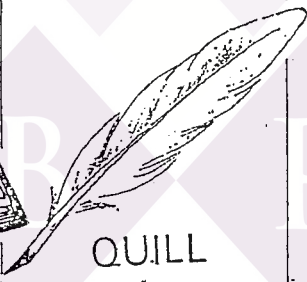
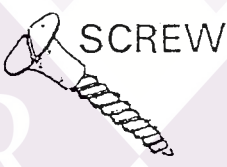
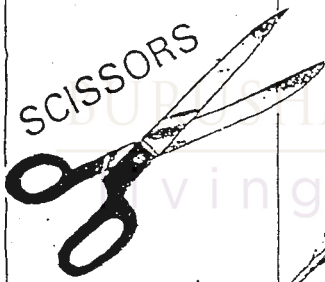
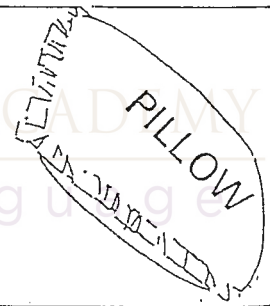
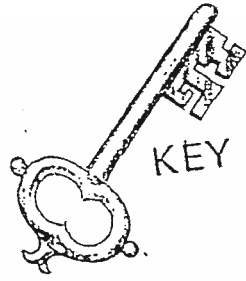
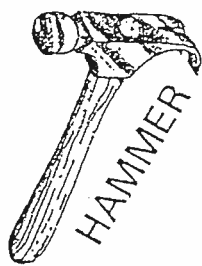
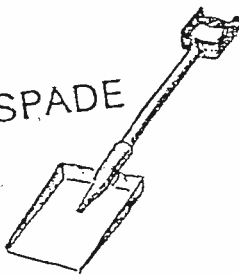
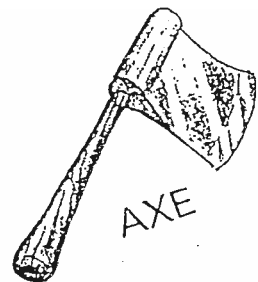
DASINMO ŠAAL	ASQURIN	GHARI	DAWAAT, SIYEY
 شال	 Flowers	 Watch	
BAS, BAŠAN BI.	KHOT ŽIGINI BILA.	WARDI NUPEL HIRAN	TOOP BI.
 پل	 Violin	 وردی	 توپ
NARSAN BO.	KHOT GUTAN BILA	HAN ĆATARAN BILA	KHIN GENIŠAN BO.
 Nurse		 Umbrella	 Queen
KHOĆ HUĆO BIYEN	ĀSAATO MAPEERAN	TILIPHOONAN	HIYO GIYAYAS
 Shoes	 ضعیف	 ٹیلی فون	 ٹرا ال باری

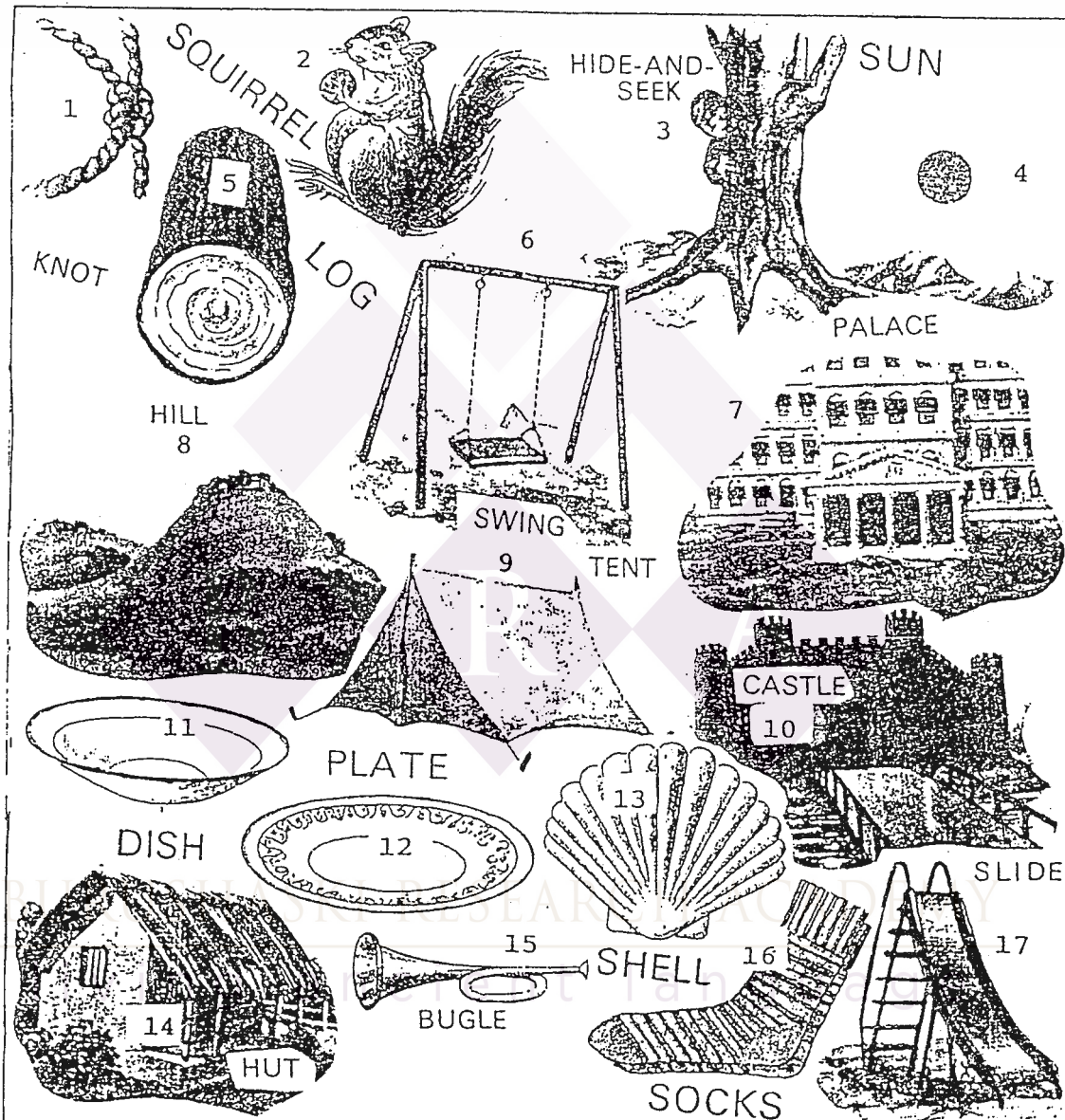
QUUR-ZAN	TIN, TINJO	QHUS (QHAALI)	KHAY (GILI)
 SEESAW	 BONE	 EMPTY	 HOOK
HANJIL	KITILI	HARANC	KHAPUN, KHAPUYO
 COAL	 KETTLE	 FORK	 SPOON
TISGALGI	SEL, SELMIN	QHURONC	PEERASUUT
 FAN	 NEEDLE	 CLOUDS	 PARACHUTE
KURSI	TAMANCA	SERMAN, GAZATO	KHON, KHOYO
 CHAIR	 PISTOL	 MATCHES	 ANT

GURE 'CHU	MILI, MILENÇ	MIQ, MIQANÇ	HISK, HISKAN
WHEAT 	MEDICINE 	NAIL 	COMB 
GAL, GALIN	ĐADAŃ, ĐADANIŠO	BAKINÇ, BAKIYAN	HARIČI, HARIČIMT
STAIRS 	DRUM 	RAZOR 	SAW 
BIRAQAS	PIYAALA, ...MUÇ	TAP, TAPON	BURONDO, ...M
DIG 	CUP 	LEAF 	RING 
FUL, FATA	ÇUKE SAR	TASMUZAN	PIICKAŠ
BOWL 	YARN 	GLOVES 	Screwdriver 

CILIMAN	SANDOQAN	ZAQHIIRAAN	FAMOLIK
حقه 	صندوق 	زخيره 	شر 
DUSČAKIK	MINAYSAN	SINDAN	BURUŠAN
ظروف 	Doll 	دریا 	BRUSH 
GIYAASAN	PINSELAN	FARČINAN	LA'LAN
Baby 	Pencils 	Hat 	 چرا
KEEKAN	LIFAAPAAN	KHURPIYAN	MAMUWAN
کیر 	 ENVELOPE	 Trowel	 MILK

BEPAYAN  YAK	MASIINAN  MACHINE	CASTANAN  MAT	GAŠKAN  ROPE
GILAASAN  GLASS	MARMAAN  Drill	GUKAN  Chisel	TAKMAAN  MEDAL
KIŠTIYAN  ARK	GULKAN  WELL	HASTO IMEEN  IVORY	CIRUWAN  TOP
GHANTIYAN  BELL	NIIRO NAAÑAN  RAINBOW	S-JAHAAZAN  SHIP	LAQPISAN  HANDKERCHIEF

HUNĀN ARROW 	ĀHĪŠAN LADDER 	ĀHEEYAN MOON 	LAALĪĪNAN LANTERN 
KITAAPAN PAGE 	SĪNE QALAMAN QUILL 	PIĪĀN SCREW 	ĀHURAN KNIFE 
ĀĀĀIYAN SCISSORS 	FULĠUWĀN FEATHER 	LILYOWAN VIOLET 	OOSKIYAN PILLOW 
ĀHEEYAN KEY 	DWAQUWAN HAMMER 	BILĀAN SPADE 	ĀNĀIYAN AXE 

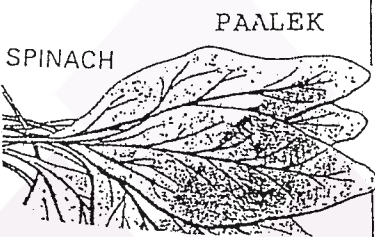
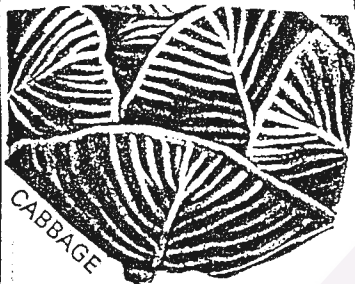


1. GAŦ (KNOT), 2. RIMIZIL (SQUIRREL), 3. DAĞA DAĞAYAS, (HIDE-AND-SEEK), 4. SA (SUN), 5. ȚORO (LOG), 6. QHATUU (SWING), 7. THAAŦ (PALACE), 8. ĆHIȘ (HILL), 9. GUT (TENT), 10. KHAN (CASTLE), 11. HANIK (DISH), 12. TAȘPI (PLATE), 13. SADAP (SHELL), 14. ĆOKUȚI (HUT), 15. BIGEL (BUGLE), 16. JARAAPICIN (SOCKS), 17. ȘAQMANAAS (SLIDE).

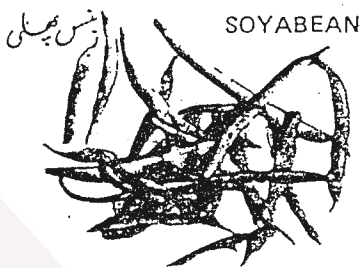
BAN GOOBI

HOYCIN

BANS PHALI

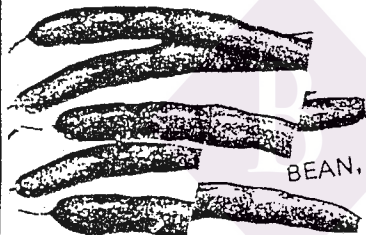


PAALEK



SOYABEAN

RABON



BEAN

SALAATIN

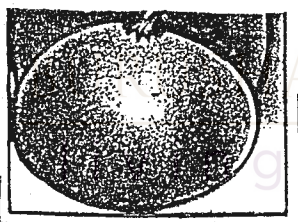


Lettuce

MARUCO



TINDA



MARROW

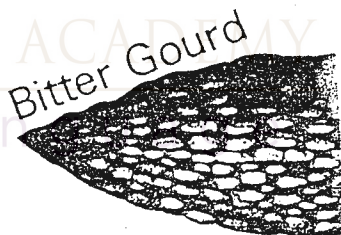
کھیا

HOSAR



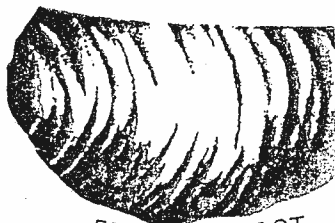
Pumpkin

KAREELA

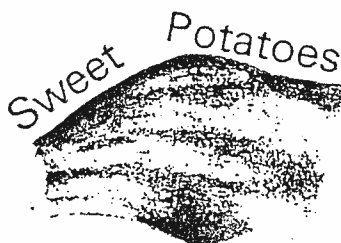


Bitter Gourd

SAKAR QANDI

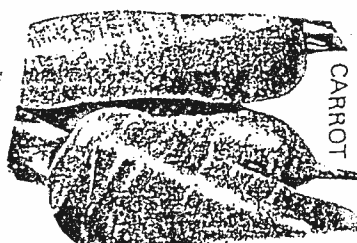


ESCULENT-ROOT



Sweet Potatoes

GASUN



CARROT

GARK

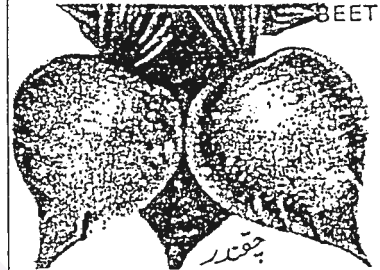


PEAS

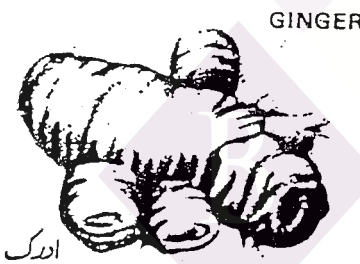
BALOGAN



CUQANDAR



ADRAK, SINOR



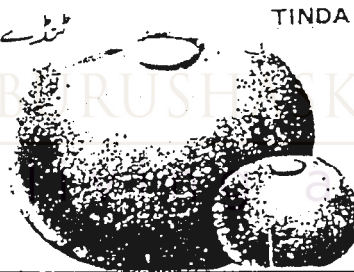
BUQPA



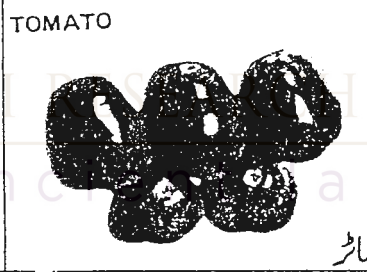
NIMBU



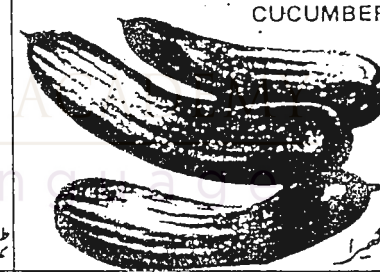
TINDA



CURKO BALOGAN



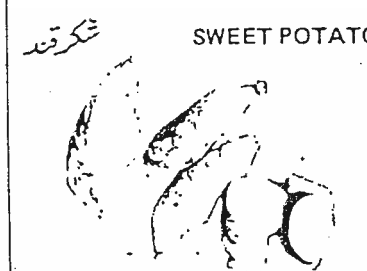
LAAY



MARUCO

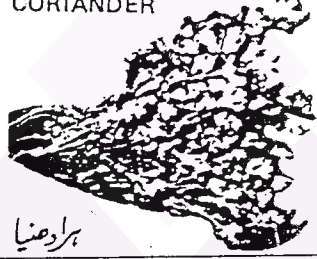
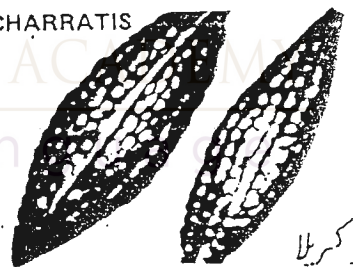
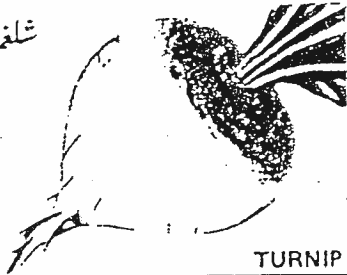
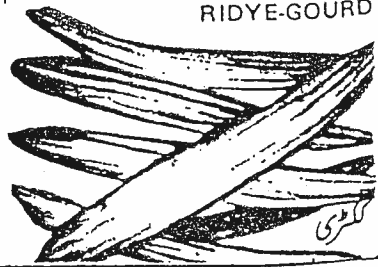


SAKARQAND



GASU

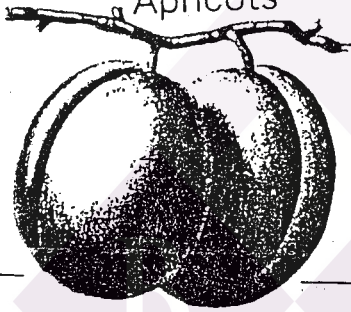


PHUUL GOOBI CAULIFLOWER  گوہی	SIQAM THOON CORIANDER  ہرا دھنیا	PUDINA پودینہ  MINT
GASUN CARROT  گاجر	TULPO RADISH  مولی	AALU POTATO  آلو
BINDI LADYFINGER  بھنڈی	BUPUS, TUURO GOURD  توری	KAREELA CHARRATIS  کرلا
GUSANUM KADU (PUUN) BOTTLE GOURD  لوکی	MULO شلف  TURNIP	KAKRI RIDYE-GOURD  ککری

FAMOL

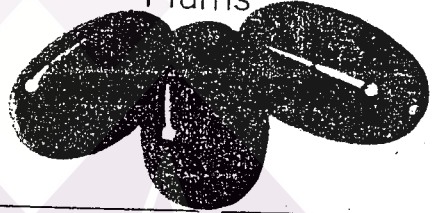
ZUU

Apricots



AALUBUQHAARA

Plums



AMRIIKI QHURMA



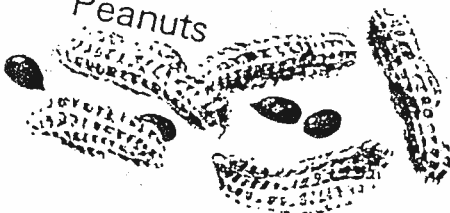
KAAJU

Cashew Nuts



MONPHALI

Peanuts



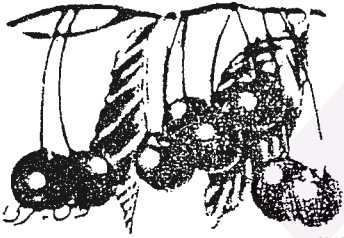
BADAM

Almonds



ĀEERI

CHERRY



FESO

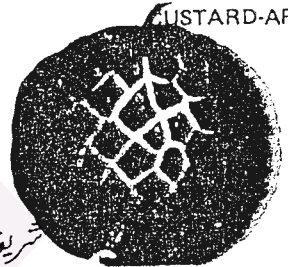
PEAR



ناشپات

ĀARIIFA

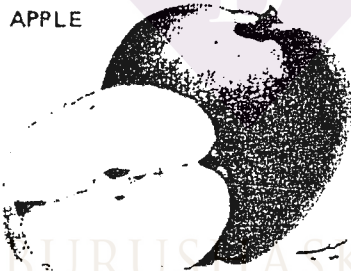
MUSTARD-APPLE



شریفا

BAALT

APPLE



NAARANGI

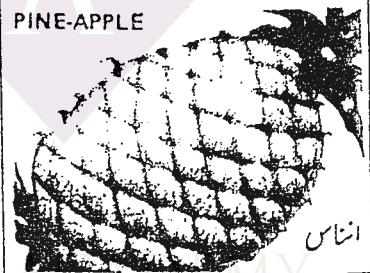


ORANGE

نارنگی

ANANNAAS

PINE-APPLE



انناس

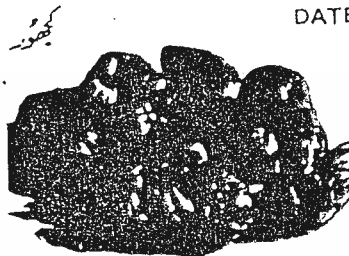
GANDEERI

SUGAR CANE



گندھیریاں

QHURMA

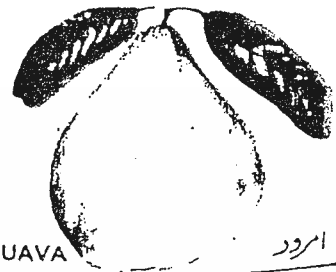


کھجور

DATE

AMRUUD

GUAVA



امروہ

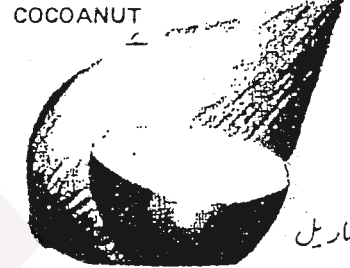
LOOKAAT



AAM



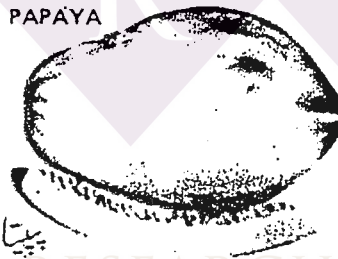
KUUPA



MAALTA



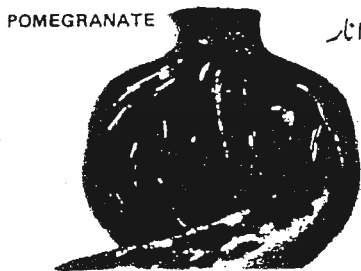
PAPIITA



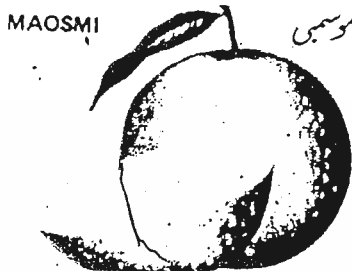
KEELA



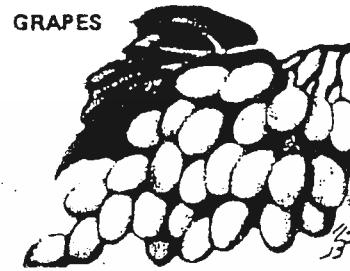
BICIL



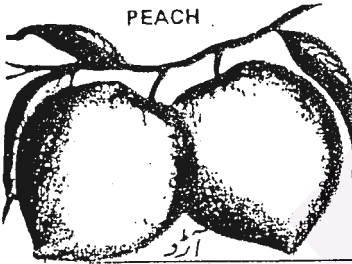
MOOSAMBI



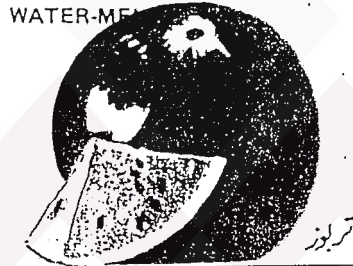
GEEYN



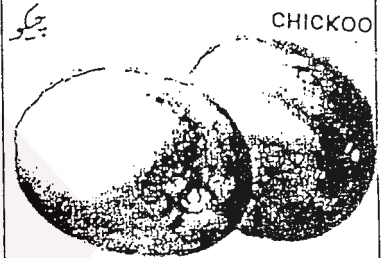
CUGUDAR



BUWAR



CIKU



STAABARI



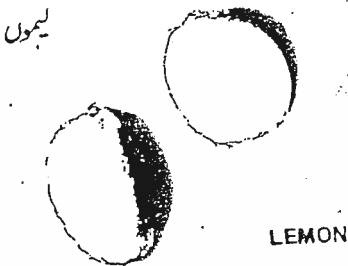
GOON



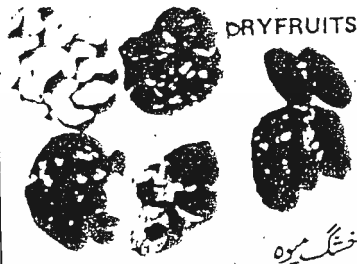
LICI



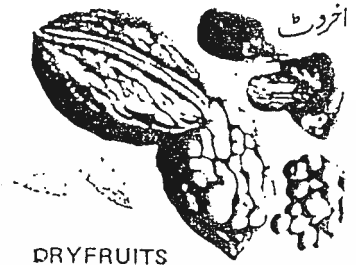
NIMBU



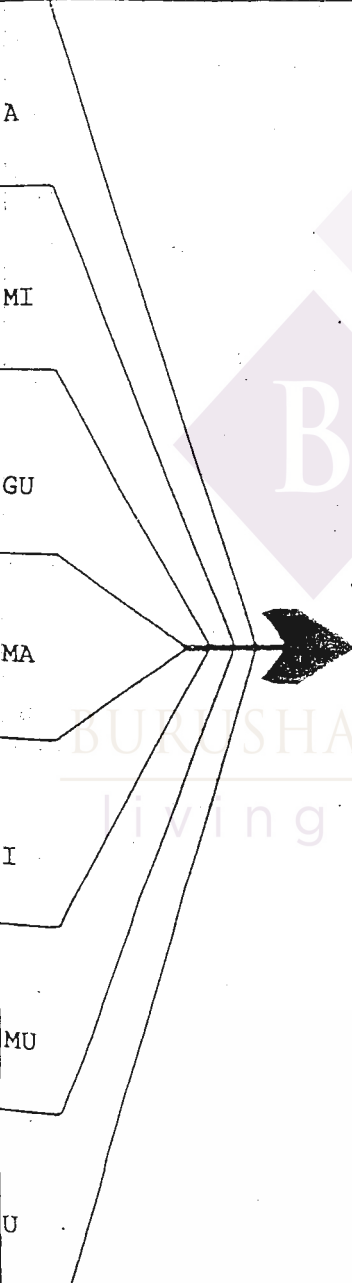
OSPIM MIIWA



TILI, BALIN



ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A MI GU MA I MU U		YATIS	SAR	HEAD
		WL	PEET	STOMACH
		LĆIN	AANKH	EYE
		FOYN	KANDHAA	SHOULDER
		NDIL	SIINAH	CHEST
		ŚAK	BAAZUU	ARM
		ĆHOQURAN	PIIŚAANII KE BALL	FORELOCK
		SUSUN	KUHNII	ELBOW
		TATAS	HATHEELII	PALM
		SAN	THOORII	CHIN
		LTAANC	ABRUU	EYEBROW
		YAALMUN	PASLII	RIB
		LAMAT	GOOD	LAP
		LPUR	PALAK	EYELASH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO. 1		BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A		QHAT	MUUHN	MOUTH
		RIIN	HAATH	HAND
WTIS		PAAWN	FOOT	
FATİ		MAATHAA	FOREHEAD	
GUYAN		BAAL	HAIR	
ME		DAANT	TOOTH	
WRI		NAAQHUN	NAIL	
DUMUS		GHUTNAA	KNEE	
GAAN		EERII	HEEL	
MUPUŞ		NAAK	NOSE	
YL		HOONT	LIP	
WMUS		ZABAAN	TONGUE	
ĐIM		BADAN	BODY	
LTUMAL	KAAN	EAR		

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A MI GU MA I MU U		FINIŚO	ZULF	CURL, LOCK
		LTIN	HADII	BONE
		LTUS	QABR	GRAVE
		LTANC	TAANG	LEG
		YAALI	QAABILIIYAT	ABILITY
		MEŞ	PAWDAA	PLANT
		YAN	NIIND	SLEEP
		YAAN	AQL	UNDERSTANDING
		CHAR	AAWAAZ	VOICE
		QHURPAT	PHEEPHRAA	LUNG
		MULTUR	NATHNAA	NOSTRIL
		WALDAS	PIITH	BACK
		LTUR	SIINGH, NAQL	HORN IMITATION
		GUMAR	PEET, BAATIN	STOMACH

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUSASKI	URDUU	ENGLISH
A		W	BAAP	FATHER
		MI	MAAN	MOTHER
MI		NGO	MAAMUUN	MATERNAL UNCLE
		NCO	MAAMII	MATERNAL AUNT
CU		SAGUN	BHAANJAA	NEPHEW
		SAGUN	BHAANJII	NICE
MA		QHAKIN	BAHUU	DAUGHTER IN-LAW
		WS	BIIWII	WIFE
I		RIK	BEHNOOYI	BROTHER-IN-LAW
		RIK	SAALAA	BROTHER-IN-LAW
MU		WSAM	RIZAA'II	FOSTER
		FAT	PAR	GRAND
U		CHAMANUM	PAHLOONTII KAA	FIRST BORN
		YK	NAAM	NAME

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	1	BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A		DAP WAŚIYAS	TAYYAAR HOONAA	TO BE READY
		FAGO	LAATHII	STICK
WAṬ		JILD, KHAAL	SKIN	
THAK		MAZA LEENAA	ENJOY	
ŚAASKI		APNAA, APNII	ONE'S OWN	
YAARE		NIĆEE	UNDER, BELOW	
YATE		UUPAR	ON, ABOVE	
LJI		PIĆCHEE	BEHIND	
ĠHU		NAQS-I PAA	FOOT-MARK	
THAN		ĆOOTII	TOP	
ŚIIR		ĆHIIN LEE	SNATCH	
KHAR		QHUD	SELF	
ĠI TAYAS		PIĆCHEE ĠALNAA	TO FOLLOW	
YĆE		JUDAA, ALAG	SEPARATE	

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO. 1		BURUŚASKI	URDUU	ENGLISH
A		ĠARUM	HISSAH	PART
		YAKAL	TARAF	SIDE
SOĠUT		JAYB	POCKET	
YÁCI		SAR PAR	ON HEAD	
MANCE		MADADGAAR	HÉLPER	
YEEŚ		JAGAH,	PLACE	
YAK		THAYRNAA	STAY	
ĠARÍCI		ĠIZAA MEEN	IN FOOD	
ĠARIKI		RAATIB	RATION	
YAṬIKI		OORHNAA	COVERING	
YAARIKI		BÍCHAWNAA	BEDDING	
MANOṬ		ZIYAAFAT	FEAST	
WRO	BARII DA'WAT	BANQUET		
RIINTALI	QABZAH	HOLDING		

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	2	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
A		PAĆI	PAAS	NEAR, WITH
		ŞÇUM	KAMAR-BAND	WAIST BAND
ME		SO	GURDAH	KIDNEY
		S	DIL	HEART
GO		Ş	GARDAN	NECK
		ĠAM	NAA PASAND	DISLIKE
MA		RAR	DAAMAAD	SON-IN-LAW
		PI	DAADAA, DAADII	GRAND-FATHER GRAND-MOTHER
E		KIN	JIGAR	LIVER
		Y	BEETII	DAUGHTER
MO		MİŞ	UNĠLII	FINGER
		ÇO	BHAAYI	BROTHER
O		PKUĆ	NANHYAAL	MATERNAL FAMILY
		YARUM	PIYAARAA	LOVING

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	3	BURUSASKI	URDUU	ENGLISH
AA		AA-SKIR	MEERA QHUSAR	MY FATHER-IN-LAW
		MEE-SKI	HAMAARAA TAKYAH	OUR PILLOW
MEE		GOO-SKUS	TUMHAARI SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
		MAA-STIN	TUMHAARAA SUSRAAL	YOUR IN-LAWS' FAMILY
GOO		EE-SKIR	US KAA QHUSAR	HIS FATHER-IN-LAW
		MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
MAA		OO-STIN	UN KAA SUSRAAL	THEIR IN-LAWS' FAMILY
		AA-STIN	MEERAA SUSRAAL	MY IN-LAWS' FAMILY
EE		MEE-SKUS	HAMAARII SAAS	OUR MOTHER-IN-LAW
		GOO-SKIR	TEERAA QHUSAR	YOUR FATHER-IN-LAW
MOO		MAA-SKUS	TUMHAARII SAAS	YOUR MOTHER-IN-LAW
		EE-SKI	US KAA TAKYAH	HIS PILLOW
OO		MOO-SKIR	US KAA QHUSAR	HER FATHER-IN-LAW
		OO-SKIR	UN KAA QHUSAR	THEIR FATHER-IN-LAW

ZAMAA'IR-I MUTTASIL		ASMAA (NOUNS)		
NO.	4	BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
JAA		BISQA	LU'AAB-I DAHAN	SALIVA
		BUK	HALQ	THROAT
MII		DODQ	HALQ KII HADII	NECK BONE
		‘CHAP	GOOŠT	FLESH
UNE		HIS	SAANS	BREATH
		JII	JAAN	LIFE, SOUL
MAA		BAL	MAĞZ	MARROW
		POON	UMR	LIFE
INE		BABA	BAAP	FATHER
		ZIZI	MAAN	MOTHER
INMO		BAPO	DAADAA	GRANDFATHER
		BAPO	DAADII	GRANDMOTHER
		KAAKI	BAHAN	SISTER
UWE		KAKA	BHAAYI	BROTHER

ZAMIIR-I MUNFASIL KE MUTTASIL KAA		ASMAA (NOUNS)	
NO. 5	BURUSASKI	URDUU	ENGLISH
JAA	A-DIM	MEERAA BADAN	MY BODY
	A-W	MEERAA BAAP	MY FATHER
MII	MI-MI	HAMAARII MAAN	OUR MOTHER
	MI-SAGUN	HAMAARAA BHAANJAA	OUR NEPHEW
UNE	GU-RIIN	TEERAA HAATH	YOUR HAND
	GU-YAS	TEERII BAHAN	YOUR SISTER
MAA	MA-NCO	TUMHAARII PHUUPHII	YOUR AUNT
	MA-MANCE	TUMHAAREE MADADGAAR	YOUR HELPERS
INE	I-YUWA	US KEE BEETEE	HIS SONS
	I-YUGUSANC	US KII BEETIYAAN	HIS DAUGHTERS
INMO	MO-PI	US KAA DAADAA	HER GRAND-FATHER
	MOO-SKUS	US KII SAAS	HER MOTHER-IN-LAW
UWE	O-PKUČ	UN KAA NANHYAAL	THEIR MATERNAL FAMI ^{LY}
	UU-SAM U-MI	UNKII RIZAA'II MAAN	THEIR FOSTER MOTHER

AMR		NAHII	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(UN) NI.	(MA) NIIN.	OO NI (OONI).	OO NIIN (OONIIN).
ŞAPIK ŞI.	 ŞIIN.	EE ŞI (EEŞI).	EE ŞIIN (EEŞIIN).
ÇHIL MINE.	MINIIN.	OO MIN(E).	OO MINIIN.
KHOLAR ŽU.	ŽUIN.	AÇU (OO ŽU).	AÇUIN (OO ŽUIN).
DIYE.	DIYEIN.	ATIYA (OODIYE).	ATIYAIN (OODIYEIN).
SEN.	SENIN.	OO SAN (OOSAN).	OO SANIN.
GUCHAR.	GUCHARIN.	AKUČAR.	AKUČARIN.
		(OO GUCHAR).	(OO GUCHARIN).
HULJA.	HULJAIN.	OOLJA.	OOLJAIN.
		(OO HULJA).	(OO HULJAIN).
DUUS.	DUUSIN.	ATUUS.	ATUUSIN.
		(OO DUUS).	(OO DUUSIN).
DUUN.	DUUNIN.	ATUUN.	ATUUNIN.
		(OO DUUN).	(OO DUUNIN).
GUČHA.	GUČHAIN.	AKUČA.	AKUČAIN.
		(OO GUČHA).	(OO GUČHAIN).
HUYES UĞAN.	 UĞANIN.	OO ĞAN.	OO ĞANIN.
.... UČHAN.	 UČHANIN.	OO ĆAN.	OO ĆANIN.
GIRMIN.	GIRMININ.	AKIRMIN.	AKIRMININ.
		(OO GIRMIN).	(OO GIRMININ).
ĞAŞIL DIQAR.	DIQARIN.	ATIQAR.	ATIQARIN.
		(OO DIQAR).	(OO DIQARIN).
ÇHIL YAL.	YALIN.	EEYAL (OOYAL).	EEYALIN (OOYALIN).
ĠATAN.	ĠATANIN.	AQATAN.	AQATANIN.
		(OO ĠATAN).	(OO ĠATANIN).
KITAAP SU	SUIN.	ATU ĆO	ATU ĆUIN.

AMR-I ĞAAYIB

NAHY-I ĞAAYIB

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
(IN) NIŞ.	(U) NIŞAN.	OO NIŞ.	OO NIŞAN.
ŞİŞ.	ŞİŞAN.	EE ŞİŞ.	EE ŞİŞAN.
(IN) ŽUŞ.	(U) ŽUŞAN.	(IN) A ÇUŞ.	(U) A ÇUŞAN.
INE SENİŞ.	UWE SENİŞAN.	INE OO SANİŞ.	UWE OO SANİŞAN.
IN ASIIR MANİŞ.	U ASIIR MANİŞAN.	 OO MANİŞ.	OO MANİŞAN.
HURUŦİŞ.	HURUŦİŞAN.	OO(HU)RUŦİŞ.	OO RUŦİŞAN.
DIYEŞ.	DIYEŞAN.	A TIYAŞ.	A TIYAŞAN.
DURO ETİŞ.	DURO ETİŞAN.	A YETİŞ.	A YETİŞAN.
TUMAQ BİSAŞ.	BİSAŞAN.	A PİSAŞ.	A PİSAŞAN.
BULA DELİŞ.	DELİŞAN.	EE DİLİŞ.	EE DİLİŞAN.
DARAABI DUUNIŞ.	DUUNIŞAN.	A TUUNIŞ.	A TUUNIŞAN.
TEŞATE DUUSIŞ.	DUUSIŞAN.	A TUUSIŞ.	A TUUSIŞAN.
ZIMA GANIŞ.	GANİŞAN.	A KANIŞ.	A KANIŞAN.
INAR E SUŞ.	E SUŞAN.	A YE SUŞ.	A YE SUŞAN.
DE QULANIŞ.	DE QULANIŞAN.	A TE QULANIŞ.	A TE QULANIŞAN.
HUYES U YARIŞ.	U YARIŞAN.	OO YARIŞ.	OO YARIŞAN.
BUWA I KHAÇİŞ.	I KHAÇİŞAN.	EE KÁCİŞ.	EE KÁCİŞAN.
HAĞUR IL TULİŞ.	IL TULİŞAN.	EE IL TULİŞ.	EE IL TULİŞAN.
HANI UL TANIŞ.	UL TANIŞAN.	OO UL TANIŞ.	OO UL TANIŞAN.
TILI OO GIŞ.	OO GIŞAN.	A YOO GIŞ.	A YOO GIŞAN.
ĠUNO O WARKIŞ.	O WARKIŞAN.	A YO WARKIŞ.	A YO WARKIŞAN.
ĠÁSIL DI QARIŞ.	DI QARIŞAN.	A TI QARIŞ.	A TI QARIŞAN.
ÇAK DE ÇAŞ.	DE ÇAŞAN.	A TE ÇAŞ.	A TE ÇAŞAN.
GAŦOŦ DU MAÇİŞ.	DU MAÇİŞAN.	A TU MAÇİŞ.	A TU MAÇİŞAN.
DE ŞAQUŞ.	DE ŞAQUŞAN.	A TE ŞAQUŞ.	A TE ŞAQUŞAN.
DE ŞAŞ.	DE ŞAŞAN.	A TE ŞAŞ.	A TE ŞAŞAN.

ISM	BI BILA	MASDAR	AMR-I HAAZIR				AMR-I GAAYIB				ISM-I MAF'UUL
			WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'	
ASQURIN	BIÇAN	IJALAS	IJAL	IJALIN	IJALŞ	IJALŞAN	IJALŞ	IJALŞAN	IJALŞ	IJALŞAN	IJALUM
MUK	BIYEN	UJALAS	UJAL	UJALIN	UJALŞ	UJALŞAN	UJALŞ	UJALŞAN	UJALŞ	UJALŞAN	UJALUM
LAQPIS	BILA	DUMAÇAS	DUMAÇ	DUMAÇIN	DUMAÇIŞ	DUMAÇIŞAN	DUMAÇIŞ	DUMAÇIŞAN	DUMAÇIŞ	DUMAÇIŞAN	DUMAÇUM
'SUQA	BI	DIMAÇAS	DIMAÇ	DIMAÇIN	DIMAÇIŞ	DIMAÇIŞAN	DIMAÇIŞ	DIMAÇIŞAN	DIMAÇIŞ	DIMAÇIŞAN	DIMAÇUM
GAP	BI	YAŦAMURAS	YAŦAMUR	YAŦAMURIN	YAŦAMURŞ	YAŦAMURŞAN	YAŦAMURŞ	YAŦAMURŞAN	YAŦAMURŞ	YAŦAMURŞAN	YAŦAMURUM
BAŦ	BILA	GAŦAMURAS	GAŦAMUR	GAŦAMURIN	GAŦAMURŞ	GAŦAMURŞAN	GAŦAMURŞ	GAŦAMURŞAN	GAŦAMURŞ	GAŦAMURŞAN	GAŦAMURUM
DU	BI	IĞARKAS	IĞARK	IĞARKIN	IĞARKIŞ	IĞARKIŞAN	IĞARKIŞ	IĞARKIŞAN	IĞARKIŞ	IĞARKIŞAN	IĞARKUM
DUWANÇ	BIYEN	UĞARKAS	UĞARK	UĞARKIN	UĞARKIŞ	UĞARKIŞAN	UĞARKIŞ	UĞARKIŞAN	UĞARKIŞ	UĞARKIŞAN	UĞARKUM
FARÇIN	BI	YAALTAS	YAALT	YAALTIN	YAALTIŞ	YAALTIŞAN	YAALTIŞ	YAALTIŞAN	YAALTIŞ	YAALTIŞAN	YAALTUM
PAÇI	BILA	BAALTAS	BAALT	BAALTIN	BAALTIŞ	BAALTIŞAN	BAALTIŞ	BAALTIŞAN	BAALTIŞ	BAALTIŞAN	BAALTUM
HUÇO	BIYEN	ULTAYAS	ULTA	ULTAIN	ULTAŞ	ULTAŞAN	ULTAŞ	ULTAŞAN	ULTAŞ	ULTAŞAN	ULTAM
TAWÇIN	BIÇAN	TAYAS	TA	TAIN	TAŞ	TAŞAN	TAŞ	TAŞAN	TAŞ	TAŞAN	TAM
KURDI	BI	YOOLAS	YOOL	YOOLIN	YOOLŞ	YOOLŞAN	YOOLŞ	YOOLŞAN	YOOLŞ	YOOLŞAN	YOOLUM
'ÇAPAN	BILA	BELAS	BEL	BELIN	BELŞ	BELŞAN	BELŞ	BELŞAN	BELŞ	BELŞAN	BELUM

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
<u>KHIN</u> HIR BAY.	<u>KHU</u> HIRI BAAN.	<u>IN</u> HILES BAY.	<u>U</u> HILEŚO BAAN.
<u>KHIN</u> GUS BO.	<u>KHU</u> GUŚINANĀ B.	<u>IN</u> GUS BO.	<u>U</u> GUŚINANĀ B.
<u>KHOS</u> HAR BI.	<u>KHOĀ</u> HARO BIYE	<u>ES</u> HAR BI.	<u>EĀ</u> HARO BIYEN.
<u>KHOS</u> BUWA BI.	<u>KHOĀ</u> BUWA BIYEN	<u>ES</u> BUWA BI.	<u>EĀ</u> BUWA BIYEN.
<u>KHOT</u> TOM BILA.	<u>KHOK</u> TOM BIĀN	<u>ET</u> TOM BILA.	<u>EK</u> TOM BIĀN.
<u>UN</u> BAA.	<u>MA</u> BAAN.	<u>IN</u> BAY.	<u>U</u> BAAN.
<u>JE</u> BAA.	<u>MI</u> BAAN.	<u>IN</u> BO.	<u>U</u> BAAN.
<u>KHIN</u> .	<u>KHU</u> .	<u>IN</u> .	<u>U</u> .
<u>KHOS</u> .	<u>KHOĀ</u> .	<u>ES</u> .	<u>EĀ</u> .
<u>KHOT</u> .	<u>KHOK</u> .	<u>ET</u> .	<u>EK</u> .
<u>KHOT</u> HA.	<u>KHOK</u> HAKIĀN.	<u>ET</u> TARK.	<u>EK</u> TARKIĀN.
.... DIŚ.	 DIŚMIN.	... TOM.	.. JOON.
.... DU BI.	 DUWANĀ.	.. HAR BI.	.. HARO BIYE.
.... HIR BAY.	 HIRI BAAN	.. DASIN BO.	.. DASIWANĀ.
.... KITAAP	 QALAMIŚO..	.. LAQPIS....	.. LAQPIŚIN...
.... ĀHIL....	 ŚURO....	.. MAMU	.. BAĀTERIN...
.... HOY....	 BAALT....	.. ĠOON.....	.. LAAY.....
.... ĀHIIR....	 HALDEN....	.. MAMUŚI.....	.. HUYES.....
.... ĀHIN.....	 ĀHIYO.....	.. BALAS	.. BALAŚO.....

ISM-I ZAMIIR-I QARIIB		ISM-I ZAMIIR-I BA'IID	
WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
.... MAL	 MALEŃ....	.. SIKUUL	.. SIKUULIŃ...
.... USTAAT...	 ŠAGIRDIŠO.	.. MUSAAFIR....	.. KULI.....
.... GUT	 SAAMAAN...	.. BUTUN.....	.. BUTUYO.....
.... DILTAR...	 BRAS.....	.. ČHAP.....	.. MALTARAŃ...
.... TIŃAN.....	 TIŃAYO.....	.. QHAMALI.....	.. QAMALICIŃ..
.... ŠUQA	 KURDENC....	.. DOON.....	.. DOOYO.....
.... MAŠIIN...	 MAŠIINIŃ..	.. JAHAAZ.....	.. JAHAAZIŠO..

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
 living ancient language

TAŚBIIHAAT

GE JUWAN ĆII PURUM.
 JARPA JUWAN JAŃ THAANUM.
 BUĀE ȚORO JUWAN TAR DAĖANUM.
 BAKINĀE IN JUWAN HIRUM.
 ĖAQUĀO BUN JUWAN TAN ĀHUUM.
 ĖAMU JUWAN ĀAN ĀĖAGURUM.
 DOORAS MART JUWAN ĀOKO.
 GARMUN JUWAN ILĀIN HIRUM.
 SA KE HALANĀ JUWAN DALȚAS.
 ĀHEMILIN JUWAN ĖAQAYUM.
 'ATARE JUWAN UYAM NAS.
 ĖAYU JUWAN GUĀHARŚ DALȚAS.
 HAL JUWAN MAKARKIŚ.
 GIRKIS JUWAN ĖIIN.
 JIRIJIRINĖ FU JUWAN LAWPALAW.
 ŽAKUN JUWAN NAADAAN.
 HUKU JUWAN AAZAAR OTAS.
 HAR JUWAN HANĖAM.
 HAATAM JUWAN ŚAŚAA.
 UW UMI JUWAN ŚULBALIKIŚ.
 ĖAMUWAȚUM DAN JUWAN BIIDANAŚ.

HANJIL JUWAN QHAL MATUM.
 FAREĀIN JUWAN TOP ĀĖAT.
 SARŚIQAA FAYU JUWAN ĀIR BIYE-
 NUM.
 JUT DELUM MANĀ JUWAN TANFAT.
 FULĖUW JUWAN FIL HUMALKUM.
 FU JUWAN JAK MEETAS.
 ĀHIŚ JUWAN LAN ĀAQ OOMANAS.
 TAL JUWAN GALGI HUMALKUM.
 ŚAKAR KE MAĀĖII JUWAN UYAM.
 FAȚAASIN JUWAN ŚUQURUM.
 ASQUR JUWAN GIYUUMO.
 TAAWUUS JUWAN NAQHARAKIŚ.
 TOL JUWAN GAȚKIŚ.
 SAWAȚUM INAAY JUWAN ĀOKO.
 BUWA JUWAN HAMA LAAŚO.
 HUK JUWAN WAFADAAR.
 BELIS JUWAN ĀUPKIŚ.
 QURAAM ŚAAH JUWAN GUNEEĀO.
 SA JUWAN UYOONAR SAAJO.
 AWLAAT JUWAN ŚIQAKIŚ.
 MALAȚUM FEŚO JUWAN OĖAM.

TAŚBIIHAAT

ḐAḐARULUM BAŸ JUWAN WAALAS.

SARE EKIMIŇ JUWAN II II.

ASQURINE BASI JUWAN MEYARUM.

ŚALI TOM JUWAN FAYDAKIŚ.

SAWAṬUM ĆHUMO JUWAN
DARMAANDA.

BAGARK BAJAṬE EPI MOSQANUM-
JUWAN.

GAŚKULUM MOYŇ FAW MANUM
JUWAN.

KHOYO BUL JUWAN BAN OOMANAS.

HARALĆIMO SA DUUSUM JUWAN.

ŽAKUN TOM JUWAN BIIBAARA.

TILYE FULULUM DIRAMŚURO
JUWAN.

SAWE ḐOM JUWAN FAŚ OOMANAS.

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY

living ancient language

TURKI DENIŃ

WASTI EEŚIYAA TURKISTAANE SISE TURMAALTA JANDAARAŤE DENIŃ
HISAAP EĆAAN, UWE YOOL ŚAMSI BILA, TEEYLAŤE 21 MARCH
(NAWROOS) ĆUM IGAYBAAN.

BURUŚASKI	FAARSII	TURKI	ENGLISH
GIRKIS	MUUŚ	SAĆQAN	MOUSE
HAR	BAQAR	UY	OX
TA	PALAŃ	YULBARS	LEOPARD
SAR	QHARGUUŚ	TOŚQAN	HARE
ĆHUMO	NAHAŃ	BALIQ	FISH (CROCODILE)
TOL (ĠUSANUM)	MAAR	YILAAN	SERPENT
HAGUR	ASP	AT	HORSE
BELIS	GUUSFAND	QOY	SHEEP
ŚADI	HAMDUUNAH	MAYMUUN	APE
QARQAAMUĆ	MURĠ	TOQHO	COCK
HUK	SAG	IT	DOG
QHUUK	QHUUK	THONĠUZ	HOG

BARE IYMO DIŚ

ŞAPIK GAŦU	ĈHIL FU	MAL BASI	HUYES BUWA
TARK ĠURPUS	HA BUŞAY	HIR GUS	JOTŦ UYUM
IWS MUWYAR	IYAS MUWLUS	QHAM ŞAPIK	HAR HAĠUR
ULO HOLE	YAARE YAŦE	ITI KHITI	DAL QHA
DOŦ ĠAŦ	ŚAAH GADAA	EMAS DEMAS	ŚUWA BAĠARK
ŞIYAS MINAAS	IWŦ IRIIŦ	ISKIL IRIIŦ	WARĈ ABAŚ
WARĈ APARĈ	HERŞ ĠASIŞ	HURUŦAS DIYEYAS	NIYAS ŦUWAS
YAARIKI YAŦIKI	IW IMI	ĈHAM THAT	GUR HARI
MAMU MALTAŞ	ŞIM MINUM	ĈHAP MULTAN	ŚINI BAY
DATU GARU	ĈHAĠURUM GARURUM	TIK TAĠAŦ	ĠENIŞ BURI
ŚE BIŚKE	GALI GAŦU	QHURK ŞIQA	FAL FALO
QHURĈ QANDAL	KHII ĠATENĈ	GEN ĈHA	TOM TALUU
HIR HAĠUR	JAAM JAMAAT	JAAM QAAM	JUU MEE (MAMA)
AŦA MAMA	DAAL QHAA	ILJI YAR	DAS KHAŦ
ĈHIŞ KHAŦ	ĈHIŞ BUN	TER TI (DIH)	DIH (GIRAM)
DUSĈAK BAARIŞ	BAARIŞ (WAARIŞ)	ĠIIN JIIN (JIN)	ĠIIN BILAS
POONE PARAA	PARAA (YARUM)	SUMULO AMULO	AMULO (KAMIINAH)
SUBADO ABADO	ABADO (KAMZoor)	SUJOONO AJOONO	SUKHEŞ AKHES

BARE IYMO DIS

SUT OOT		GUS GI'YAAS	DU MAMU'SI
GEN FI'ŨI	GILI HARIŞ	GA'NI MANÇ	ĐIRO MILIYAN
RAJAAKI DUWAAKI	DUWAAKI (DUWAA.	GANE DURO ETAS)	GAŞ GIRAN
GIRAN (GIRAW)	UŞ BAR (BAR, (AMAANAT)	ĐIR MEŞ	FUT BILAS
RAAÇI PAYAALI	JILMANAAS BUUR M.	PUN SUPUN	ITALI KHITALI
ITALI (AAQHIRAT)	TAL BALAS	DU A'ÇAS	HUN DAN
TIN FIRI	IYK I'CHAR	HALI MAQHA	ĆHAP MALTAŞ
TIN BAL		DURO MAS	NA'N NAAMOS
DUL SURMA	ĆAPAN BAŞA	FINĆ BULA	QHAP ĆAMAQ
HUK HAL	GAYU BULA	ĞA GA'CHIR	HUK'BUŞ
KHEEN BEL	BEL (WAQT)	PAAÇI (WAQT)	SAAT KE PAAÇI.

THALO SITAARAMUČE THALO GUNČIN

BURUŠASKI	URDUU	FAARSII	'ARABII	ENGLISH
ADIT	SUURAJ	QHURŚIID	ŚAMS	SUN
ČANDURA	ČAAND	MAAH	QAMAR	MOON
AŅARO	MAŅGAL	BAHRAAM	MIRRIIQH	MARS
BODO	BUDH	TIIR	'UTAARID	MERCURY
BIRESPAT	BIRAHSPAT	BIRJIIS	MUSTARII	JUPITER
ŚUKRO	ŚUKKAR	NAAHIID	ZUHRAH	VENUS
ŚIMŚER	SANIIČAR	KAYWAAN	ZUHAL	SATURN

TURMAALTO BURJIN
TURMAALTO HISAMIN
WALTO KHEENIN

<u>GARU</u>			
HAMAL	ARIES	THE RAM	21 MARCH-20 APRIL
SAWR	TAURUS	THE BULL	21 APRIL-21 MAY
JAWZAA	GEMINI	THE TWINS	22 MAY-21 JUNE
<u>SINI</u>			
SARTAAN	CANCER	THE CRAB	22 JUNE-23 JULY
ASAD	LEO	THE LION	24 JULY-23 AUGUST
SUNBULA	VIRGO	THE VIRGIN	24 AUGUST-23 SEPTEMBER
<u>DATU</u>			
MIIZAAN	LIBRA	THE BALANCE	24 SEPTEMBER-23 OCTOBER
'AQIRAB	SCORPIO	THE SCORPION	24 OCTOBER-22 NOVEMBER
QAWS	SAGITTARIUS	THE ARCHER	23 NOVEMBER-21 DECEMBER
<u>BAY</u>			
JADDII	CAPRICORN	THE GOAT	22 DECEMBER-20 JANUARY
DALW	AQUARIUS	THE WATER BEARER	21 JANUARY-19 FEBRUARY
HUUT	PISCES	THE FISHES	20 FEBRUARY-20 MARCH

MUK JUWANJUKO BARIN

BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
MUK	MUK KE LUÇUM UJALIMI.	MUK	MUK (MUKH) ISKIL.
MUK	MUK MANAAS, RUUBARUU MANAAS.	MUK	MUK (AR) EEMANIMI.
MUK	A-MUK-O, QHAWFNAAK.	JUK	GUTE ĆAĞA INÇE JUK EH.
FUK	ĆHAAÑE FUK (ĆURUKIĆIN).	LUK	LUK ETAS, LAP ETAS.
LUK	LUKAN (KAMAN) TURKI HEN.	DUK	DUK, SARMAA GANÇ.
DUK	MOORUM GUSMO HAQ (DUK).	DUK	DUUK, GANÇ (FAARSII).
DUK	DUKE DUKE (YE ŠUWAYE BAREN).	DUK	DUKE, DUKARII (KAMAN ĆHOR).
HUK	MAŠHUUR JANDAAR (KUTTAA).	HUK	HUK-O QADIIM UYIKAN BILA.
ṬUK	ṬUKAN, THAPE BAAGUWAN.	ṬUK	ṬUK UMANAS, KAMAN OYANAS.
ṬUK	ṬUK-SIR, DUU-DUUNAR DUTALAS.	ṬUK	ṬUK KE, HUU-BAHUU.
DUK	ĆHAĞURUME ZAZAR UMANAS.	BUK	BUK, HALQ (THROAT).
BUK	BUKANE, BAĞAL-GIIR MANAAS.	BUK	ĆHILE BUK YUUYIMI.
BUK	PIIRE BUK, PIIR ĆUM TEŞ.	YUK	GUṬAS ĆHUWAS ĆHIŞ, TAABUUT.
ŠUK	KHAPUNAṬE BESAN ŠEYAS.	ṬHUK	BALASE FAL GOOYAS.
ṬHUK	ṬHUK ETAS, QHAP ETAS.	ṬHUK	HINE ULKUM YAARTALIKUS.

MUK JUWANJUKO BARIŃ

BAR	MISAAL KE MAFHUUM	BAR	MISAAL KE MAFHUUM
THUK	THUK BURUL, BUŤ SIYAS INE.	THUK	THUK MUK, AŠAANO THUMUK.
GUK	HUNE USTAATE GUK, ASQUR GUK.	KUK	QARQAAMUČE TIŃAYO BAN OTAS.
ČUK	SELE ČUK, MAŠIINE ČUK.	ČUK	ČUK, SAAZIŠ, EGUŠKINAS.
ČUK	ČUK, MALULO ČAM ETAS.	ČUK	ČUKE ŠUQA, ČUKE FARČIN.

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

HILES KE DASIN

HILES	DASIN
HIN HILESAN BAM.	HIN DASINAN BOM.
(HILES) DIIMI.	(DASIN) DUMOOMO.
(INAR) ŽU ESO.	(INMUR) ŽU MOSO.
(INE) ŠAPIK ŠIBAYA? AWA.	(INE) ŠAPIK ŠIBOWA? BEEYA.
(JE) APÁCAR ŽU ESO.	(JE) APÁCAR ŽU MOSO.
(INAR) EER SABAQ DIIBILAA? BEYAM!	(INMUR) MOOR SABAQ DIIBILAA? AWA.
(INE) BESENIMI? BEHEYAM(BEYAM)..	(INE) BESENUMO? BELEEL! BE LEEL).
(IN) AM NIBAY? SIKUULAR NIBAYA NII?	(IN) AM NIBO? SIKUULAR NIĆO.
BEŠALAR ŽUĆI? AAR LEEL API.	BESALAR ŽUĆO? BE HEYAM (BEYAM).
SABAQULO HILES YAR BAYA, DASIN?	DASIN YAR BO, HILES SUST BAY.
BESAN WAJAH BILA? HILESE ĆAMAAT API.	DASINE ĆAMAAT ĖCUBO.
KHOLAR DIĆO (EER QAW EH).	KHOLAR DUMUĆO (MOOR QAW EH).
YE BAR API, AAYINDA ĆAMAAT EH.	ŠABAŠ, ŠABAŠ, DAA KE ĆAMAAT EH.
AYA KU AMULO BAAN? GIRAMAR NIBAAN.	MAMA KU AMULO BAAN? BASIYAR NIBAAN.
HIRISKI DUPO (ĐUROOYŃ) HIRE ĖCAY.	GUSISKI DURO GUSE ĖCUBO.

HILES KE DASIN

HILES	DASIN
MIYOON HIN HIR (AADAM) ĆUM BAAN.	MIYOON HIN GUS (HAWWAA) MUĆUM BAAN.
MI AADAME AWLAAD (IYUWA).	MI HAWWAA MO MUYUWA.
HILES DIIN NIMI.	DASIN DUMOOD NIMO.
(HILESE) ŞİÇAY.	(DASINE) ŞİÇUBO.
(INE) ŞİBAM, ŞİÇUME BAM.	(INE) ŞİBOM, ŞİÇUME BOM.
KHUULTO ŞİÇAY, JIMALE ŞİÇİ.	KHUULTO ŞİÇUBO, JIMALE ŞİÇO.
AAYINDA ŞİÇUME NİÇİ.	AAYINDA ŞİÇUME NİÇO.
HIRE ĆHIL MINUWAM, MIIBAM, MIIBAY.	GUSE ĆHIL MINUBOM, MIIBOM, MIIBO.
NIBAM, NİĆAM, NİĆAY, NİÇİ.	NIBOM, NİĆUBOM, NİÇUBO. NİÇO.
(IN) ELE BAYA? BAY KE DEERI.	(IN) ELE BOWA? BO KE DUMOODRI.
GIYĀAS MAMU NEEMIN EGUĆA.	GIYĀAS MAMU NUMOODIN MOGUĆA.

living ancient language

LAFZ	MISAAL
AMA (AMMAA),	AMA, LEEKIN, MAGAR, TAAHAM.
AQHANAĀ,	AQHANAĀ, AGAR, AGARĀIH.
AKAŞ,	AKAŞ (MAJBUURI) YE ŽUIN THAP DUŤAŃULO NIĀN.
AYSA (AHISA),	ĀHIIRE, BELISE HISAMIŃ OOSULJAM ISK WĀSIYAS.
MUWLJI BALUUWAS,	MUWL-ĀI BALUUWAS, MUWLULUM OOSULJAM GIĀAAS WALAS.
ŠII ĀE NIYAS,	GAŤUU ĀE THER MANAAS, HAYZ MUMANAS.
BAP (1)	BAP, BAAJ, QHIRAAJ, TEKS.
BAP (2)	BAP, QHUDAAYE BAP, 'IBAADAT, BANDAGI, WAGAYRA.
BAP (3)	INATE BAP BALIMI, MUHTALIM IMANIMI, ŠAYTAAN IMANIMI.
ARUN,	ARUN MANAAS, SAQHT INKAAR ETAS, HAŃARAT MANAAS.
YOQIŤO,	YOQIŤO, BUŤ YOQ ETAS INE, YOQ EYARUM INE.
NAŤUSKUYN,	BUŤ GIRATAS, BUŤ NAŤ ETAS INEER NAŤUSKUYN SEYBAAN.
LIGIŤO,	EĞILTIRUM, NAAZUK, KAMZoor.
SIRGIŤINAS,	GILTIRAS, MAŠGUUL MANAAS.
ŠUT LAŞ ETAS,	BUŤ IMOOS SUYAS, NAARAAZ MANAAS.
FUŤ DIĀAS,	FUTKIŞ IMANAS, DIIWAANA IMANAS.
ĐAKAALO,	ĐAKE USTAAT.
ĀKAALO,	ĀAKE USTAAT.

LAFZ	MISAAL
NAWAALO, NANE MAALO, ARATAP, YAÇHALAÑ, RAAÇI (1)	JAALWAAN, KIŚTIWAAN. UWWE JUWAN NAN ETAS INE, NANILO. ARATAP ĆAĞAN ETIMI, GARBAR ĆAĞAN ETIMI. DOOM RAAÇI, THAMO RAAÇI (SISE QHIYAAL). RAÇE FIRIŚTA, (2) RAAÇI, RAÇKUYN, ĆARGUYN, SANTARI.
RAÇ (HIFAAZAT)	RAÇE TUMAR, HIFAAZATE TUMAR, QUR'AAN RAÇ BILA.
ĆAR, ĆANKOR,	YAR KHANULO ĆARE (HIFAAZATE) ŚIKAARI BIM, THAPE ISE-ULO ĆANKOR NUURUŦ ĆAR BAREYBAM, DUŚMANAR ĆAREY EĆAM.
FU-BARENÇ, ĆARE ŚIKAARI HIN-BAL-TAR,	THAPMO FUWE IŚAARA (FU EEGANAS). YAR KHAN KHAN KE ĆARE ŚIKAARIMUĆ BIM. KHANE HIMALTAR, BESEKE HINÇ ULKUM DARKUS NIWAŚI BAL EĆAM, TAR, TIIR, ŚAHTIIR ĆUM BILA, KHOLE DARKUS MANIMI.
GODAR,	KHANE GODAR, THAANUM MAZBUUT HURT YAA BAL, FASIIL.
HUĆAAYI,	DATU KE BAYMO HURUŚAR KHANAR ŽUWAS, GARU KE ŚINIMO GIRAMAR NIYAS, KUUĆ.
ITALI,	ITALI ITUM DUNYAA (AAQHIRAT).
ITALIM HARIIP,	ITUM DUNYAATÉ EĞARAS (YARUM SISE QHIYAAL).
BARAAYI,	PARI, JINN, RAAÇI, PAYAALI, RUUH, RUUHAANI.

LAFZ	MISAAL
BAPO FUT,	DAADO FUT, SIS AR NUMAN FUTAR BAPO (DAADO) SEYBAM.
MAMA, ZIZI,	PARIMUR AR NUMA MAMA, YAA ZIZI SEYBAM.
A'YA BA'CAN,	BA'CAN (WA'CAN) KAAṬ, YA'NI KAAṬ MANIMI JE A'YA GOṢAM.
SUḶI, SUḶUMEY,	SUḶI, ITIFAAQ, SUḶUMEY, 'SUWAKUṢ, SUḶEEMO, 'SUWA.
ABAĶHALO,	ABAĶHALO, AṢAATO, KAMZoor.
KURPA-ḶHIN,	KURPAḶHIN, SIMURĠ (MINASULO BI):
TIṢ-HAḶUR	HAWAAṬE GUḶCHARAS (DUWALAS) HAḶUR, JISM-I LATIF.
'SAL, 'SAAL,	'SAL, DIṢ, MAQAAM, BURooNU-'SAL, BARA-'SAL, WAḶAYRA.
HARAA'Y, GUṬI,	HARAA'Y, QHAANADAAN, SAFAR-HARAA'Y, DIRAM-HARAA'Y.
JAMAAT,	JAMAAT KE JAMAAT, IWS KE MUWYAR.
HAPKUYN,	HAPKUYN (HAQ-KUYN) JAMAAT, HALAALE HAPKUYN.
DAAS, DAS,	DAS, SAHRAA, ASQUR-DAS, KONO-DAAS.
WAR, TAR,	WAR (BAR) MUḶU-WAR, TAR (TER) UL-TAR,
MUṢK,	MUṢK, JAṆGAL, AMULO MATHAN QHAA HURGAS GALJON WAGATRA BICA KE.
ḶIM, ḶIMO,	AḶIMO, AMIN HIR YAA HAR IḶIME KAM BIKE
ADIMO,	AḶIMO BI.
AḶHEEMO	SUḶEEMO ('SUWA) AḶHEEMO (BAḶARK) BIIRAHM.

LAFZ	MISAAL
ŚAAN, AŚAAN	ŚAAN ĆUM AŚAAN BILA, AŚAAN, BIIQHABAR, ACAANAK.
ĆCHAR (ĆHAL),	ĆCHAR, ĆCHAR-ĆI, ĆHAL-ĆI, HUUŚAR ŽUWAS, QHABAR GANAS.
ĆCHUL ĆHAL, ĆCAN, ĆCAAN,	ĆCHUL ĆCHALAN ASKI BILA, LIM LAMAN ASKI BILA. OS ĆCAN MANAAS, OS ĆCAAN MANAAS, OS ĆGUNIKIŚ MANAAS.
AĆAAĆO,	AĆAAĆO, AĆAŃAAŃO, JAĆARUM ĆGA ETAS INE, BADKALAAM.
GIYUUMO, AKIYUM,	UN DUKOOMA KE BE MIMAĆE AKIYUM MANIMIYA.
AŚIŚUM,	JAA BAR UNAR AŚIŚUM (JAĆARUM) MEEYBILA.
SUBOOM, ABOOM,	SUBOOM (WARĆ) ABOOM (APARĆ).
SUMULO, AMULO,	SUMULO ('IZATMAN) AMULO (KAMIINA).
SUJO,	SUJO (PAAKIZA), SUJUKUM, PAAKIZA DIŚ, TER, ĆHIS.
PUN, SUPUN, SUMUDUR,	PUN (FIRIŚTAH) SUPUN (RUUHAANI). SUMUDUR (MANOKUR) ŚARIIF.
DIWAAKO,	DIWAAKO, JINN PARIYE KAA HEŚ BAM INE SIS.

FUKUM FUK

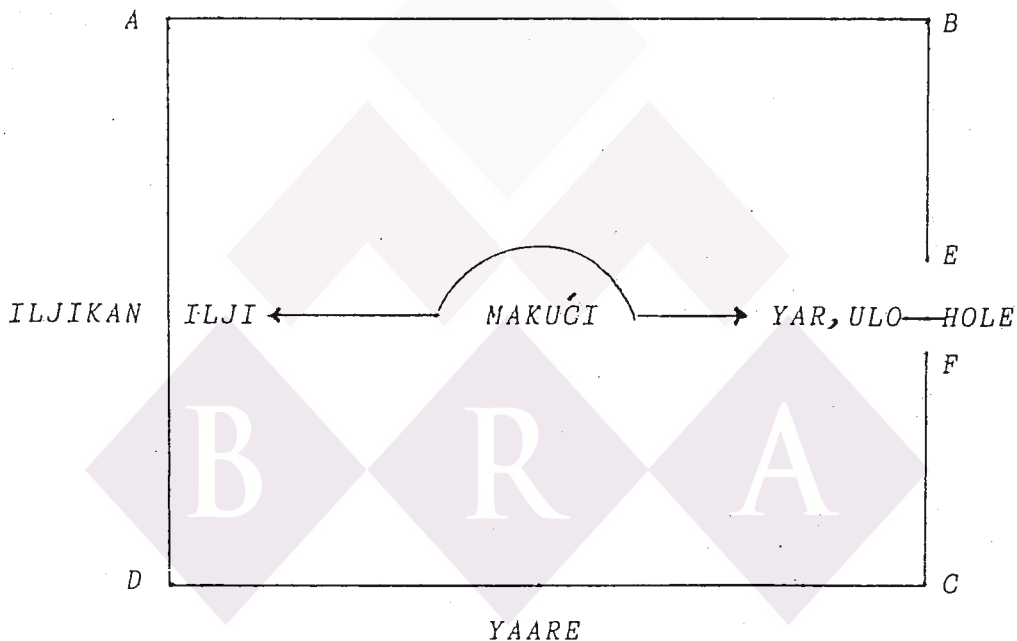
QHAS YEEÇA KE JAA ASULO DUKOON MENIKO FUKAN 'SUL,

JAA TEEYL ISE AS FUKUM FUK AA LIP NE GARAAR AA.

FUKUM FUK	FUKUMFUK	TAQUM TAQ	TAQUMTAQ
LIPUM LIP	LIPUMLIP	QHAṬUM QHAṬ	QHAṬUMQHAṬ
YARUM YAR	YARUMYAR	DALUM DAL	DALUMDAL
HOLUM HOLE	HOLUMHOLE	YAṬUM YAṬE	YAṬUMYAṬE
ITUM ITI	ITUMITI	WAṢUM WAṢ	WAṢUMWAṢ
ṬARUM ṬAR	ṬARUMṬAR	THARUM THAR	THARUMTHAR
THRAQUM THRAQ	THRAQUMTHRAQ	LOṬUM LOṬ	LOṬUMLOṬ
ZAQUM ZAQ	ZAQUMZAQ	ILJUM ILJI	ILJUMILJI
ĆASUM ĆAS	ĆASUMĆAS	FARUM FAR	FARUMFAR
THARUM THAR	THARUMTHAR	ÇAṬUM ÇAṬ	ÇAṬUMÇAṬ
ĈARUM ĈAR	ĈARUMĈAR	ULUM ULO	ULUMULO
TRAṆUM TRAṆ	TRAṆUMTRAṆ	ĆURUKUM ĆURUK	ĆURUKUMĆURUK
MAŚUM MAŚ	MAŚUMMAŚ	JAŞUM JAŞ	JAŞUMJAŞ
ĈURUM ĈUR	ĈURUMĈUR	FIKUM FIK	FIKUMFIK
ṬHIĆUM ṬHIĆ	ṬHIĆUMṬHIĆ	THIŚUM THIŚ	THIŚUMTHIŚ
IYUM IY	IYUMIY	TASUM TAS	TASUMTAS

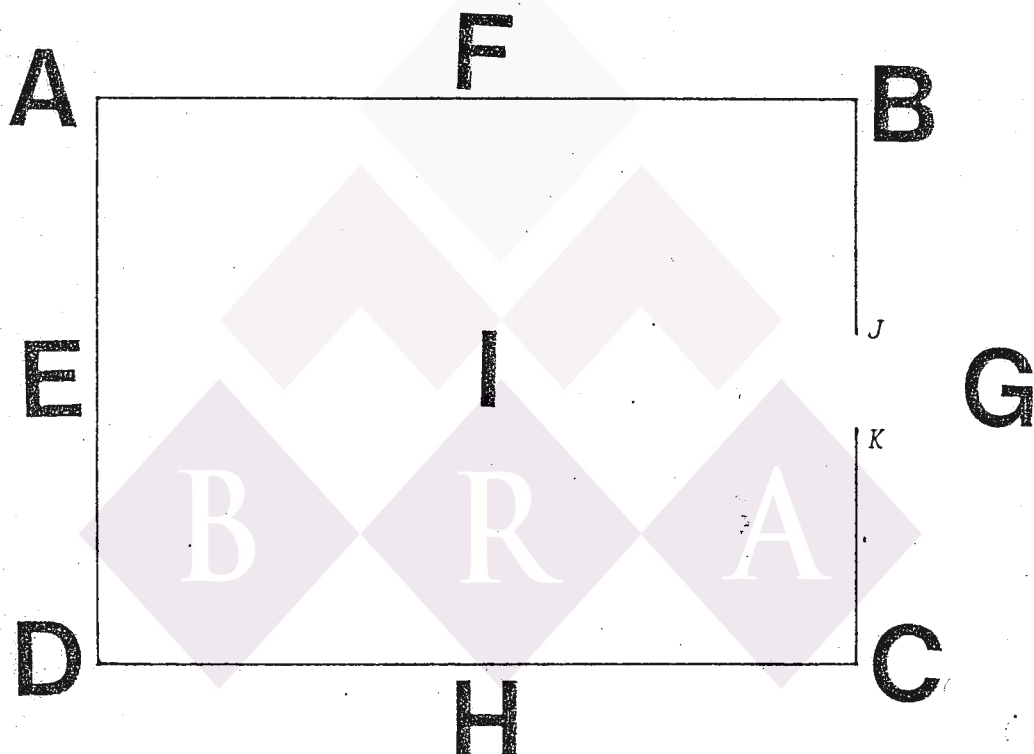
BASIT

YATE



NOOŦ: GUTE KITAAP "NISF SADI BURUŠASKI QHIDNAT"E YAADGAAR
BILA. 4-3-1991

INDILIN



GUSE (DAAMAN-I KUUH) INDILINE TOQ BI, YAANI UYUM ŞIQAKIŞ.

GUSE TOQU LO MARIN ŞIPITIN ALTO QAR MEEYBIÇA.

BUT UYUM DEŞAM ŞIQAKIŞ BILA.

AB: GUSANUMKUŞ.

AD: DALDALUMKUŞ.

DF: HURGO.

FC: GUWA.

A, B, C, D: WALTO YUURANÇ.

ABCD: ŞATURGAT.

F: YAŦE YAKAL.

H: YAARE YAKAL.

E: ILJI YAKAL.

G: YAR YAKAL.

I: MAKUĆI, ULO, ULUMPA, HARANU LO. G: HOLE, HOLUMPA, HINÇE.

JK: HIN, ŞAN, FAATEK, GEET.

GAȚI: ∞

THAANUM: 

ĠUSANUM: _____

ĠHAN: _____

ȚOK: _____

ASIIR: A.A

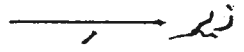
WARĠ: **BE**

KHITI FAR:)

YAȚNE YAȚIS: 9

YARNE FAR: 

HURGONE: 

YAARE: 

DAĠANUM: _____

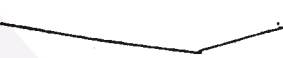
BIȚIRO: **O**

HAĠURE SAP: **C**

ĠARAATĠ: 0 0

ĠHAȚ: 

KHUȚ: _____

ĠANDER: 

GALUM: _____

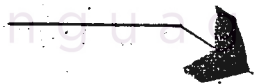
MATHAN: A.....A

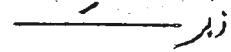
APARĠ: **AE**

ITĠ FAR: (

YAARNE YAȚIS: 6

ILJINE FAR: 

ĠUWANE: 

YAȚE: 

BIYENUM: _____

YUURKIȚ: **V**

BAȚA FINĆ: **J**

SIIN 'SIIN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
HILES	HILEŚO	BALAS	BALAŚO
BELIS	BELIŚO	GUTAS (1)	GUTAŚO
THARES	THAREŚO	FARES	FAREŚO
AĆAS	AĆAŚO	BILAS	BILAŚO
ĆAKAS	ĆAKAŚO	ĆIKARAŚ	ĆIKARAŚO
ĆITARAS	ĆITARAŚO	KHIS	KHIŚO
BIS	BIŚO	BARES	BAREŚO
ĠAMES	ĠAMEŚO	ĠANES	ĠANEŚO
MUTHUS	MUTHUŚO	PALOS	PALOŚO
JAMBULOS	JAMBULOŚO	ĠUS	ĠUŚO
ĠHIKAS	ĠHIKAŚO	ĠCHURKAS	ĠCHURKAŚO
QHAQAS	QHAQAŚO	ĠCHUTKUS	ĠCHUTKUŚO
YATKUS	YATKUŚO	JATKUS	JATKUŚO
FOQUNAS	FOQUNAŚO	QHURAS	QHURAŚO
EMIS	EMIŚO	HAMIS	HAMIŚO
IFINIS	IFINIŚO	GIRKIS	GIRKIŚO, GIRKIĆO
GARQAS	GARQAŚO, GARQAĆO	THATAQAS	THATAQAŚO
TAȚAS	TAȚAŚO	BONIS	BONIŚO
HAAS	HAAŚO	GILAAS	GILAĀŚO
THARMAAS	THARMAAŚO	TALTANAS	TALTANAŚO
THANAS	THANAŚO	GUTAS (2)	GUTAŚO
GOQURAS	GOQURAŚO (-ĆO)	GAS (1)	GAŚO, GAŚUU
GAS (2)	GAŚO, GAŚUU	NIYAS	NIYAŚO
ŞIYAS	ŞIYAŚO	ĠATANAS	ĠATANAŚO
SAFAR ETAS	SAFAR ETAŚO	BULA DELAS	BULA DELAŚO
GIRMINAS	GIRMINAŚO	ĠILTIRAS	ĠILTIRAŚO
DEEMİYAS	DEEMIYAŚO	ĠARAAS	ĠARAĀŚO

SEL-DAN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
SEL-DAN	SEL-DAYO	CHIN	CHIYO
FIN	FIYO	HIN	HIYO
FIRAN	FIRAYO	GARMUN	GARMUYO
IMAN	IMAYO	LAGAN	LAGAYO
BITAN	BITAYO	DASMAN	DASMAYO
DUSMAN	DUSMAYO	HARGIN	HARGIYO
GIRGIN	GIRGIYO	TINAN	TINAYO
GIRAN	GIRAYO	KHAPUN	KHAPUYO
DAMAN	DAMAYO	ITHAN	ITHAYO
GAMUN	GAMUYO	HUMUYN	HUMUYO
SUKUYN	SUKUYO	BALGUYN	BALGUYO
GATGUYN	GATGUYO	DUROSKUYN	DUROSKUYO
ZIKAN	ZIKAYO	GIKIN	GIKIYO
CIDIN	CIDIYO	ZANQAN	ZANQAYO
RAQPIN	RAQPIYO	TURPIN	TURPIYO
DURBIN	DURBIYO	HALDEN	HALDEYO
BALGAN	BALGAYO	SOOSAN	SOOSAYO
MAYON	MAYOYO	KHON	KHOYO
BOYN	BOYO	GAAN (1)	GAAYO

SEL-DAN

WAAHID	JAMA'	WAAHID	JAMA'
GAAN (2)	GAAYO	IGAAN	IGAAYO
GUUN	GUUYO	PUUN	PUUYO
DOON	DOOYO	YUUN	YUUYO
GALTAN	GALTAYO	QHIMI'SDOON	QHIMI'SDOOYO
QALAMDOON	QALAMDOOYO	CARTAN	CARTAYO
CATAN	CATAYO	QHABAN	QHABAYO
ISAN	USAYO	GEEYLTIN	GEEYLTIIYO

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

LAM-LAM

AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
LAM LAM	LALAM	KAR KAR	KAKAR
JAM JAM	JAJAM	MAR MAR	MAMAR
ĆAR ĆAR	ĆAĆAR	TOP TOP	TOȚOP
LAÑ LAÑ	LALAÑ	ÐAR ÐAR	DADAR
FAR FAR	FAFAR	JAR JAR	JAJAR
ÐIM ÐIM	ÐIÐIM	ZAL ZAL	ZAZAL
BAL BAL	BABAL	ĆUR ĆUR	ĆUCUR
KHAŞ KHAŞ	KHAKHAŞ	ĞAZAM ĞAZAM	ĞAŽAĞAŽAM
BALAN BALAN	BALABALAN	ĆIR ĆIR	ĆIĆIR
RAP RAP	RARAP	JIR JIR	JIJIR
BAW BAW	BABAW	FUU FUU	FUFUU
MAŞ MAŞ	MAMAŞ	ÐAR ÐAR	ÐADAR
ŚAR ŚAR	ŚAŚAR	ṬHAR ṬHAR	ṬHAṬHAR
ÐOR ÐOR	ÐOÐOR	ĞUR ĞUR	ĞUGUR
KHUŞ KHUŞ	KHUKHUŞ	ĆAP ĆAP	ĆAĆAP
BIL BIL	BIBIL	HIK HIK	HIHIK
MALAQ MALAQ	MALAMALAQ	QAR QAR	QAQAR
ÐAÑ ÐAÑ	ÐAÐAÑ	ZAN ZAN	ZAZAN
QOR QOR	QOQOR	ÐUL ÐUL	ÐUÐUL
ĆAP ĆAP	ĆAĆAP	HAK HAK	HAHAK

LAM-LAM

AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR	AWALUM BAR	ALTOWLUM BAR
AR AR	A-AR	QHAM QHAM	QHAQHAM
RAM RAM	RARAM	RIK RIK	RIRIK
BIK BIK	BIBIK	ĞIL ĞIL	ĞIGİL
HUŚ HUŚ	HUHUŚ	THIŚ THIŚ	THITHIŚ
ĠAR ĠAR	ĠAĠAR	BIDİŇ BIDİŇ	BIDİBIDİŇ
DAL DAL	DADAL	UŚ UŚ	U-UŚ

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

KHUṬUYKO BARIN

TE	TE BARENIN HARALT DIIMI GUR DUMAČIN.	ĠA	ĠA DUWAL NIMI.
GE	MUU GE GIYAČAR DUUNIMI.	GA	GA GUKE ASQURIN GAN.
UY	U UY KHO-LAR DUUWAM.	ŠE	SAT-ULO ŠE ČHAĠALTIN.
ŠI	SIIČE DIYARAYIN.	ŠI	ŠUTINE ŠI, CHUMARE ŠI.
ČI	GUW GUMIYE BAR-ČI MANE.	PA	UN HAN-PA NUMA HURUṬ.
KI	KHOK ŠINI-KI DAĠOWAN BIČAN.	ČI	KHIN SURANAY-ČI BAY.
ŠI	MAMU-ŠI (MAMU MINAASU LO).	ŠI	ASQUR-ŠI MO MAMU-ŠI BESAN?
ČE	NAAČAARE IRIIN CE DUUN.	ŠI	ASQUR-ŠI (IFILIŠE WAQT).
EŠ	MALE EŠ FON ETIN.	ČE	GU-YAL ČE DURO DUMANIMI.
EŠ	INE DALTAŠKO DUROYNE EŠ THAANUM BIM.	EŠ	GUSE KURDIYE EŠ ČHANUM BI.
ES	DALTAS FAMOL BI.	EŠ	QHUDAA EŠ THAANUM EETIŠ!
AM	MA AM NIBAM?	ET	ET DUL BILA, KHOT TUTIYA.
BO	MALE BO GIIN.	AM	IN AM BAY?
ĠA	GA-BIČIL MILI BIYEN.	ĠA	FAQAT ĠA-BUṬARE DARU MAÑIMI.
ĠA	MATUM ĠA (QARA ĠA, TURKI)	ĠA	ĠA-QULI (ĠAA NOOKAR) TURKI BILA.
KU	MAMA-KU DUUWAANA?	KU	NANA-KU AM NIBAAN?

KHUṬUYKO BARIṆ

NE	UN NUKOON DURO NE ŽU.	NE	JE KHOLAR UNE NE DAAYABAA.
NE	NE IN ŽUČI, NE JE NIĆAM	NA	JE QHOŠ NA NIMI.
BA	JAA BAAGUM IRIIṆATE BA EH.	BA	GU-W GU-MIYE URIIṆATE BA EH.
MA	BUZURGE IRIIṆATE MA(BA) EH.	ZA	ZA BILUM DIŠULO AKUČA.
AR	AR AKUMAN.	NI	UN ELAR NI.
SU	ČHIL SU.	MI	MI KHOLE BAAN.
IN	IN HAA LE BAY.	BO	IN BASIW LO BO.
SA	MUU SA JIL MANIMI.	ŠE	ĐAWĐO ŠE.
ŠI	ŠAPIK ŠI.	BE	BE MANIMI?
BI	GUSE MII HAĞUR BI.	HA	GUTE MENE HA BILA?
KE	JE KE UN MUU NIĆAN.	DU	DU BAKURU LO IĞARK.
HO	HO IN KHOLE DIIMI.	UŠ	UŠ AYE.
ŽU	UN KHOLE ŽU.	ŽU	FILAME ŽU GAS DIČO.
ZO	ES BEPAYE ZO BI.	UṬ	UNE UṬE MAMUŠI YEEČAA?
AṆ	JAA ČE AṆ AYE.	AK	CHAPU LO AK MEEYBI.
IṆ	BAKINČE IṆ JUWAN HIRUM.	LO	ČAĞA GOSU LO BIŠA.
ME	NIYASU LO MI KE ŠAṆ ME.	GU	WAQTU LO ŠANIYE ĞUNO GU.
GI	KHUULTO MOṆ GI.	AH	AH, OOMALČ, OOMALČ.
AS	AS DAAČO, AS AYAARI.	ES	INE BUṬ ES FAANIMI.

KHUṬUYKO BARIN

UŚ. ĆHAGURUM ĆHIL ĆUM UŚ.
IMAYBAY.

EK EK MII TOM BIĆAN.

LE DU E-LE BIMA?

IT GUYAARE IT-PA HURUṬ.

YA UNE BEŚAL YA(Ń) YEEĆAA?

TA TERE TA DUUSIBI SEYBAAN.

ĆO KHIN GO-ĆO BAYA?

UŚ. UŚ GANIMI.

FU ĆAŚIL SU, FU LAM EH.

LE LE HILEES! YE ŻU NAA.

YA YE ŚI, YA OOSAN.

TA JARAAPICIN TA(IN).

TA GU-Y MO DUROO ĆE TA.

DE DE BARENIN HALAN DIIBI.

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

KHUṬUYKO BARIN

ES	ES MII HAR BIM.	ES	FIṬIYE ES ŞIṬAA, WAṬ?
ES	GURE ESUMUḶ (SUUJII).	DA	HUKAR "DA DA" SEYBAAN.
JU	URKE JU ŞEM JUWAN.	JU	JU-KAN (JUWE KAN).
BO	MALAR GURE BO GIIN, ŞUWAA?	BO	MULO BO-KIŞ.
BO	BO-FAW DARUM ACHO BILA.	GU	MEEN HAA SINṬATE GU BIṬAN.
AW	AW AMIYAR SALAAM MANIŞ!	DI	HAL DIIMI KE HUK DI EH.
AṬ	KHOT SIKIME AṬ BILA.	AP	JE MUU AP-KUṬE HAALE NIṬAM.
AY	CHIIRAR AY (AZI) EH.	UN	UN KHOLAR ÇOK DUKOOMA?
UN	UN AMU LO BAA?	UM	UM KE ZUṬAA?
ME	GU-ME SAAF OH, LE HILESS!	EH	HIN SIQAA BILA, ṬAM EH.
IN	BAKINÇE IN ÇE ÇAP AYE.	IL	GOÇILE IL-AR NI.
IL	JATKUSE SELE IL YEESUBO.	UŞ	GIYAAS UŞ UŞ NE DAN DEEÇO.
UŞ	UŞ UŞ (ŞIW ŞIW) ETAS.	AŞ	AŞ-KILTAR, BESAN?
WA	WA HARUMAR HUYES GIYAMIYEN!	WA	WA JIMALE RAJAAKI BILA NAA LAĀAW!
WA	WA BARE HILES IWALI!		
HA	HA HA NE URK DOM EH.	JE	JE ÇHIL SUÇAM, UM ĞAŞIL SU.
JA	JA (JE) MUU DAAYAM.	MO	MIMI MO HAQ UYUM BILA.

KHUTUYKO BARIN

MO	BAY MO ĆHAĖURUM MEEYBILA.	MO	MAY MO GAŦON DUMAĆIN.
MO	AÿA MO HAALAR NIĆAM, SENUMO.	NO	U ŠAŦ NO ŽUIIN.
TO	YE MUU-TO DUKOOMA?	QHA	DAL ATIYA, QHA HURUŦ.
QHA	IN QHA-NNE NIBAMA?	QHA	QHA-A (ĆHAŦ) MANE.
QHA	DUUN QHA-A MANE (GUĆHA).	QHA	TEŠAŦUM ĖAŚIL QHA GI.
QHA	QHUDAAYAR GUYAŦIS QHA-A EH.	QHA	SAŦ NE ĆHIŠE DAL QHA MANE.
ĆHU	ĆHU AKUĆAR, HUĆO ULTA.	ĆHU	GURE ĆHU DUUSIMI.
ĆHU	FINĆE ĆHU, FINĆE YAN.	BU	BU, BUWAS, A-BUWAS (APUWAS)
ĆHI	TARIŦE ĆHI NIMI.	APU-ĆHAŠ	(APUWAS ĆHAŠ).
-ŦI	U-ŦI BURUMIŠO WALTO DUĆO.	ŠA	HAN ŠOO BILA, HAN ŠA (UYUM) ŠOO.
-YL	YE BARE GU-YL ĆE EH.	ŠA THAM	(UYUM THAM).
-YL	UN JOŦ BAA, SINDA I-YL ĆAR OONIIAS BILA.		

FAL FALO

GUR, BAŦA GUR	NALTAREY, BURUMİN GUR	BAARĆUKO GUR
FALO, ĆAARETUM GUR	ĐAÑOR, DAĞOWAÑ	BAŦIN, ĞUSKI
BONIS, ĆHILBUPUR	JAŦI, DIŚAKI, GEN	HARI, GINANI
ĞAĆIŞ-HARI, SUŦUR HARI	DEL-HARI, ŚAŚAR	FULI, LAŚEK
BAŦ, BAARĆUKO BAŦ	BURUMIN BAŦ	ĆHA, PIRPIŦ, ĆHA
KHANI, GURE ESUMUĆ	DALDINAS, GARBEL	SIP, BARŞUN
BARU, ĞAQAY-BARU	ĆIISKI BARU, HAR BARU	POT, FIW
UĞARIKI, ŚINI KI,	DATUKI, ADAP	JARMAŞKIYAN
DAĞOWAÑE DOLAS	BOTURO MANAAS	MAKAAY, GARK, ĞARAŞ
GIRGIR, HUMAN	BUKAK, MOÑ, BALEY	KULAT, GILTIR
DARĆ, ĆOKUŦI (ĞO-GUTI)	PIN, HULDOO, HIĆUŦI	HIK JAŦI (HIĆUŦI)
HIPARE (HIK BIRE)	HIĆOQ (HIK ĆEEQ)	MARDAKHAŦ, TOOLI
OYAS, EEGIRAS	GURE ĆCHOOÑO, MUŦHUS	QHIRII, QHURK
DIRAM GIŦAS, KHINA	MALULUM ĞAQALI	ĞA-QULI (ĞAA NOOKAR)
ĐOÑHAR, HIMAN, ĆIROQ	ĐIŦAARO, SUM, ĆHIRIŞ	HUMANE ĐUĐUURO
GIRGIRE FUK	ĆHANĆAL, BAAŞQAR	BAŦAQURIN, ĞUNO
BRAS, ŚAAL, HARKI ETAS	WAŦ ETAS, ÇAM ETAS	SARI DUYSAS

FAL FALO

EŞ FON ETAS, THAÇ ETAS	TRAP ETAS, DILK	DIILIKI, BURUUYI
YATEÇHIL, JAAK MANAAS	ĞULUYAS, DISARAS	DUĞUNAS, BISARKAS
ŞANDI, BAĞUÇIN	THAK ETAS, TAK ETAS	BAŦO, DUMAÇAS
HURŞ, BARAAS, DARÇ	BUWA OVARAS (OOBARAAS)	BUWA UFUSAS
ÇHINDIŞ	ELTALANAS, TAQ OOTAS	HOLE DOLAS
EWALAS, HARANÇ, HARAAN	JAQAR, HARI BYI	BARAQBEEŞ
DARÇ SUWAS	DARÇ UŦINAS, SARMUCIŦ	ĆHA UĆHIKINAS
BAY MAAL ETAS	BARU ĐAM ETAS	TERE HARI YALAS
BUWAA ĞALA, HARE ĞALA	SIS UMANÇE	YAYŦE GALT
ÇHILE GALT, ÇHIR	ROOM, BASKAAŦOTIŦ	BALJA GALT
FALO YAYŦKI ETAS	DIŞAKI DOORAS	UĞARIKI DOORAS
YAYŦGUYN, FIW GIYAS	QHUDEEY BYI	QHUDAAYE IYK GANAS

BURUŠO TA'AAMIN

ĠUMALDI	MULIDA	DIRAMFIŦI (MUÇ)
DIRAMŠURO	ŠURO (MUÇ)	GARMA (MUÇ)
BURUM-HANIK	RAAÇIKUYO HANIK	QISTA, BAĠUNDO
QHIMIŠDOON	ĠAŠU-QHAMULUŦ	HOYLUM GARMA
MALTAŠ ĆE GIYALIN	BARUWE GIYALIN	GANE FIŦI (PIIRE IÇHU)
UÇI-YANAS, THOŦI	BASKOÇI	TERUM FIŦI
<u>OPI-ŠURO</u>	KEÇIKIĆAALI	ŠIŠAR
ARZOQ	HISK (AŦ)	ĆIDIN, ĆIDIYO
BERIKUÇ	ĠUWA BERIKUÇ	ŠARBAT, MUTUK
FIŦI (MUÇ)	MUL, QHANDA	BURUS-ŠAPIK
TULTOPO	HAMAAMO GIYALIN	BAYE GIYAL
ĐUMOOYO (QHEŠ)	ĆHAMURIKI	ĆCHAP-ŠURO
DUMANUM MAMU	MASKA, MALTAŠ	AALU, ŠIWLU M AALU
QHAM (URDUU: SAALAN)	QHAM QHAMALI	QHAM KE ŠAPIK
IMUTUM, JUULI	HOY (BUŦ QISUME)	QHAMIĆAŦ (buŦ qisume)
ĆCHAPE QHAM	ĐAWĐO (har qisume)	ĆCAMIK (QISUM QISUME)
ŠIKARKUÇ	ŠIKARKUĆE FAQO	BARUWE FAQO
BURUS, ĆIKA	HUMANE BIIŦ, MINA	MALTAŠ ĆE FIŦI
TINAYO ĆE FIŦI	BALINE ĆAMIK	DEĆIRUM, DEL
ĐAŦ-DIRAM, DIRAM	DIRAM-QHIMIŠDOON	TERUM LOŦUR

BURUSO TA'AAMIN

BIS ĆE GIYALIN
DILTAR, ĆARETUM
DILTAR

JOQIS, ĆOPAN
BATERIN, GULI
BALINE MINA

GIRGIR, GUR, HARISA

MAMUU ĆE ĆURO
MANOT ETAS
QHUDEEY ETAS

AĀSAMAT (dağuy)
DILTAR ĆE ĆHAMURIKI

FELĆE FAQO
FAĀAASIN, SĀRKA
KHANI, QHAAROTUM
HANI

DULDONĀI, GIRIW
BALIN

KHEENINE ĀAPIK
GARE MANOT
DA'WAT ETAS

HAYDAR-QHANI
MAMUU ĆE ĆHAMURIKI

BASTAW, ĆHAMUS
DISAW
KABAAP, ĀARAAY
ĆHAP

THOMAL QHAMALI

KHORAN ETAS
GULE SUPURAMUĆ
QAW ETAS

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

BUUṬIMIÑ KE ASQURIN

NIŞEK ASQURIN	SAMBARIN	SAD-BARG	AṬASQUR (IN)
ĠARMAŞIN	SA-ASQURIN	ŞIKANAAĀCI-AS.	ŞIPIT ASQUR
BISAS ASQUR	ŞAPTAL ASQUR	AALU ASQUR	LILYOO
SUJO PUNAR	ĀOOTAL	ĀOPURI	GULDAHUUTIN
ĠULAAP	SOOSAN	ŞOO-ASQUR	ŞIKARK ĠULAAP
TARQUṬ	KURPAN	ĠAŞUN ASQUR	MAADIYAAN
BIĀIL ASQUR	GINḌAWAR AS.	NAKAR	TAL ASQUR
POÑ	ŞOOYO	HOSARE ASQUR	LAAŸ
SAMBULIN	BARU-HANDILIN	KILFOOŞIN	BOLBOLIKIYAN
PALAMATIN	SAASPAR	ŞARGAĀCIIMIĀIN	QHAQAS
NEEŞKIĀIN	TER-NEEŞKIĀIN	MAMUTO	JUT
RUÑ	ŻAKUN RUÑ	SAP	JIRIJIRIN
MAMUJUŞ	SABON ŞIQA	TOLE PHOS	QHARAANĀ
FARES, FAREŞO	MAMU ŞIQA	SARŞIQA	FULI
SARI	ŞAŞAR	GAṬŞIQA	JAĀIR
ŞIQAL	KHUNA JAĀIR	BAT-ĠAŞU	ĠAŞUUĀIN
BULARUÑ	SODARKIYAN	FUTE ŞUTIRŞ	BAT ITOTO
BIRALIS	QHUDAAMO GUR	TILTINIŞ	FUTE SARON
FUTE MALTAŞ	ŞIRI JON	GULGUL	SUPANDUR
FOPUS (1)	FOPUS (2)	SOPAṬ	NIRK
APUĀHAŞ	BUŞUL	FOLIŞ	TOŸ
TER-ĠARAŞ	GIRGIR ŞIQA	TERTUMURO	

BUUṬIMIŃ KE ASQURIŃ

HUKGUKURIŚO

ĠA MON

KHAŞ

GASMALI NASKI

QHAPKINAS

BUWAṬAR

ĠHARE KHUNEELI

DELGUS

ĠAQAY MON

ALAAŚO

ŽIKIIMIĆIŃ

ŞIKARK MILI

BIŞGASUR

HAMAAMO

MOORGUS

GIRKIS MON

BUUḌABUUḌI

ŞUQURIKI (1)

ĠARMAṬIŃ

GASUR

ḐUḐUURO

HAĠUR MON

ĠHARE

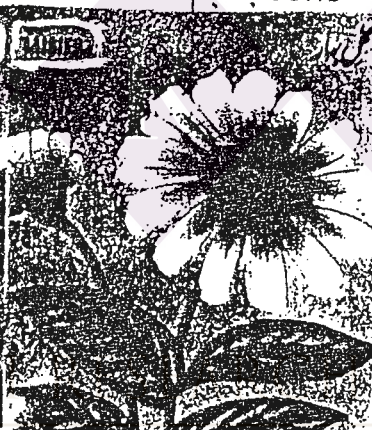
NASKI

ŞUQURIKI (2)

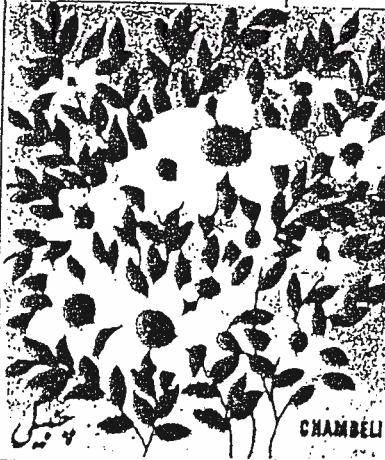
MINAL

MULAṬṬHII

ŞUṬUKO



BUTTER CUPS



CHAMBELI

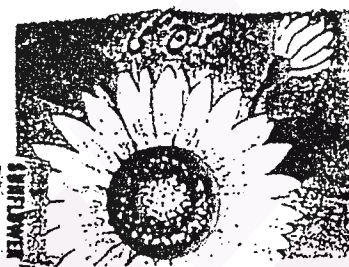
FLORABALE BEAUTY

IRIS

GULAAP



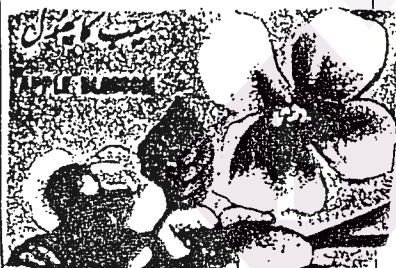
SA-ASQUR



NIILUFAR



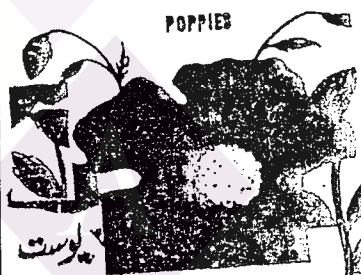
BAALTE ASQUR



NARGIS



MARDAKHAYE ASQUR



CANBEELI



DATURA ASQUR



PARI-ASQUR



MOOTIYA



NISEK-ASQUR



GARI-ASQUR



HUNE DUSČAK

ČHAĞUR	WAARIŞ	OŞÇUM	ČATKUS
YAARIKI	EPATKI	BUĐOK	SANDOQ
ALMAARI	RAHIL	KHAT	ŠEN
TAQT (TAQHT)	KURSI	MIIZ	ȚREE
BENĆ	ĆARQ	JAȚ-HIR	ȚAȚAS
GANÇ	TALIŞ (1)	TALIŞ (2)	FURUKUS
ŽUKANÇ ŽUGANÇ	ŽUKUMAL	MULDILIŞ	MUNDILIŞ
BIRE	BALK	ĠAYS	MUĆUŞK
BAGUNDIKIŞ	TUSPOR	GUĐUR	ŠALDAŇHANIK
FATA	TAŚPI	ZARAŇE FATA	FUL
GIYALT	KHAPUN	ARZOQE BALK	JAȚI
PALE FATA	JAĆIRMUNAAŸ	TANAAS	ŠEPIRANĆ
DUK	ČHARDA	RUBAAB	SITAAR
MIZRAAB	QHAREK	ȚORI, TUTEK	SURANAY
QAMBU	GABI PUREELO	ĐAĐAN	ĐAĐAN-FURUKUS
PIRČAANO	TOOLE KHAĆI	ĆOOKO	SAĞU
PADER	ĠISĠIS ĠIGİS	SIQ	FASKILA
GAREY	SARIIKUS	ĠUN	KAĐAKUS
IMEKUS	YAARTALIKUS	ȚHUK	DARKUS
YAN, YANOŇO	TANOS	FANIS	DELKHAAS
PAAŸOO	THANAS	BUŠE BIRE	ĐARO (ŠABARANEX)
ĐAŇAL	GAȚ-HARIŞ	HARIŞ	HUNE BYI

HUNE DUSČAK

HARŞ	SALÇ	MUČI	BAS
HARČUM	ŠAMEEY	GAČHE	FASK
AĐA (AĐQAA)	ARAN	HUN	ILEM
ŤUSKUURI	ĠATENČ	GALE ĠATENČ	FINČ
ŤHARII	UFAGO	ĐAMO	HULČ
KHAY	ČAPI	JAQAR	ČHIŞ
IMEKUS	ILTANČ	BILISE GILI	BUWAA BIRE
ČHUŤKUS	GIRAN	ČURA	ČURA-GIRAN
THALYOO	ĠUŤUL	KHOR	KHAREŤI
ŠAQ (ŠAPIKE)	ŠAQ (BAŤERIŇE)	ŽOOLI	KHAPUYO KHAREŤI
ĠAŞKE MURDE	ĠAŞKE KURSI	GIRANE YUUWAŇ	ARAN
ĠAŞKO DUYLAS	GIRAN YAŞIYAS	GAMUN EWRUŤAS	GIRANE WALGI
YATE DESKAŤAS			

ĈHUMAR-PA DUSĈAK

TUMAQ, ĎIRO	ĜATENĈ, KHII	NIZA, ĎAFOQ
BELĈ, TIŜK, GAŅFURI	QHANJAR, ĈHUR	ŜAŅAL, LIM, SIQ
GAŅI, MANĈ, HARIĈI	GUK, GOKUĈ, MURMU	RANDA, ĎWAQO, MARMA
AMBUUR, ĜAĈI, TOL	PIIĈ-KAŜ, ŜARANAAY	SAMDAN, ĎAŅAL
GILI, GINTI, BILĈA	NAWEK, ĈHIINI, ŜI	DAW, MUĈUŜK
ĎEEK, ĈIDIN, ĈAQDAR	QHIMIŜ-DOON, KHAPUN	GIYALT, THAAL, KOOLI
BAĎALIK, ĈAJUUŜ,	ZANQAN, QARABULA	MAŜARBA, AAF TAABA
ĈILIMĈI, LAGAN, TREE	GILAAS, PIYAALI	JALDOOS, SEL, GAREY
SANDOQ, QABZA, ŜABKA	KUNĎA, QULP, ĈCHEEY	ATAŜ-GIIR, ATAŜ-BEL
ĈAMAQ. BAKINĈ, MIQ	ĈAMA, HARANĈ, ŜIKANJA	BICIŅGAL, MAŜIIN
TIIN, KHAĈI, JAWJI	KALTUUŜ, TAK, PEŜI	GIKIN, ŜUMUS
SIM, TAAR, SIRIYAMUĈ	ĈANA, BUĈA, QABĜA	ĈAPI, NAŜTAR
PATARI, KILEŅGISAAR	KHAY, ĜAYS, ZIP	BISARŜ, KHURPI
QARDAK, ŜUNUUNO	ĈIMINI. ĎARAM	ĈHUMARE FARĈIN
(FULAATE FARĈIN)	ĈHUMAR, ĈIYAN	ŜIKARK, NAĜE ĈHUMAR
QALEEY, SILWAR	ĎAK ETAS, ĈARQ DELAS	BALDAN DELAS

ĆHUMAR-PA DUSČAK

HIRUM ETAS, FAT
MANAAS

RAAD, ĆAAQU, SAAL

UFAGO, GUTE GILI

ĆHUMARE ĆCHAAN

ĆHUMARE BAY

ĆHUMAR-BAT, ĆIMAR

SAP (HAĞURE)
BUUT-KAŚ

RIBEL (LEVEL)

BULQA, JAALI, QAFAS

ĆHUMARE BUKAK

ĆHUMAR-KHAN

ĆHUMAR-PA. ASBAAB

QAQARA, ĆAMĆA

PARKAAR, JAG,
KITILI

SIP, ĆHUMARE
ĆARBEL

ĆHUMARE ISKIL

ĆHUMAAR SINĤ

ĆHUMARE
HUKGUKURIŚO

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

	SILAŽIYUWE HARKON	
MUKE SADAP	BURIYE SADAP	ĆAMA, ȚOŃ ĆAMA
ĆASKOR, SILSILA	KAŞAWAAR	ZAMAŃ, GURQUN ZAMAŃ
BAAZUBAN, ĆHIYO	TUMAR, HAGUR-TUMAR	ZUMUS, ZUMUYANĆ
BURIYE BADAM	MAGUN, MUK, LUĆUM	NAMEER, RAWAT
ĆAZI, ĆHIĆHIL	THAĆO, HAQIQ ('AQIIQ)	MUKE ĆAMA, MUKE TAK
BURONDO, BIĆAŃGAL	ZURUWE BUS, MINAL	SOOSAN, ĆOP (ASQURINE)
MUKE BUS, KANIZEK	MUKE ĆHIR, ZURUWE ĆHIR	GASUR, GASURE ĆHIR
LUĆUME ĆHIR, MUJOQ	MUKE MUJOQ, GIKIN	BURIYE GIKIN
ĆENIŞE GIKIN, HAAR	ĆENIŞE HAAR	ASQURINE HAAR
RIYAAY (RIRAAY)	MUKE RIYAAY	BURIYE TUMAR
PAĆAWEEES, ĆAKAS	ĆIKARANASO	ĆUKE FARĆIN
SEL KE SIKIM	BURIYE ĆAYŞO	JARAAPE KHAŃ
ĆUKE TUTUR	ĆUKE IQHUȚO	ĆUKE BUTUN
SIKIME AT, ĆUKE SAR	KABARBAN, BOQ-ĆIKAN	BUTUN, DULE BUTUN
HISK, HISKE YUWLGİŞ	EEYNA, GUNDU	HAR RAŃE SIKIM
GARONIMO BAŞA, LAQPIS	ĆUKE EŞ, THANA	MAGZI, TOPO FARĆIN
GAKAAYE FARĆIN	SALDAŃ FARĆIN	IRAAGI FARĆIN
BUPURE GAȚU, DOON	ĆAPAN, GARE GAȚOŃ	QHALABAATU

SILAŽIYUWE HARKON

SE ČAĞALTAS,
DAP ETAS

JATHIR, TALİŞ

GAŦON ÇUK ETAS

QHATUU MANAAS

GIYAAS ILTALIYAS

DAŦ DEEÇAS (NONO)

HAA DURO UYOON
ETAS

IIMAANE HARKON

DIINE BIHIŞTE

DALTASKO ADATIŦE
HARKON

ĆIR ETAS, GANC

HUNE ĆARQ FAR ETAS

LOOŦO MANAAS,
ZAKOOR

ŞAPIK ETAS, DEL
DIWSAS

GOORA LAAN ETAS

THANA DELAS

MAL BASIYE DURO
ETAS

'AQAL KE TAMIIZE
HARKON

HAR QISUME HUNARE
HARKON

BIBI MARYAM MO
HARKON

FAMONÇAL, FURUKUS

ÇUKE ĆARQ
EEDURUYAS

ZAKOOR MANAAS

HANI ULTANAS

GIYAAS ĆII YANAS

BAN GIŞAYAS

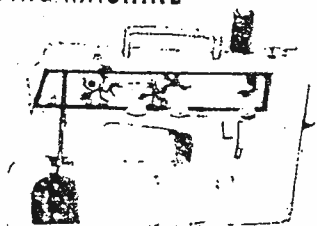
ŞARUM KE HAYAA
HARKON

MANOKURIYE HARKON

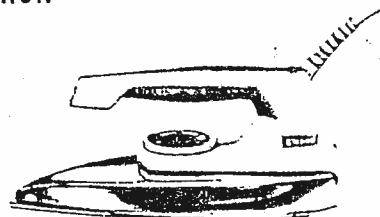
'ILUME BIHIŞTE
HARKON

BIBI FAATIMAH MO
HARKON

SEWING MACHINE



IRON



GAP KE BAṬE ĆIIZIŠO

HUĆO
 BAṬE HUĆO
 MAASIMUĆ
 TAWĆIN, ŽIKAN
 GAPE ṬIKO
 BUUT
 SILIPAR
 KHAWAŞ
 BALDAKIŞ
 GIRGIN
 YAQHU
 BARĆI
 AŞKILTAR
 TASMUZAN
 JAAY NIMAAZ
 GUWANĆ
 TABAÑ
 TRAÑ-KAŞ
 KHAÝE BARPIṬ
 HALE BAṬ
 BEPAYE GAP

GIRIW HUĆO
 SARIQULI HUĆO
 KAPŚAMUĆ
 ŽIKANE KHAṬ
 ĆHAĞA
 ĆAPALIMUĆ
 SARMUĆ
 GEÑIŞ
 BAṬ
 ĆHULMAYŞ
 BAṬE FARĆIN
 BAṬE BULA
 TASMA
 BAṬE EŞ
 YOPURŞ
 TIRDOON
 THURGO
 THUR
 ĆHURE YUWLGİŞ
 TAA BAṬ
 HARE GAP

GAPE HUĆO
 IṬUK
 MUZAMUĆ
 WAŚIYAS GAP
 BARPIṬ
 LAAN BUUT
 MEEŞ
 KUUTO
 TARIN
 IĆUK
 TAQTAPUUS
 KABARBAN
 RANDAQ
 BAṬE KHOOT
 ĆINI-QAP
 TUMAQE EŚIKI
 QUŚQUN
 PISOK
 BAKINĆE YUWLGİŞ
 GIRIW BAṬ
 BUWAA GAP

GAP KE BAṬE ĆIIZIŚO

HUĆO	GIRIW HUĆO	GAPE HUĆO
BAṬE HUĆO	SARIQULI HUĆO	ITUK
MAASIMUĆ	KAPŚAMUĆ	MUZAMUĆ
TAWĆIN, ŻIKAN	ŻIKANE KHAṬ	WAŚIYAS GAP
GAPE ṬIKO	ĆHAĞA	BARPIṬ
BUUṬ	ĆAPALIMUĆ	LAAN BUUṬ
SILIPAR	SARMUĆ	MEEŞ
KHAWAŞ	GENIŞ	KUUTO
BALDAKIŞ	BAṬ	TARIN
GIRGIN	ĆHULMAYŞ	ÍCUK
YAQHU	BAṬE FARĆIN	TAQTAPUUS
BARĆI	BAṬE BULA	KABARBAN
AŞKILTAR	TASMA	RANDAQ
TASMUZAN	BAṬE EŞ	BAṬE KHOOT
JAAY NIMAAZ	YOPURŞ	ĆINI-QAP
GUWANĆ	TIRDOON	TUMAQE EŚIKI
TABAŃ	THURGO	QUŚQUN
TRAN-KAŚ	THUR	PISOK
KHAÏE BARP-Ṭ	ÇHURE YUWLGİŞ	BAKINÇE YUWLGİŞ
HALE BAṬ	TAA BAṬ	GIRIW BAṬ
BEPAÏE GAP	HARE GAP	BUWAA GAP
HALDENE BAṬ	BAQTAA BAṬ	YAṬALE BAT

RAŇICAN

ŖIQAM	JUT ŖIQAM	AYAŖ ŖIQAM
GULAABI	GULANAARI	ŖIKARK
SAŇ ŖIKARK	MATUM	BURUM
QHIRMIIZI	ŖIPET ŖIQAM	EKIN-RAŇ
BIĆIL-RAŇ	TAJIYAN	AYAŖ-ŖIQAM ŖIPET
QULPI	QHIRMIIZI ŖIPET	GUURO
BAARDUM	ĠAREEY	ABULAQ
ĆIĆIK	MATUM KARĆIŖ	BURUM BAARDUM
ĠIM-ŖIQAM	ĆAQ-BAARDUM	ĆII-PURUM
QHAL-MATUM	ĆII-ŖIKARK	ŤHAQ-GUURO
TRAA-BUŖO	TRAA-ŖIQIL	ŖAR-BAARDUM
ĠIRIIY ĠAREEY	PALYAAL	MUJOQ
MAGASAR	JURUUNO	ŖUQA, EŖ, GALI
QARQAAM, FARWEES	INDIL-GALI	ŖINE, LAMAN
ĆUK, BURAN, TURUM	KOK, ĠIKAN	BOQ-ĆIKAN, INDIL
JUL, ĠAMDA, WARĆ	APARĆ, ALIP-DAAR	ZIYAKIĆIN, KIŖTIMUĆ
ŤAK, TAKANĆ	ĠURQUNE ILTANĆ	SURMA-ĠEĆ
ZAMAŇKIŖ, MUDAAQHIL	GULSUURI	ŖIŖAAŤUM ĠUK
MUŖKILAAN, THEEY	ASQURIN, SIKIM	BAKAŤ, ĠHUUŖI, RAŇ
ESKIRAS, SAR, SEL	ILKIŖ, IRKIŖ, QALAM	QALAM, DELAS (ASQUR)
DELTAMUYAS, THANA	SEL IQHAĆUM (THOŖ)	YATE ĠUK, ĠUKE FARĆIN
ĠENIŖ ISARKUM	BURIYE ĠAŖK. GUNDU	ĠENIŖE GUNDU

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

THURGO	BADAQHŚI TABAŃ	AŃGIRIIZI TABAŃ	TILIYAŃ
THUR	QUŚQUN	KHAYAŃĆ	TUQOM
FINĆ	ṬHARII	ĆINI-QAP	TUSPOR
GUḐUR	HANIK	HUĆO	KAPŚAMUĆ
TAWĆIŃ	ŽIKAN	ŚOO (FINĆE YAN)	QABĠA
QABĠA	SITAAR	QHUMRII	TIŚ (?)
QABĠAA TUR	HARIŞ	SURANAY	BURIYE SURANAY
ḐAḐAŃ	BARAQBEES	BYI	ĆHARDA
TAA BAṬ	DARBEŞE TUR	QHURJIN	BAṬE QHURJIN
TUPURA	ŚAQ-FARĆIN	MEEŞ	KABARBAN
ŽAME	URUSI TUMAQ	NIZA	GUWANC
TIRDOON	RANJOQ	ĠUTI	GILAAS-DAAN
ḐAMFOQ (ḐAFOQ)	GAṬ-HARIŞ	ĆAQAR-TOOL	TUMAQE KUNDA
BIŚKEE	KHII	ĠATENC	TARMUK
THARKOON	KHAREṬI	GOORA	BARŞUN
ŚARBATE ĆIDIN	ŚARBATE GIYALT	RAMAPUWE TURAN	HUNE KHAĆI
ĆIRAQ-PAAYA	ĆIRAQ	BEPAYE TURAN	KAŚĠARI SANDOQ
HAN YUWLTURE-	QARA BURA	JAṬ-HIR	JAT-KUS
FURUKUS	GANC	ṬHIRTUM	BALOOŞ

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

DUK	ĆILIM	FUL	ĆHUŦKUS
ŽOOLI	ŚIKARKE ĆANA	BALOOŚE JAG	ZANQAN
BURUŚO KHAPUN	TOOLE KHAĆI	BAGUNDIKIŚ	ĠUŦ-ĆIDIN
FILIŦO-PAAYA	GWIIĆO-KHAPUN	SAGU	PADAR
ŦONDAW	BIRE	TANOS	YATKUS
THARMAAS	QHIMIŚDOON	AABTAABA	SAMAAWAAR
MAŚARBA	TREEL	ĆAJUUS	ĆHURKAS
GIRIYE TURAN	RUŚE TURAN	ĆAPAN	ZAR-ĆAPAN
ZAR-KHOOT	BEEPAŦE ISUMAL	SARIIKUS	ĆUKE KABARBAN
ĆUKE GAKAAY	ĆUKE IQHUŦO	ĆUKE PARS	ŚAAMAAQ
MUJOQIĆIN	GUŚISKI FARĆIN	HIRISKI FARĆIN	HUNZUWE ALAM
SAL KE GUWOOS	TALOQ	ŚALDAN HANIK	NUURI JAHAN
			MO-ĆAJUUS
BURQA	ZAQAR	TIŚK	
NASAWAAR-DOON	QALAM-DOON	DANE TA	ĠENANE TUSPOR
ŚELDAN	ZAMARUUT	LA'L	DIRO QALIP
HUNE ?	HUNE ĆAMĆA	RAHIL	QALAMI QUR'AAN
MELE PUUN	ĆHILE ŦUURO	GARDANAR	MUK
		ĆAYNAK	
DEEWE TIN	SAŦG-I MARMAR	HIRE BOT	GUSMO BOT
HIRE ŚAKAL	GUSMO ŚAKAL	HIRISKI GAŦON	GUŚISKI GAŦON
ŦONDAW	ŚIKARKE KOOLI	JARMANI KOOLI	ĠAYS

"LOOK WIRSA GALMIT" E ĆIIZIŚO

BEPAYE ŚARMA	DEPAYE PALOS	YAQHU	LAAŦ KIŚNARE-
GWIISKI HA	KHUNJI	YORĆI	TUBAQ
ŚITI	UYUM MAN	JOT MAN	BERISKI MAN
DULDOŃ	IIRI ?	GANZ (ULAĆI)	TAL
IQHUTO	PARWAS ?	SINÇ, ŞINÇ	ĐAKO
ŚIRI ĐAKO	TOK	TAQŚA	ŚI
SANŹI	TIK HUNDARIS	HUNDARIS	BALK
ĆHARIŞ	ĆHARAŃ	ĆHAĞUR	OŞÇUM
ĆATKUS	EPATKI	YAARIKI	WAARIŞ
GAŚK	MURDE	HARANÇ	JAQAR
GIRAN	HAGURE SAP	HUNE HISK	DULE BUTUN

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

BIYAYMIĆIN

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
ĠALIIS, RUGOOŦO....	BIIMAAR.....	SICK, ILL, UNWELL
NAAQHOŚ, NAAJUUR...	MARIIZ, RANJUUR....	AILING, PATIENT
ĠALISAAR, BIYAY....	BIIMAARI, MARAZ....	DISEASE, SICKNESS
UQHOLAS, JUUK.....	DARD, ALAM.....	PAIN, ACHE
GAAL, ZAQHUM.....	ZAQHM.....	WOUND, GASH, SORE
MALYAM.....	MARHAM.....	OINTMENT
MILI.....	DAWAA.....	MEDICINE, CURE
PARIIZ.....	PARHEEZ.....	PREVENTION
MIRGI.....	MIRGII.....	EPILEPSY
MIRGIYE DAWRAH.....	MIRGII KAA DAWRAH..	EPILEPTIC FIT
BUWA-ĠHAM, ATULJAYAS	JUU'UL-BAQAR.....	GLUTTONY, GLUTTON
BIIHUUŚI.....	BEEHUUŚII.....	UNCONSCIOUSNESS, COMA
DIWAANAGI.....	DIIWAANAH-PAN.....	INSANITY, MADNESS
ĠUQU.....	GILTII.....	TUMOUR, GLAND
ASQUR.....	CEECAK.....	SMALL-POX
ŚOQ.....	PHOORA.....	BOIL ABSCESS
ŚOTO.....	PHUNSII.....	PUSTULE
DAM ŽUWAS.....	DAMAH.....	ASTHMA
HUROĠO, TOOM.....	PASIINAH, 'ARAQ....	SWEAT, PERSPIRATION
WABAAYI QHURĠUMUŞ..	TAP-I NAZLII.....	INFLUENZA, FLUE
	WABAAYI	

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
KAANAL.....	YARQAAN.....	JAUNDICE
LAM, GAPAL UQHOLAS.	DARD-I SAR.....	HEADACHE
ÇAM.....	QUULANJ, DARD-I..... ŚIKAM	COLIC
ŚUŚU.....	KAPKAPII.....	SHIVER, SHAKE
PIST.....	KOORH.....	LEPROSY
BATA BIYAY.....	GANJ, GANJA-PAN....	BALDNESS
DATAGAR.....	BUQHAAR.....	FEVER
QHUS.....	KHAANSII.....	COUGH
QHURÇUMUŞ.....	ZUKAAM.....	COLD
GAPAL UQHOLAS.....	DARD-I SAR.....	HEADACHE
UME UQHOLAS.....	DARD-I DANDAAN.....	TOOTHACHE
QABZ.....	QABZ.....	CONSITPATION
UGUMAR NIYAS.....	ISHAAL.....	DIARRHOEA
BABASIIR.....	BAWAASIIR.....	PILES
MURUUQ.....	PEEĆIS.....	DYSENTERY
MARAAQ.....	DARD-I ŚIKAM.....	COLIC
JARE OOMANAS.....	BAD HAZMII.....	INDIGESTION
EEQ OOTAS.....	QAY.....	VOMIT, PUKE
DOOQAS.....	WARAM.....	SWELLING
GAAR. ŽUWAS.....	ÇAKKAR AANAA.....	GIDDINESS, BECOME GIDDY

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
OS DURGINAS.....	MATLII.....	NAUSEA
BIIQARAARI.....	BEEĆAYNII.....	RESTLESSNESS
ÇHAMINE EEMANAS....	BHUUK NAH LAGNAA...	LOSS OF APPETITE, ANOREXIA
BUT DAĞANUM.....	MOOŦAAPAA.....	OBESITY
FAALIJ.....	FAALIJ.....	PARALYSIS
AWLAAT OOMANAS.....	BEEAWLAADII.....	INFERTILITY
LOOYUMUĆ.....	KHASRAH.....	MEASLES
KHIŠO-DATAĞAR.....	MAWSIMI BUQHAAR....	MALARIA
GALTE DATAĞAR.....	MII'AADII BUQHAAR..	TYPHOID
QHAŞ, QAR.....	QHAARIŚ.....	ITCH
EDALĆI AĆUWAS.....	KAMZORII.....	WEAKNESS
ŚUGAR.....	MIIŦHAA PIIŚAAB....	DIABETES
NIMOONIAH.....	NIMOONIAH.....	PNEUMONIA
ESE DAWRAH.....	DIL KAA DAWRAH....	HEART ATTACK
GAPALE BAREŚO.....	A'SAABII TANAAW....	TENSION
TUN MANAAS.		
ULĆUMUĆ UQHOLAS....	AAŚUUB-I ĆASM.....	CONJUNTIVITIES
ŚONKUŞ.....	ANDHAAPAN.....	BLINDNESS
ĞUTKUŞ.....	BAHRAAPAN.....	DEAFNESS
LAGANKUŞ.....	GUUNGAAPAN.....	DUMBNESS
UWLJI BALUUYAS.....	ISQAAT-I HAML.....	ABORTION, MISCARRIAGE

BURUŠASKI	URDUU	ENGLISH
SARATAAN.....	SARTAA.....	CANCER
MULTANE KAMI.....	QHUUN KII KAMII....	ANEMIA
BABAR AČUWAS.....	ULTAA ASAR.....	ALLERGY
TIN GALAS.....	BADII TUUTNAA.....	FRACTURE
FOY.....	KHURAND.....	SCAB
RUU ŽUWAS.....	ZAQHM BHARNAA.....	HEAL UP
JOL.....	PIIP.....	PUS

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
 living ancient language

IĀHANAS, IĀNAS

INSAAN BAY, BO	ĠAYR INSAĀN BI, BILA	TOOL DAYU WAGAYRA
1. hin	han	hik, bask
2. altan	alta, alto	alto, barkat
3. isken	usko	iski
4. walto		walti
5. ċhundo		ċhindi
6. mišindo		mišindi
7. thalo		thale
8. altambo		altambi
9. hunċo		hunti
10. toorumo		toorimi
11. turmahin	turmahan	turmahik
12. turmaaltan	turmaalta, alto	turmaalto
13. turmaiskén	turmausko	turmaiski
14. turmawalto		turmawalti
15. turmaċhundo		turmaċhindi
16. turmamišiddo		turmamišindi
17. turmathalo		turmathale
18. turmaaltambo		turmaaltambi
19. turmahunċo		turmahunti
20. altar		altar
21. altarhin	altarhan	altarhik
22. altaraltan	altaralta, alto	altaralto
23. altariskén	altarusko	altariski
24. altarwalto		altarwalti
25. altarċhundo		altarċhindi
26. altarmišindo		altarmišindi

SIS: BAY, BO.	SIS UYOON HIN HIR KE HIN GUS (AADAM KE HAWWAA) MO AWLAAT BAAN. MIYOON HIN HIN NUMA QHUDAA EPAĆAR NIYA- 'SO BAAN. QHUDAA HIN BAY. HIN FIRIŞTAW LO BUŦ FIRIŞTA- TIŦ BAAN. HIN INSI ŞAYTAANAN BAY, HAN JINNI ŞAYTAANAN BI. JINAR FUTAR BAY OOSAYBAAN, BI SEYBAAN. ALTAN GAŞUU, ISKEN GUŞPURTARO. SISE GANE QHAAS HISAAB: <u>HIN</u>, <u>ALTAN</u>, <u>ISKEN</u>, YE BAS, BAAQI UĀHANAS ASISE KAA BILA, YAANI ĠAYR INSAANE KAA.
ASIS: BI, BILA.	HAN JANDAAR. HAN TON. HAN DAN. HAN UŦ BI, HAN BASI BILA. ALTA AĆAŞO BIYEN, ALTO JOON BIĆAŦ. USKO BALAŞO, USKO ASQURIN, USKO DAYO, USKO ĤAKIĆAŦ. SIŞ KE ASIS HARAN HISAAB: WALTO, ĆHUNDO, MIŞINDO, WAĠAYRA, ĆHAA UYOON, MAGAR AMULO AMULO 1, 2, 3, DIIMI KE SISE GANE: HIN, ALTAN, ISKEN, SEYBAAN. NASALAN: TURMAHIN, ALTARHIN, THA KE HIN, SAAS KE HIN WAĠAYRA. "ASIS" (ĠAYR INSAAN) YAANI BESAN ĆIIZ INSAAN ĆUM HOLE BI KE, ISEE GANE: <u>HAN</u>, <u>ALTA</u> (<u>ALTO</u>), <u>USKO</u> SEYBAAN.
TOOL, DAYU: BI, BILA.	HI(K) ĆOQ FALO. HIK GIRAN BAŦERIN. HIK KHAREŦI BAALT. HIK QAŞ. HIK GAZ. HIK KHAĆI. HIK MIŁAMAT. HIK BALDA. ALTO ĆURA. ALTO TIŞĆI. ALTO MAN. ALTO MIIL. ALTO ĆHIR. ISKI ŞIQA. ISKI ĆHIL. ISKI HEEŞI. ISKI HALKUM BUWA. WALTİ (JAŦI) GUR. WALTİ BASA. WALTİ TRAŦ. WALTİ SARNU ĆHINDI QAŞ. ĆHINDI TIŞĆI. ĆHINDI BUURI QHURK. MIŞINDI SEER ŞAKAR. MIŞINDI GAZ PAĆI. MIŞINDI GAŞK. GUTEW LO MAAR LEEL MANIMI, KE GUTE HISAAB TOOL KE DAYUWE GANE MUQARAR BILA.

WAQT

TIME

1 O'CLOCK



2 O'CLOCK



3 O'CLOCK



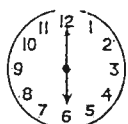
4 O'CLOCK



5 O'CLOCK



6 O'CLOCK



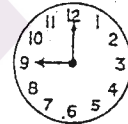
7 O'CLOCK



8 O'CLOCK



9 O'CLOCK



10 O'CLOCK



11 O'CLOCK



12 O'CLOCK



1. (HIK) ĠARUM

2. (ALTO) ĠARUM

3. (ISKI) ĠARUM

4. (WALTI) ĠARUM

5. (ĠHINDI) ĠARUM

6. (MIŚINDI) ĠARUM

7. (THALE) ĠARUM

8. (ALTAMBI) ĠARUM

9. (HUNŢI) ĠARUM

10. (TOORIMI) ĠARUM

11. (T. HIK) ĠARUM

12. (T. ALTO) ĠARUM

SOME OF OUR SENIOR MEMBERS FROM THE NORTHERN AREAS





MANAGING COMMITTEE OF AL-NASIR SOCIETY, GILGIT

Construction Committee members
(from right): Mukhi Qurban Ali Khan,
Subedar-Major Abdul Hakeem
(convenor), and Mr. Ghulam Rasool



YAAD-GAAR

B R A

50

TRAN THA DEN

(NISF SADI)

(1940—1990)

BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY
living ancient language

"BURUŠASKI"

BAAŞE QHIDMET